



香港中樂團  
HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

香港中樂團有限公司  
Hong Kong Chinese Orchestra Limited

# 2015-16 年報 Annual Report



縱橫中西 神遊古今 中樂無疆界  
Traversing East, West, the Past and the Present  
Chinese Music Without Bounds



# 香港文化大使 - 香港中樂團 HKCO - A Cultural Ambassador of Hong Kong

足跡遍及 25 個國家 71 個城市  
The Orchestra has toured 71 cities in 25 countries



【對比藝術節】於荷蘭阿姆斯特丹音樂節 Festival of Contrast at Concertgebouw, Amsterdam, The Netherlands



【北極光藝術節】於挪威特羅姆瑟文化中心大劇院 Northern Lights festival at Hovorsserien, Kulturhuset, Tromsø, Norway



【盧森堡小交響樂團於盧森堡音樂學院國際作曲大賽 2013 中演出】  
The HKCO performing with the Luxembourg Sinfonietta at the finals concert of the Luxembourg International Composition Prize 2013



芬蘭赫爾辛基音樂節  
Finland Helsinki Festival



【青海國際大河生命音樂之旅 - 世界防治荒漠化與乾旱日主題音樂會】於中國青海黃河羊圈溝和 Life Special Concert for World Desertification and Drought Prevention Day at Yellow River, Qinghai, China



愛沙尼亞中國音樂年  
Year of Chinese Music in Estonia



【歐洲巡迴演出】於奧地利維也納金色大廳 Euro Concert Tour at Goldenersaal Vienna, Austria



瑞士蘇黎世文化及會議中心  
Kulturzentrum Luzern,  
Lucerne, Switzerland



英國倫敦自然歷史博物館  
Natural History Museum, London, UK



【樂團應香港特区政府駐柏林經濟辦事處邀請於德國柏林演出新年音樂會】  
The HKCO performing at the Hong Kong Chinese New Year Reception in Berlin, Germany



【香港鼓樂節】於美國華盛頓甘迺迪中心  
"Hong Kong Drum Festival at Kennedy Centre, Washington, USA



【卡內基音樂廳「古今合璧：歡慶中國文化」系列節目】於美國卡內基音樂廳斯特恩大廳  
"Ancient Meets Modern Voices: Celebrating Chinese Culture" Festival presented by the Carnegie Hall, New York at Isaac Stern Auditorium at Carnegie Hall, USA

下一站 Next Stop  
2/2017  
索契冬季國際藝術節十周年  
藝術總監：尤里·巴舒密  
10th Winter International Arts Festival  
in Sochi  
Artistic Director: Yuri Bashmet



於萊卡捷琳堡  
Ekaterrinburg Philharmonic Hall



【四川蘇寧音樂交流及愛心之旅】於中國四川宜賓縣三星鎮港青學校  
Cultural Exchange and Charity Tour at Jintang Hong Kong YMCA School, Sanxingzhen, Sichuan, China



【「和平頌」兩岸三地音樂會】  
於北京人民大會堂  
"Ode to Peace China, Taiwan and Hong Kong Touring Concert - Great Hall of the People, Beijing



台灣巡迴「集自香江來」風靡於台北、新竹市及彰化  
北林的樂迷  
"Hong Kong" tour of Taiwan won the hearts of music fans of Taipei, Hencsu and Yunnin in Changhua



川港愛心音樂交流 - 香港活力鼓廿四式教師培訓班  
Sichuan-Hong Kong Caring Music Exchange - Training course for teachers in the Hong Kong Synergy 24 drumming routines

「擔當香港的文化大使，是樂團最寶貴的價值所在。」  
that gives its greatest value"

《南華早報》 South China Morning Post



## 使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

# 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



香港中樂團為香港文化中心場地伙伴  
Hong Kong Chinese Orchestra is  
a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

# 目錄

## Table of Contents

<b>1</b>	<b>使命宣言</b>	<b>Mission Statement</b>
<b>3</b>	<b>公司資訊</b>	<b>Corporate Information</b>
<b>4</b>	<b>主席報告</b>	<b>Statement from the Chairman</b>
<b>6</b>	<b>總監報告</b> 藝術總監報告 行政總監報告	<b>Directors' Review</b> Artistic Director's Review Executive Director's Review
<b>10</b>	<b>業務回顧</b> 演出及活動統計 年內點滴 年度音樂會、場地伙伴計劃、 外訪活動、新創作及首演作品 一覽表	<b>Business Review</b> Statistics of Performances and Activities Highlights List of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities and Commission Works
<b>57</b>	<b>企業管治報告</b> 理事會 委員會 與權益相關者的關係 理事會及總監簡介	<b>Statement on Corporate Governance</b> The Council The Committees Stakeholders Relations Brief Biodata of Council Members and Principal Executive
<b>77</b>	<b>財務摘要</b>	<b>Financial Highlights</b>
<b>78</b>	<b>財務報表</b> 理事會成員報告 獨立核數師報告 綜合收益賬 全面綜合收益賬 綜合財務狀況表 綜合權益變動表 綜合現金流量表 財務報表附表	<b>Financial Statements</b> Report of the Council Members Independent Auditors' Report Consolidated Statement of Income and Expenditure Consolidated Statement of Comprehensive Income Consolidated Statement of Financial Position Consolidated Statement of Changes in Equity Consolidated Statement of Cash Flows Notes to Financial Statements
<b>117</b>	<b>附錄</b> 鳴謝 公司架構圖	<b>Appendix</b> Acknowledgements Organization Chart



# 公司資訊

## Corporate Information

### 名譽贊助人 Honorary Patron

梁振英先生  
香港特別行政區 行政長官

The Honourable C Y Leung, GBM GBS JP  
Chief Executive, Hong Kong SAR Government

### 首任主席 Founding Chairman (2001-2006)

徐尉玲博士太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

### 歷任主席 Former Chairmen

黃天祐博士太平紳士 (2006-2008)

Dr Kelvin Wong JP (2006-2008)

賴顯榮律師 (2008-2009)

Mr Henry H W Lai (2008-2009)

徐尉玲博士太平紳士 (2009-2015)

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP (2009-2015)

### 理事會成員 Council Members

主席 李偉強先生

Mr Ricky W K Li, Chairman

副主席 陳偉佳博士

Dr Benjamin W K Chan, Vice Chairman

副主席 徐尉玲博士太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP, Vice Chairman

司庫 賴顯榮律師

Mr Henry H W Lai, Treasurer

義務秘書 陳心愉女士

Ms Bonnie S Y Chan, Hon Secretary

理事 黃慧玲女士

Ms Veanne W L Wong, Member

理事 鍾樹根議員太平紳士

Hon Christopher S K Chung BBS MH JP, Member

理事 呂慶耀太平紳士

Mr Bryant H Y Lu JP, Member

理事 吳守基太平紳士

Mr Wilfred S K Ng SBS JP, Member

理事 陳永華教授太平紳士

Prof Chan Wing Wah JP, Member

### 總監 Principal Executives

藝術總監兼首席指揮 閻惠昌教授

Prof Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director  
and Principal Conductor

行政總監 錢敏華女士

Ms Celina M W Chin, Executive Director

### 公司秘書 Company Secretary

黃林梁郭秘書有限公司

Wong Lam Leung & Kwok Secretaries Limited

### 核數師 Company Auditors

安永會計師事務所

Ernst & Young

### 註冊及主要辦事處 Registered and Principal Office

香港中樂團有限公司

Hong Kong Chinese Orchestra Limited

香港皇后大道中 345 號

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,

上環市政大廈 7 樓

345 Queen's Road Central, Hong Kong

電話：(852) 3185 1600

Telephone : (852) 3185 1600

傳真：(852) 2815 5615

Facsimile : (852) 2815 5615

互聯網址：www.hkco.org

Website : www.hkco.org

電子郵件地址：inquiries@hkco.org

E-mail : inquiries@hkco.org



# 主席報告

## Statement from the Chairman



樂團年報涵蓋了由 2015 年 4 月 1 日至 2016 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2016 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

香港中樂團正飛快地朝著 40 週年邁進，這既是樂團成長的里程碑，也是新的起點。在歷任主席的帶領下，樂團無論在藝術及行政管理的範疇上均得到各界的認同和肯定，而且獲獎無數，充份體現優秀的公司管治。承蒙理事會同仁的厚愛和支持，本人十分榮幸被推選為香港中樂團新一屆理事會主席，並承諾在任內繼續為廣大香港市民呈獻令人期待、驚豔、激賞的絕妙音樂會，帶領樂團再創高峰！

作為享有「香港文化大使」美譽的香港中樂團，年內外訪頻繁，積極把中樂帶到世界。2015 年 4 月，樂團受邀參與台灣國際藝術節，由本團藝術總監閻惠昌指揮臺灣國樂團、香港中樂團、台北愛樂合唱團三團約 200 人同台演出大型音樂交響史詩《成吉思汗》，磅礴壯闊。同年 8 月至 9 月，全團遠赴歐洲參與「芬蘭赫爾辛基音樂節」與「愛沙尼亞中國音樂年」巡演，終場時全場起立爆發出如雷掌聲！剛巡演回港，HKCO4U 小組又隨即應邀與 SIU 2 到西安作陝港音樂交流。除在第二屆絲綢之路國際藝術節舉行「撞樂長安」音樂會，及跟陝西廣播民族樂團交流外，更到訪當地敬老院及小學作慈善表演，履行「愛心大使」之職志。10 月，樂團再度應邀參加澳門國際音樂節「精·氣·神」香港中樂團音樂會。至 12 月，樂團馬不停蹄，

應邀出訪大連、武漢、上海參與「億達之聲 2016 新年音樂會」，給三地觀眾帶來了耳目一新的享受。

理事會對本年度的節目編排與設計給予高度評價。除了多個由名家擔綱的大型經典音樂會外，還包括跨媒體的新銳嘗試、以樂養心的意念、中樂新晉的專場、寓教於樂的親子趣味等，向大眾呈現傳統至現代中樂的多元化面貌。

香港中樂團公司化至今已有 14 年光景，向來重視良好健全的企業管治。樂團的理事全是獨立性質，來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內，樂團共召開了 5 次理事會會議，平均出席率為 71%。理事會下設的四個委員會：人力資源委員會、財務及審計委員會、市務委員會及提名小組委員會亦根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。年內，共舉行了 10 次會議，平均出席率為 84%。

最後，我謹代表香港中樂團衷心感謝各位觀眾、香港特區政府、樂團的項目伙伴、贊助機構和人士、友好團體、傳媒及社會各界多年來的支持。此外，更感激樂團的理事會成員、兩位總監及演奏家們、行政部全體全人以無比的信心與毅力，無私地以豐富的經驗和專業知識為樂團籌謀，為全港市民帶來高水準的中樂演出與不可多得的音樂體驗。

理事會主席  
李偉強



The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2015 to 31 March 2016, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2016. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and to the stakeholders.

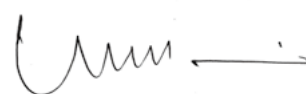
Time flies, and the Hong Kong Chinese Orchestra is on its way to its 40th anniversary. The '40th' mark is a milestone in the development of the Orchestra, but it is also a new point of departure. Led by the past Chairmen of Council over the years, the Orchestra has won recognition and numerous awards for its achievements, whether in the arts or in management. It is a reflection of its excellence in corporate governance. I am honoured to be elected Chairman of the Council for the new term, and would like to thank the Council Members for their trust and support in me. I promise to do my best to lead the Orchestra to new heights by continuing to present concerts that are so exceptionally refreshing and stunning that the audience would always look forward to more.

During the year under review, true to its accolade as "a cultural ambassador of Hong Kong", the Hong Kong Chinese Orchestra went on overseas touring performances in almost back-to-back schedules, and succeeded in bringing Chinese music to the international front. In April 2015, the Orchestra was invited to participate in the symphonic epic production of *Genghis Khanas* part of the Taiwan International Festival of Arts 2015. A cast of 200 coming from the National Chinese Orchestra Taiwan, the Hong Kong Chinese Orchestra and the Taipei Philharmonic Chorus created an awesome soundscape under the conducting baton of our Artistic Director, Yan Huichang. Then in August and September, the Orchestra went on a European tour to participate in the Helsinki Festival in Finland and the *Year of Chinese Music* in Estonia, and received standing ovations and thunderous applause at the end of their performance. Right after the European tour, the Orchestra's HKCO4U ensemble was invited to join with the Hong Kong group, SIU 2, on a Shaanxi-Hong Kong musical exchange in Xi'an, China. Apart from giving the 'Collision@Changan' concert as part of the 2nd Silk Road International Arts Festival, they also met with the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra for music sharing, and gave outreach charity concerts in homes for the aged and in primary schools, which is a testimony of the vision and mission of the Orchestra to be a 'caring ambassador'. The following month of October, the Orchestra went to Macao to give the "Jing•Qi•Shen" Hong Kong Chinese Orchestra Concert' at the Macao International Music Festival. The busy schedule continued all the way into December of the year, when the Orchestra toured Dalian, Wuhan and Shanghai in China under the auspices of the '2016 New Year's Concert of Sound of Yida' and brought new experiences in Chinese music for the audiences of the three cities.

The Council commends the programming and its direction of the year under review. Apart from the core programme of gala concerts featuring classics and notable virtuosi in the field, there were also innovative, multimedia productions, themes on nourishing our wellbeing with music, platforms showcasing new rising stars in Chinese music, and family-oriented programmes that were both entertaining and educational. Together they showed a colourful spectrum of Chinese music in the light of both the traditional and the contemporary repertoires.

Since the Hong Kong Chinese Orchestra's incorporation 14 years' ago, effective corporate governance has always been high on our agenda. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council meets regularly to review present policies and formulate future decisions. During the year under review, 5 Council meetings were held, with an average attendance rate of 71%. Under the Council are the Human Resources Committee, Finance and Audit Committee, Marketing Committee and Nomination Committee, which are charged with the responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 10 meetings were held during the year, with an average attendance of 84%.

On behalf of the Orchestra, I would like to thank all who attended our concerts and activities, the Hong Kong SAR Government, our business partners, sponsors and corporate associates, the media and members of the community at large for their continuous support over the years. Personally I would also like to thank the Members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our administrative staff, for their all-out efforts, dedication and contribution to bring Chinese music of the highest quality to the people of Hong Kong and create unsurpassed musical experience for all.



**Ricky W K Li**  
Chairman



# 藝術總監報告

## Artistic Director's Review



過去的一年，是樂團承襲經典、融匯中西的一年，也是樂團立足香港、放眼世界的一年。秉承著「成為香港人引以為榮的世界級樂團」的使命，樂團一方面努力在本土深耕，以逾百場大型和外展音樂會來培養中樂聽眾，為他們展現兼具深度與廣度的精彩內容；另一方面，匯集國內外名家，舉辦「中樂無疆界」國際音樂活動，把中樂推向國際，成功在國際舞台上建立了優良聲譽。

本年度的最大亮點，是由樂團籌劃的首兩項「中樂無疆界」國際音樂活動，包括「樂旅中國 x 中樂無疆界」音樂會與「國際作曲家高峰會」——前者選演了多首在配器極具代表性和開拓性的大型中樂作品，而後者邀請了大型中樂創作中具代表性的華人和非華人作曲家，通過其成功作品作為實例，分享創作心得和配器特色，讓大型中樂合奏的創作能量在全球產生共鳴發酵！這不單為海內外作曲家提供相互交流的機會，而且對年輕作曲家和專業作曲家都是彌足珍貴的參考。

年內，樂團以充滿活力與創意的形象，力邀各界藝術家一起跨界合作，為觀眾帶來了不少別開生面的藝術體驗。「蓬瀛狂想曲」混雜了傳統與現代，以兼奏傳統與電子小提琴的形式，演繹李哲藝的《風火電音三太子》，呈現台灣傳統廟會、歌仔戲、南北管、布袋戲和台客電音舞曲的絕妙動感；又以三種環保胡琴來演繹譚盾的胡琴協奏曲《火祭》；再由曾轟動港台兩地的女歌手王馨平獻上《別問我是誰》、《綠島小夜曲》等，大大拉近與觀眾的距離。「中樂還需中樂醫？」將中樂與舞蹈、無伴奏合唱作跨界統

合，以中樂與中樂的相通之處出發，帶觀眾經歷一段詼諧逗趣的跨媒體音樂旅程。還有「林一峰 x 香港中樂團」以外國民謠、藍調、爵士等碰撞中樂經典旋律、小曲，全面展現中樂與流行音樂 cross over 的魅力。這些新嘗試皆好評如潮，可說為中樂的發展方向定下了新的里程碑。

大型經典作品音樂會一直是樂團最受歡迎的品牌節目。其中第 39 樂季開幕音樂會—「和平禮讚」為紀念世界反法西斯戰爭勝利 70 週年，公開招募百人合唱團，並與臺灣國樂團及香港童聲合唱團聯袂演繹呼喚世界和平的《和平頌》和氣勢磅礴的《黃河大合唱》等曲目，叫好叫座。「關廼忠的關廼忠經典」，邀得樂團的第二任音樂總監關廼忠重臨香江，親自指揮樂團演繹他的知名作品，如《拉薩行》、《豐年祭》、《畿內亞舞曲》、《月圓花燈夜》以及為大型中樂團與管風琴而作的《第二交響樂》等，曲曲經典。此外，我們再次邀來擁有「天籟之音」美譽的台灣歌后齊豫，以中樂版本重新呈現她的首本名曲，獲得觀眾的熱烈迴響。還有「夢迴——何占豪愛情協奏曲之夜」，作曲大師何占豪親自指揮其浪漫的傳世經典《梁祝》，由其子——小提琴家何巋深刻演繹，令人盪氣迴腸。

樂團一向提倡「與民同樂」，矢志深入社會各階層，培育新一代觀眾，讓他們感受到中樂的樂趣。年內曾舉辦「音樂尋寶記——神奇的環保寶藏」與「少林」兩個親子音樂會，前者由新加坡華樂團駐團指揮郭勇德扮演主角，帶領小觀眾發掘各種中樂器樂的奧妙；後者與中英劇團、赤煉鼓樂團合作，結合中樂合奏、鼓樂與戲劇，讓少林武術的七十二絕技大顯神通，成功為觀眾帶來獨特的視聽新體驗。

培育本地的優秀中樂人才，為他們提供更多高質素的演出平台，是樂團的多年來努力不懈的目標。本年度樂團舉辦了「心潮逐浪高 II」、「中樂時光機」、「粵樂新秀」音樂會及其他器樂專場等，讓多位才華橫溢的中樂新星攜手獻藝，盡展中樂的千姿百態。

最後，我衷心感謝海內外觀眾一直以來常伴左右，與我們共同成長；也感謝贊助機構和人士、合作伙伴機構，以及香港特區政府的長期支持。更重要的是，在過去一年，憑著理事會的信任，加上藝術顧問、藝術部門和行政部門全人的同心協力，眾志成城，樂團有了長足的發展和卓著的成績，為來年的挑戰奠定了牢固的基礎。

藝術總監兼首席指揮  
閻惠昌

The year under review has been another season of honouring the Chinese music legacy while forging a harmonious blending of music East and West. We have our feet firmly planted on our home base but our eyes are on the world. We are constantly aware of our mission, which is “to offer excellence in Chinese music and strive to attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people”. At home, we have held over a hundred concerts ranging from outreach performances to gala shows, in a bid to broaden our audience base by showcasing the gamut of the genre to the full. For the global platform, we brought together virtuosi and experts from China and other parts of the world for the international music event, *Chinese Music Without Bounds*, and succeeded in establishing a high profile in the international arena.

The top highlight of the year was the first ever, two-pronged ‘Chinese Music Without Bounds’ international gala of music, which consisted of the concert ‘Music about China x Chinese Music Without Bounds’ and the symposium, *International Composers’ Summit*. For the former, we picked some milestone works in Chinese orchestral music distinguished by orchestration while in the latter, we invited composers who have composed for Chinese orchestra, be they ethnic Chinese or non-Chinese, to share their insights into composition and orchestration by using their own works as examples. The idea was to pool compositional energy together to hatch in the Chinese orchestral box so that there would be explosive inspiration for the future. The occasion provided not only an opportunity for professional and artistic exchange among international composers, but also precious reference for composers, whether rookie or seasoned.

During the year under review, the Orchestra stepped up its energetic and creative image by inviting artists from other media to join in the highly refreshing programming. ‘Formosa Fantasia’ was an interesting admixture of the traditional and the contemporary: Lee Che-Yi’s *Wind Fire Wheel Techno – Nalakuvara* was played on the traditional and the electric violins alongside each other, to give an acoustic tapestry of Taiwan’s traditional temple fairs, the indigenous opera *gezaixi*, *nanbeiguan*, glove puppet shows and *taika* electronic music and dance; Tan Dun’s *huqin* concerto, *Fire Ritual*, was played on three types of eco-*huqins*; and Linda Wong, singer with a stunning track record both in Hong Kong and Taiwan, sang such evergreen favourites as *Do Not Ask Me Who I Am*, *The Green Island Serenade* etc. to the delight of the audience. ‘Herbal, Vocal or Motional?’ was a fun-filled production that blended Chinese music, dance and a cappella singing humorously under the premise “Chinese music shares similarities with Chinese herbal medicine”. Then in ‘Chet Lam & HKCO’, it was even more eclectic in music tastes: western folk songs, blues, jazz etc. ‘clashed’ with classics and well-known tunes in Chinese music to open up the genre’s potentials in crossover. Such innovative attempts won rave response, and marked a new road sign for the future development of Chinese music.

Concerts featuring classics of epic scale are indisputable favourites for fans of the Hong Kong Chinese Orchestra. Our season opening concert ‘A Paeon to Peace’ gave the best illustration of this audience preference. As 2015 marked the 70th anniversary of the World Anti-fascism War, the concert carried a sub-theme, which was to commemorate the occasion and to celebrate peace. A chorus of over a hundred was formed through open auditions. The National Chinese Orchestra Taiwan and the Hong Kong Treble Choir joined in the rallying call in *Ode to Peace* and *The Yellow River Cantata* in this sell-out concert. In *Kuan Nai-chung and His Classics*, the titular maestro, also the second Music Director of the HKCO in its history, was invited to return to Hong Kong to conduct his own works such as *Journey to Lhasa*, *Bumper Harvest Worship*, *Dance Song of Guinea*, *Festive Lanterns* and *Symphony No. 2* for Chinese orchestra and pipe organ. During the season, we also saw the return of the Taiwan diva, Chyi Yu, to the Hong Kong stage to sing the Chinese orchestral versions of works from her famous repertoire to the warm applause of the audience. Another concert of epic scale was ‘Revisiting in the Dream’, featuring the romantic concertos of He Zhanhao. In *Butterfly Lovers*, the Maestro himself conducted the HKCO, and was joined by his son, violinist He Kui, in a heartrending rendition of this world famous classic in the modern history of Chinese music.

It is our motto that “music is to be shared”. To that end, we endeavour to reach out to every sector of the community to make Chinese music accessible to new audiences and let them share the joy. During the year under review, we organized two family concerts, ‘A Musical Treasure Hunt – Embark on a magical eco journey’ and ‘Shaolin’. The former was led by the Resident Conductor of the Singapore Chinese Orchestra, Quek Ling Kiong, who showed his thespian wit as he led the young audience on an adventure to discover the mysteries of Chinese musical instruments. The latter was an action-packed interpretation of Chinese ensemble music, drum music and drama, played out by the Orchestra with the Chung Ying Theatre Company and Refiner Drums. The awesome story of Shaolin *kungfu* was vividly ‘seen’ and ‘heard’ by the delighted audience.

Our goal has always been to groom local Chinese music talents and provide quality opportunities for their performance. During the year, we presented ‘Surf’s Up! II’, ‘The Chinese Music Time Machine’, ‘There’s a Song in My Heart’ and other instrumental concerts to let these budding stars in Chinese music display their musical prowess.

My heartfelt thanks to our audiences at home and overseas for being with us all the way and witnessing our growth; and to our sponsors, both corporate and individual, partner organizations and the Hong Kong SAR Government for your long-term support. Most important of all, thanks to the trust endowed on us by the Council of the Orchestra, the consolidated efforts of our Artistic Advisors and colleagues in the Artistic Department and Administration Department, the Orchestra has made leaps and bounds in development and achievements. On a road so solidly paved, we are ready to go forward and face any challenges ahead.

**Yan Huichang**

Artistic Director and Principal Conductor



# 行政總監報告

## Executive Director's Review



在 2015 / 2016 財政年度內，香港經濟放緩，市道疲弱，加上全球金融及貨幣市況大幅波動，進一步令本港經濟舉步維艱。雖然如此，在政府資助、社會各界與理事會的全力支持，以及藝術總監、藝術部全體演奏家、行政部全人的努力下，樂團仍能運用有限的資源，在細節上下工夫，令意念易於實行，為香港市民呈獻世界級水準的演出。樂團今年共舉行了 48 場音樂會、觀眾人次為 35,534；外展社區活動為 107 場，觀眾人次為 109,301；外訪音樂會及其他活動為 24 場，觀眾人次為 18,701。值得一提的是，樂團今年成功爭取的捐款及贊助比上一個年度增長了 31%，成績令人鼓舞。

作為香港的旗艦樂團，香港中樂團一直肩負著香港文化大使的重任，積極

發展及推廣中樂文化至社會各階層乃至全世界不同地方的觀眾，成績斐然。本年度，我們為了讓中樂藝術得以永續發展，積極尋求商業機構及個人贊助，分別舉行了兩個星光熠熠的籌款音樂會，包括由有「AO 歌王」美譽的民政事務局前常任秘書長楊立門與殿堂級實力派歌手張德蘭攜手呈獻的「緣自金曲－香港中樂團邁向 40 周年籌款音樂會」，及由多位社會賢達實力演出的「躍動傳承 IV 籌款晚會」。樂團多年來以「躍動傳承」為題舉辦音樂會，為「樂在其中顯關懷」計劃及樂團的發展、教育工作籌款，以中樂服務社群，推動社會共融，至今已踏入第五年，讓中樂文化薪火相傳。在此，再次感謝各位善長、理事、賢達及摯友樂迷們的鼎力支持。

作為一個「面向世界」的樂團，我們一向緊貼環保大潮流的時代脈搏，並以四年半時間成功研發了世界獨一的 HKCO 環保胡琴系列，包括：環保二胡、環保中胡、環保高胡、環保革胡及環保低音革胡。環保胡琴系列以可再生的 PET 聚酯纖維膜取代蟒蛇皮，不但使胡琴的音量、音色等得到了前所未有的優化，更保護了環境和數以萬計的蟒蛇。繼 2012 年榮獲國家「第四屆文化部創新獎」、2014 年獲「香港環保卓越計劃」頒發「2013 環保創意卓越獎」與第四屆「綠色中國·2014 環保成就獎」之「傑出創意環保概念獎」，我現在欣喜地向各位報告，樂團研製的環保胡琴系列於 2015 年 8 月再下一城，榮獲 U Green Awards「傑出綠色貢獻大獎－文化與藝術」，證明了藝術和環保可以雙贏，亦令世人對中國民族管弦樂刮目相看。

除了樂器的研發與改革之外，樂團也委託作曲家為一系列的環保胡琴創作四重奏、五重奏、六重奏等作品，並於每個樂季規劃不同的環保胡琴系列演出，讓觀眾耳目一新。年內，樂團舉辦的環保胡琴音樂會有「3+1 胡琴重奏」和「融 II－革胡與低音革胡重奏音樂會」，展現樂團在樂器改革上的卓越成果。「3+1 胡琴重奏」由樂團四位胡琴菁英徐慧、黃樂婷、毛清華及安悅分別演奏環保二胡、環保高胡、環保中胡和環保革胡，再加上二胡演奏家陸雲霞與低音革胡演奏家黎偉，演繹了多首四重奏及六重奏作品；「融 II」則把整個民族管弦樂隊的弦樂聲部由高至低連結起來，展示了環保革胡與環保低音革胡的無限可能，帶動環保胡琴重奏的蓬勃發展。

本年度，樂團再次獲得民政事務局「為主要演藝團體而設的具競逐元素的資助試驗計劃」撥款資助，舉行了兩場「躍動的音符」計劃下的音樂會：「粵揚香江－郭嘉瑩揚琴演奏會」與「楊偉傑笛簫演奏會」，為香港中樂菁英提供寶貴的實習機會和演出場地。

香港中樂團之所以能取得豐饒堅實的成果，全賴理事會的睿智指導，以及樂團全體全人的辛勤努力和貢獻，本人衷心謝忱。另外，感謝特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士對樂團的一貫支持，令我們得以無後顧之憂地追求音樂至高境界，創建新的輝煌。展望未來，香港中樂團承諾繼續製作高水準及多元化的節目給廣大市民，一如既往地為實現樂團的使命而拼搏！

行政總監  
錢敏華



During the 2015-2016 financial year, the economy of Hong Kong witnessed sluggish growth and market downturns, which was aggravated by the sharp gyrations in global financial and monetary conditions. Yet against such odds, with the funding from the Government, the staunch support of various sectors of the community and the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra, as well as the ceaseless drive of our Artistic Director and members of our Artistic and Administrative departments, we were able to continue to present world class programmes to the people of Hong Kong, by applying the limited resources on hand, fine-tuning to escalate our standards further, and putting concepts to practice. During the year, the Orchestra held a total of 48 subscription concerts which attracted an audience of 35,534, and organized 107 outreach activities attended by 109,301, plus 24 overseas touring music events that were seen and heard by 18,701. It is also worth noting that donations and sponsorships that we received during the year rose by a remarkable 31% from that of last year, and it was truly gratifying.

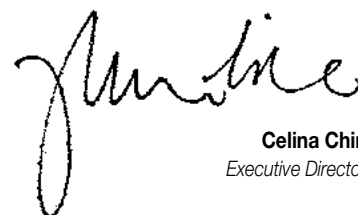
As a flagship orchestra of Hong Kong, we are charged with – and have successfully fulfilled – the mission of a cultural ambassador by actively developing and promoting Chinese music not only at community level but also on the global front. During the year under review, we presented two fundraising concerts to seek financial support from individuals as well as corporates. The first was the ‘Golden Oldies Fundraising Concert’ starring Raymond Young, former Permanent Secretary for Home Affairs who was famous for his fine voice among top government officials (which gave him the nickname “The Singing King among AO’s”), and Teresa Cheung Tak-lan, singer with an amazing range and solid delivery. The other was ‘A Musical Soirée – A Fundraising Gala’, featuring a cast of talented community leaders. Aside from these two, we had a regular concert series for a charitable cause entitled ‘A Pulsing Musical Heritage’, which is under the ‘Music for Love Scheme’. Now into the fifth year, the Scheme is a cause to raise funds for the development and education work of the Orchestra. Through serving the community with Chinese music, we hope to bring the community closer. I would like to express once again our gratitude to the donors, Members of the HKCO Council, community leaders, Friends of HKCO and music enthusiasts for their warm support.

Our credo is to ‘empower Chinese music in the world’ through keeping abreast of trends and the times. After four-and-a-half years of research and development, we created the world’s unique ‘HKCO Eco-Huqin Series’. It is a family of two-stringed instruments which include the *eco-erhu*, *eco-zhonghu*, *eco-gaohu*, *eco-gehu* and *eco-bass-gehu*. Out of ecological concerns, we replaced the python skin with renewable PET membrane to mount the sound box. This resulted in improved functions, stable tone quality and hence better overall performance. The membrane is an ecological alternative as it stops the killing of tens of thousands of pythons each year. We have won several awards with the new model, which include the ‘4th Ministry of Culture Innovation Award’ of the People’s Republic of China (2012), the ‘2013 Green Innovations Award’ in the ‘Hong Kong Awards for Environmental Excellence’ (2014), and the ‘Distinguished Innovative Environmental Concept Award’ at the 4th ‘Green China - 2014 Environmental Achievement Awards’ (2014). I am pleased to report that the latest was received during the year under review, from the U Green Awards for ‘Excellence of Environmental Contributions – Culture and Art’ in August, 2015. Our Eco-Huqin Series stands in good testimony that ecology and the arts can go hand in hand, and changes the way the world looks at Chinese orchestral music.

Apart from continuing with the R&D and remodeling of the *eco-huqins*, the Orchestra also commissioned quartets, quintets and sextets from composers. We presented concerts with different configurations of the string instruments in this series every season to bring refreshing listening experiences for our audience. Such concerts during the year included ‘3+1 Huqin Ensemble’ and ‘Fusion II – Gehu and Bass Gehu Recital’, both marking another important step in instrumental reform of the HKCO. In ‘3+1 Huqin Ensemble’, four *huqin* virtuosos of the Orchestra – Xu Hui, Wong Lok Ting, Mao Qinghua and An Yue gave an impressive performance on the *eco-erhu*, *eco-gaohu*, *eco-zhonghu* and *eco-gehu* respectively. In addition to their quartet repertoire, they were joined by two virtuosos - Lu Yunxia (*erhu*) and Li Wei (bass *gehu*) to perform sextet pieces. ‘Fusion II’ was a demonstration that the overhaul of the string section of the Chinese orchestra was finally complete with the *gehu* and the bass *gehu* filling the gap between instruments of the higher register and those of the lowest register. A full acoustic gamut that is consistent and harmonious has been created, and the tonal possibilities of the *gehu* ensemble can be endless. With this, ensemble music using this new model series is poised to enter a flourishing stage.

During the year, the Orchestra was once again a grantee of the ‘Contestable Funding Pilot Scheme for the Major Performing Arts Groups’ under the Home Affairs Bureau. With this support, we organized two concerts, ‘Guangdong Yangqin Music in Hong Kong – Yangqin Recital by Kwok Ka-ying’ and ‘Dizi and Xiao Recital by Yeung Wai-kit’, as realization of the purpose of the *Capering Notes* - Professional Internship Programme, which is to provide practicum opportunities and venue support for young talents in Chinese music in Hong Kong.

I am pleased to report such a fruitful year for 2015-16. It was made possible thanks to the sagacious guidance of the Council and the dedication and hard work of our colleagues in the Orchestra, for which I would like to express my sincerest gratitude. Also, I would like to thank the Hong Kong SAR Government, partner organizations, corporate sponsors, supporting organisations and individuals for their continuous support. Their vote of confidence has enabled us to keep up our edge and work towards even higher goals.



**Celina Chin**  
Executive Director



# 業務回顧 Business Review

和平禮讚 A Paean to Peace







以「成為香港人引以為榮的世界級樂團」為目標，於音樂會內容的設計編排、藝術追求、人才培育等方面，不斷與時俱進，精益求精。匯聚海內外的音樂菁英，帶給香港觀眾嶄新豐富的藝術體驗；在「變」與「守」之間，帶領著樂團走中樂現代化之路。

HKCO continued to work towards the goal of becoming “a world-class orchestra that is the pride of the people of Hong Kong”. We kept ourselves abreast of the times in concert programming, designing of activities, artistic excellence and training of potential music practitioners. We brought together top talents from around the world to Hong Kong to create exciting, always refreshing concert experiences for the local audience. At the same time, we worked diligently towards modernizing Chinese music by finding the balance between ‘keeping to traditions’ and ‘changing with the times’.

- 委約各種風格及類型新作
- 多面主題及多元化演出形式
- 籌辦不同類形「與民同樂」教育推廣活動
- 培養音樂文化興趣
- 配合政府藝術教育政策
- 將中國音樂教育文化深耕於社區及校園
- 拓展新觀眾
- 強化專業人才培育
- 樂器研究，提倡創意產業
- 建立中樂文化品牌
- Commission new works of various style and genres
- Multi-faceted themes and multiple forms of performance
- Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music
- Nurture interests in musical culture
- Synchronise with art education policy of the Government
- Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses
- Cultivate new audiences
- Strengthen the training of professional expertise
- Study the craft of musical instruments and initiate creative industry
- Establish a branding for the culture of Chinese music



## 節目及活動統計

### Statistics of Performances and Activities

活動類別 Categories	場次 No. of Activities	觀眾總數 No. of Audience
主要節目及場地伙伴計劃活動 Concert & Activities of Venue Partnership Scheme	48 (36套)	35,534
外展 / 社區 / 教育活動 (註一) Outreach, Community and Education Activities (Note 1)	107	109,301
音樂會後藝術家樂聚、記者招待會、展覽、酒會、摯友活動、電台節目 Post concert Meet the Artists, Press Conference, Exhibition, VIP Drink Reception, Friends of HKCO Activities, Radio Programmes	63	17,889
外訪文化交流活動 (註二) Outbound Cultural Exchange Activities (Note 2)	24	18,701
電台及電視台轉播 / 錄播 Radio and Television broadcast	3	-



註一：未包括6場受其它機構主辦之邀請及贊助的參與活動。

Note 1: 6 activities of other hired engagement activities are not included.

註二：包括5場由中樂團發展基金支持之澳門教育音樂會。

Note 2: 5 activities of Macau educational concerts sponsored by Development Fund are included.

## 卓越多元的音樂活動 Rich and varied music offerings

作為香港的旗艦中樂團，香港中樂團一向致力推廣中國音樂文化，為香港觀眾帶來卓越藝術水平的演出，主題系列包括「名家名曲」、「非常非」、「香港鼓樂節」、「音樂養心」、「香港情懷」、「香港鼓樂節」等。

As Hong Kong's flagship Chinese orchestra, the Hong Kong Chinese Orchestra has been a driving force behind the spread of Chinese music culture. Our concerts, recognised for their outstanding quality, are programmed under the themed series of *The Distinguished*, *The Exceptional*, the Hong Kong Drum Festival, *Music for Tranquility of Mind* and *Heart Notes Hong Kong*.

太平再保險有限公司全力支持  
Taiping Reinsurance Co. Ltd proudly supports

### 和平禮讚 A Paean to Peace

世界反法西斯戰爭勝利 70 週年暨第 39 樂季開幕音樂會

Opening Concert of the 39th Orchestral Season and 70th Anniversary of the World Anti-fascism War

公開招募的百人合唱團，結合臺灣國樂團及香港童聲合唱團連袂演出。中、港、台三地近 400 人的龐大陣容，傾力演繹呼喚世界和平的《和平頌》和氣勢磅礴的《黃河大合唱》，並世界首演由香港著名作詞家陳鈞潤作詞、香港著名作曲家陳能濟譜曲的《和平禮讚》。震撼的演出，贏得觀眾掌聲雷鳴！

A chorus of over a hundred has been formed through open auditions. The National Chinese Orchestra Taiwan and the Hong Kong Treble Choir performed in this spectacular concert featuring near four hundred persons on stage. Rupert Chan, famous lyricist in Hong Kong, has been commissioned to write the verse, *A Paean to Peace*, set to music by Chen Ning-chi, renowned composer in Hong Kong. The programme also includes Zhao Jiping's compositions, *Ode to Peace*, and Xian Xinghai's magnificent opus, *The Yellow River Cantata*.



陳能濟採用對位手法將男聲、女聲及童聲，結合以環保胡琴構成，聲音更覺和諧的民族樂團，亦帶來美妙動人的歡愉氣息。



周凡夫 U Magazine

*Audiences were treated to ear-pleasing melodies with simple harmony. The rhythmic claps by the junior choristers were effective in livening up the atmosphere, while Rupert Chan's lyrics took a clever twist to shift the focus from war to the environment, ending with a resounding wish for harmony between man and nature.*

Oliver Chou, *South China Morning Post*





## 關迺忠的關迺忠經典 Kuan Nai-chung and His Classics

著名作曲家關迺忠在 1986-90 年任職香港中樂團第二任音樂總監期間，以優秀的作品和指揮打造了樂團獨特的音色與風格。這次重臨香江，親自指揮香港中樂團演繹多首精選佳作。曲曲經典，曲曲精彩！

In his long and diverse career, Kuan Nai-chung's works are known for their lyricism and touching harmony. In this concert, he conducted works written by himself and hand-picked by himself out of his diverse oeuvre for the occasion, to create a truly iconic musical experience that speaks 'Kuan Nai-chung'.



樂隊在關迺忠的指揮下，極為真摯的感情仍然非常動人心弦。



李梓成 國際演藝評論家協會  
(香港分會) 網頁

康而健 • 學者靈芝全力支持 Care and Health • Lingzhi Master proudly supports

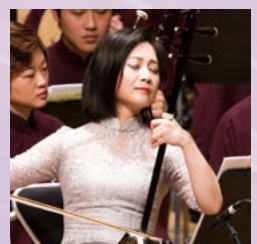
夢迴 — 何占豪愛情協奏曲之夜

Revisiting in the Dream - Romantic Concertos of He Zhanhao



「情之所至，音之所在」，這是作曲大師何占豪對自己作品的評價。音樂會由他親自指揮樂團演繹多首浪漫的傳世經典，梁祝之外的悲歡離合，幾度回顧更叫人蕩氣迴腸。

"Music is driven by emotions" - this is a remark made by the world famous composer, He Zhanhao on his own works. At this concert, He Zhanhao was invited to guest conduct his romantic opus.





## 中藥還需中樂醫？ Herbal, Vocal or Motional?

樂團與舞蹈鬼才伍宇烈、全能音樂人伍卓賢、無伴奏合唱組合「一舖清唱」於「中藥還需中樂醫？」一眾鬼馬的樂團演奏家將中樂、無伴奏合唱、戲劇、形體動作等表演元素創新結合，帶給觀眾無窮驚喜與歡笑。

HKCO was joined by Yuri Ng, a choreographer famous for his quirky sense of humour, Ng Cheuk-yin, a composer who spans all disciplines of music, and the Yat Po Singers of a *cappella* fame, in this concert to tell a story of laughter and fun.



*The singers' theatrical moves, choreographed by Yuri Ng, maximized the space in the hall, taking them from pipe organ to the rows of seats – an effective way to engage the audience. But what stood out most was the music they synchronised with the 85-strong orchestra, thanks to the superb scores of composer Ng Cheuk-yin performed under the baton of the orchestra's principal conductor, Yan Huichang.*

Oliver Chou, *South China Morning Post*



香港中樂團舉行樂、唱、舞、劇的跨界藝術盛宴，將中樂和中華內涵嫁接組合，以作曲配器模擬把脈、抓藥過程，給中樂演奏帶來全新嘗試。

仇悅 《亞洲週刊》



搞鬼又貼近時事生活的對白穿插作品，給初階觀眾較輕鬆的切入點，又不失樂團專業的形象。樂團總監閻惠昌一向很有威嚴如大俠，今趨化身閻醫師，派中藥藥包子「一舖」四子外，他們以 a *cappella* 方式演繹《賽馬》時舉出馮徑等，鮮有地顯露佻皮一面。

顏培珊 @ 平原習作 U Magazine





## 2015「台灣月」節目 Taiwan Culture Festival 蓬瀛狂想曲 Formosa Fantasia

樂團網羅台灣新銳作品，讓觀眾感受寶島各地獨特的風土民情與人文風景。  
HKCO brings to the audience of Hong Kong the beauty of Taiwan through music.



中樂玩 Rock 不但未有格格不入，反而效果出人意表，作曲家成功和 Solo 功勞之外也看到中樂的空間很大。中樂團在探索路途上，此曲（《風火電音三太子》）帶出一重要突破。



鄧蘭《信報》

## 中國太平保險 (香港) 有限公司全力支持 China Taiping Insurance (HK) Company Limited proudly supports 齊豫與香港中樂團 Chyi Yu & HKCO

齊豫天籟般的動人歌聲，加上樂團用心的演奏，多首新舊名曲以中樂版本重新呈現。全場觀眾齊唱《橄欖樹》，氣氛非常溫馨！

Chyi Yu sang both all-time favourites and new additions to her expansive repertoire, specially arranged for the Chinese orchestra. All the audience joined to sing *The Olive Tree* together and enjoyed a wonderful night.



*The concert began with an orchestral suite of six popular songs written by local composer Joseph Koo...Chew Hee Chiat, the orchestra's resident conductor and the suite's arranger, was meticulous in making sure all sections in the band would have a line to play in solo or tutti passages.*



Oliver Chou, *South China Morning Post*





## 林一峰與香港中樂團 Chet Lam & HKCO

香港土生土長第一號獨立創作才子林一峰，與樂團一起熱力登場。音樂會展示了中樂的無限可能性，Pop 得起、Blues 得起！

All-round music-maker Chet Lam, performed an amazing concert with HKCO, showing the possibility of Chinese Music.

*What an interesting venture : Chet Lam x HK Chinese Orchestra. And of course, Eman's solo was great too ! Most enjoyable evening.*



陳志雲

這次跟中樂團合作，在周熙杰指揮的領導，伍卓賢的編曲和中樂團老師們演繹下，所有東西都昇華了。我也有幸成為嘉賓，託哥哥的福，有機會跟這些才俊合作，一嘗在音樂廳跟一個 90 人中樂團一起演出的震撼，我也非常開心和滿足。



林二汶《信報》



## 緣自金曲籌款音樂會 Golden Oldies Fundraising Concert

有「AO 歌王」美譽的民政事務局前常任秘書長楊立門、殿堂級實力派歌手張德蘭攜手憑歌寄意，乘著熟悉旋律回顧過去的香港情緣。

Raymond Young, former Permanent Secretary for Home Affairs and Teresa Cheung Tak-lan belt out golden oldies of the 1970s and 1980s, themes and scores from motion pictures and television series with timeless appeal.



深深體會一支在國際享負盛名的樂團，是怎樣製作音樂的。藝術總監閻惠昌先生是個處事非常嚴謹，亦很富個人魅力的人，在他的指揮棒下，七八十個樂手把自己的技術發揮到極致之餘，同時又變成了閻惠昌音樂靈魂的延伸，奏出動人心弦的樂曲。作為一個歌者，能夠與這樣一支樂團合作，是很大的榮幸。

楊立門《東周刊》



全場熱烈掌聲，是對表演者的肯定。

《明報周刊》





## 鼓王群英會 XX Majestic Drums XX

世界知名音樂家 Abbas Kosimov 帶領他的手鼓團隊與觀眾進入烏茲別克的音樂及舞蹈世界；樂團敲擊副首席、本土擊樂菁英陸健斌同台飆樂，展現動感活力，共同帶來橫跨古今中西的音樂震撼！

Abbos Kosimov, world famous master of the doira, the Uzbek hand drum, with his Abbos Percussion Group, and Luk Kin-bun, Assistant Percussion Principal of the HKCO and active percussionist in Hong Kong, jammed a scintillating performance that crosses East-West divides and takes the audience's heart by storm!



## 心潮逐浪高 II Surf's Up! II



香港中樂界一直以來都人才輩出，香港中樂團也積極地為他們提供更多高質素的演出平台。多位才華橫溢的中樂新星，第二屆國際中樂指揮大賽亞軍得主胡栢端，三位畢業於香港演藝學院，並有多年師生情誼的樂團噴吶演奏家羅行良、胡晉僖、馬璋謙為您全面展現他們的精湛實力。

The Chinese music scene in Hong Kong has always been vibrant, with generation after generation of talented musicians emerging, and the Hong Kong Chinese Orchestra has been actively providing quality opportunities for them to showcase their musical prowess. Rupert Woo Pak-tuen, first runner-up of the Second International Conducting Competition for

Chinese Music, Law Hang Leung, Wu Chun Hei and Ma Wai Him, three *suona* artists of the Orchestra connected as alumni of The Hong Kong Academy for Performing Arts and at one time, as mentor-mentee showcased their musical prowess.



## 國際綜藝合家歡 2015 International Arts Carnival 2015 少林 Shaolin

樂團與中英劇團再次攜手合作，加上赤煉鼓樂團、指揮周熙杰及樂團少年團團員參與演出，武學與音樂結合，講述少林武學的奧秘。

HKCO joined with Chung Ying Theatre again to present a family musical. Refiner Drums, Chew Hee Chiat (Conductor) and members of HKJCO brought a lesson of Shaolin kungfu, told through music, narration, and drama.



*The natural rhythmic pulse of Wang's music was effective in the narrative, especially in the processional passages that were plentiful throughout the eight scenes. Skillfully arranged by several local composers, including concert conductor Chew Hee Chiat, the music often provided a good layer to the storyline.*



Oliver Chou,  
South China Morning Post

## 音樂尋寶記－神奇的環保寶藏

### A Musical Treasure Hunt-Embark on a magical eco journey

新加坡華樂團駐團指揮郭勇德扮演主人翁，通過生動有趣的敘事手法，結合舞台、投影、燈光，以及樂隊樂師的戲劇參與，以闖家歡的形式帶領觀眾變成小小探險家，發掘各種中樂器樂的奧妙，更透過與觀眾的趣味互動，深入介紹環保胡琴與中華文化的底蘊！

Quek Ling Kiong, Resident Conductor of the Singapore Chinese Orchestra, with the musicians of the orchestra playing different dramatic roles and the narration supported by staging, projection, lighting, etc., performed a fun-filled musical suitable for all age groups takes shape.





**多元品牌 緊貼潮流**  
**Diversity, trendsetting and energizing**

**彈撥樂專場音樂會**  
**Purely Plucked Strings**



**維港夜聽樂養心 II**  
**Music with City Lights by the Victoria Harbour II**

**音樂養心 - 太極**  
**Taichi and Music for Tranquility of Mind**



**融 II**  
**革胡與低音革胡重奏音樂會**  
**Fusion II**  
**Gehu and Bass Gehu Recital**



**粵樂新秀**  
**There's a Song in My Heart**



**躍動傳承 IV**  
**— 籌款晚會**  
**A Musical Soirée**  
**- A Fundraising Gala**



樂團團員揮灑創意  
盡情展示多元的音樂才華  
Soulful interpretation of Chinese music by the talents of HKCO

「3+1」胡琴重奏  
'3+1' Huqin Ensemble



點與線的對話  
The Granular and  
the Linear



中樂時光機  
The Chinese Music  
Time Machine



群笙若響  
Sheng Clusters





## 培訓本地藝術人才 Training local talents in the arts

樂團與香港演藝學院、香港教育學院、香港音樂事務處、香港藝術發展局、青年音樂訓練基金、香港中文大學專業進修學院及康樂及文化事務署等合作，透過培訓、實習、師友計劃、聘任、委約創作等方式為本地藝術家、創意工作者、藝術行政人員或其他相關藝術工作者提供專業發展機會。

The Orchestra has been working in conjunction with The Hong Kong Academy for Performing Arts, the Hong Kong Institute of Education, the Music Office, the Hong Kong Arts Development Council, Music for Our Young Foundation, School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong, the Leisure and Cultural Services Department to provide professional advancement opportunities for local artists, creative practitioners, arts administrators and practitioners in culture and the arts, through training, internship, mentorship schemes, jobs and commissioning of works.



### 連續 8 年與香港演藝學院合辦指揮大師班 Master Classes on Chinese Music Conducting with Hong Kong Academy for Performing Arts for eight consecutive years



#### 學員感想

- ▶ 每天都有很多新的刺激，新的衝擊在腦海裡面。
- ▶ 同學來自五湖四海，我看到了很多我在那邊完全感受不到的東西，就是一種新鮮的血，新鮮的空氣注入了給我。其實在觀點上面影響了我，特別是一種對音樂的藝術處理、態度，如何去拿捏這一切，這是一個觀點。
- ▶ 用一整個樂團力量來開一個指揮大師班，專門來教學生，樂團樂師們，樂團的總監，老師，所有指揮都是一起來做這件事情，能夠在這樣子的環境學習，真的很幸福。
- ▶ 我們這些做業餘工作，我自己的體會是更應該正正式式的去學習，把專業的知識放在工作裡面，學生才能從音樂中感受到那一份感動，而受惠於其他人，這是我最大的收穫。
- ▶ 我從這個組織能力，從閻總跟周老師這個 overtime，不厭其煩，傾囊相授的態度，我覺得比其他機構舉辦的都要好。我感受到學員之間的關係，你們互相的支持、鼓勵或者是學習，都令我覺得這個大師班辦得很有意義。





## 躍動的音符 專業人才培訓計劃 Capering Notes Professional Internship Program

### 推動本地中樂藝術發展 孕育本土優秀藝術人才

「躍動的音符－專業人才培訓計劃」(1/9/2014-31/8/2016) 為民政事務局「為主要演藝團體而設的具競逐元素的資助試驗計劃」項目之一，目的為香港中樂界設立更多實習機會和加強場地支持。透過香港中樂團的專業藝術指導、舞台製作和藝術行政支援，孕育優秀人才。

兩年計劃中，樂團聘請了兩位助理指揮〔教育推廣〕－何致中及鄭丞泰、七位樂師－胡兆軒〔胡琴〕、麥嘉然〔胡琴〕、李芷欣〔敲擊〕、林凱琪〔小阮〕、馮彥霖〔中阮〕、朱國龍〔笛〕、姚少其〔揚琴〕及兩位節目主任－陳佳言及麥柏光分別參與樂團演出及行政工作。樂團亦協助年青中樂演奏者或小型樂隊於香港中樂團演奏廳成功舉辦了六場音樂會與業界分享交流，當中包括《颯》箏樂團、香港國際古箏藝術團、郭嘉瑩、楊偉傑、薈萃國樂會、哎呀！流行中樂小組。為培育年青一代對演藝評論的興趣，更與國際演藝評論家協會〔香港分會〕合辦「中樂講哩啲」及「樂評寫哩啲」講座等。

The Programme is part of the Contestable Funding Pilot Scheme for the Major Performing Arts Groups organized by the Home Affairs Bureau. It aims at providing more internship opportunities and venue support for young talents of the Chinese music circle in Hong Kong. In addition to professional internship program for conductors, musicians, music critics and arts administrators, the plan also encompasses professional support for organization of solo or ensemble performance at HKCO Recital Hall.

In this two-year program, HKCO has provided a training platform for assistant conductors (educational promotion) - Ho Chi Chung and Cheng Shing Tai, seven musicians - Wu Siu Hin (*huqin*), Mak Ka Yin (*huqin*), Lee Tsz Yan (percussion), Lam Hoi Ki (*xiaoruan*), Fung Yin Lam (*zhongruan*), Chu Kwok Lung (*dizi*), Yiu Siu Ki (*yangqin*), and two programme executives - Chan Kai yin and Mak Pak Kwong. The HKCO also provided professional support for young musicians or small ensembles in Chinese music and organized six concerts successfully at the HKCO Recital Hall, sharing its experience with the industry. Participants included Feng Zheng Ensemble Hong Kong International Guzheng Ensemble, Kwok Ka-ying, Yeung Wai-kit, DIO Music Group, and Oops! Chinese Music Ensemble. In order to boost the young generation's interest in the writing of theatre review, the HKCO also co-organized a series of public talks on Chinese music and music critique with the International Association of Theatre Critics (Hong Kong).



颯•箏《颯》箏樂團  
Feng Zheng Ensemble



箏珠 香港國際古箏藝術團  
Hong Kong International Guzheng Ensemble



粵揚香江 - 郭嘉瑩揚琴音樂會  
Kwok Ka-ying



南北樂種的對話 - 楊偉傑笛簫演奏會  
Yeung Wai-kit



薈萃國樂會 - 旖旎風光 \_ 香港主題音樂會  
DIO Music Group



哎呀！流行中樂小組  
Oops! Chinese Music Ensemble



中樂講哩啲  
Chinese Music Criticism



安全貨倉集團 全力支持 Safety Godown group presents  
**香港活力鼓令 24 式擂台賽**  
**Hong Kong Synergy 24 Drum Competition**

自 2003 首創以來，超過 920 隊老、中、青、幼、傷健鼓樂好手，年齡 2.5 至 91 一起挑戰兩套火熱鼓令 24 式，為香港一年一度文化盛事。

920 teams have participated in the competition since the first Drum Festival in 2003. With two sets of Synergy 24 routine, drumming enthusiasts of all age groups to drum up storms.







## 香港少年中樂團、香港青少年箏團及多元樂器班 Hong Kong Junior Chinese Orchestra, Hong Kong Youth Zheng Ensemble & Instrumental Classes

為學習樂器的青少年提供年度演出平台「中樂嘉年華」及安排外展演出，爭取舞台演出經驗，提升合奏技巧。

Provide a platform for young musicians to perform at Chinese Music Fun! Fun! Fun! and outreach activities.



認識中樂齊齊揀、小星星、樂器班等  
Choose your own Chinese Music Instruments,  
Whiz Kids instrumental classes etc.





## 中樂無疆界國際音樂活動

# Chinese Music Without Bounds International Music Event

邀請海內外作曲家於 2016 年舉行的「國際作曲家高峰會」分享創作心得和樂曲的配器特色。此外，更會與本地及國際作曲家協會合作，於 2017 年舉行「國際作曲大賽」，促進大型中樂作品創作。

除香港中樂團多年來持續推動大型中樂合奏的新創作外，各地中樂團近年來也積極委約與推動新創作。經過眾多音樂工作者長年累月的努力，雖不乏優秀作品，但仍有不少作品基於作曲家缺乏對中國樂器的演奏法、配器法及音樂語言的知識而未能成功。有見及此，樂團遂舉辦「中樂無疆界」活動，目標如下：

- 讓大型中樂合奏的藝術形式成為國際音樂創作的表現平台。把大型中樂合奏變成全世界接受的國際音樂語言，使之與世界連結，除在香港及國際推動發展大型中樂合奏的藝術形式外，更可為香港本地創作人才建立國際平台，透過此平台向國際音樂界展現其創作才華。
- 鼓勵大型中樂合奏創作，於國際及香港發掘和培育年青一代的大型中樂合奏創作人才。結集前人經驗，為日後創作提供珍貴的參考資料，提升作品的藝術質量。與本地及或國際伙伴合作，促進香港中樂行業發展，為日後在國際舞台上的文化交流活動提供當代作曲家的優秀作品。

2016 *International Composers' Summit* is one of the events of the international music event *Chinese Music Without Bounds* organized by the Hong Kong Chinese Orchestra with the purposes of offering a platform for sharing of compositional insights and presentation of music-specific instrumentation means. We will also partner with local and international composers' societies for the 2017 *International Composition Competition*, with a view to enhancing the Chinese orchestral repertoire.

While apart from the HKCO, Chinese orchestras in other parts of the world have also been commissioning and promoting new works for full-scale Chinese orchestral music. The hard work of music-makers has paid off and many outstanding compositions have been added to the repertoire. However, there were many others that failed because the composers were unfamiliar with the performing techniques of Chinese musical instruments, instrumentation and the musical idiom. In view of this, the HKCO is holding a worldwide event entitled *Chinese Music Without Bounds*. The objectives are as follows:

- To make Chinese orchestral music a showcase platform for international composers. Our goal is to transform Chinese orchestral music into an international musical idiom, understood and accepted by the global community. We will not only promote Chinese orchestral music as an art form in Hong Kong and around the world, but also launch outstanding composers of Hong Kong onto the international plane by showing what they can create.
- To encourage composers to write for the Chinese orchestra, and to find young talents in Hong Kong and in the international arena. We shall take the works of previous composers as the basis for reference in future music-writing, and the springboard for elevating the artistic standard of future compositions. We shall work closely with local and international partners to give Chinese music impetus to grow, and to provide contemporary works of excellence for cultural exchange on the international stage.

## 樂旅中國 X 中樂無疆界

### Music about China X Chinese Music Without Bounds

選演多首在配器極具代表性和開拓性的大型中樂作品，包含林樂培於 1993 年獲選為廿世紀華人經典作品《秋決》，彭修文以絕妙配器描繪月光下大千世界的《月兒高》，趙季平名聞中外的影視經典《大紅燈籠高高掛》，朱踐耳以多聲部複調創作的《悲調》，郭文景為中國竹笛發展史上譜下的一部里程碑《愁空山》，Dirk Brossé 以西方作曲家角度展示「世界觀」的中樂作品《萬聖節舞曲》，以及音樂鬼才劉星於 80 年代寫下第一首融合爵士的大型中樂創作《第二民族交響樂》。與觀眾一起跨越疆界，聽見中國當代民族音樂的無窮魅力！

The concert featured some milestone works in Chinese orchestral music distinguished by orchestration. They include Doming Lam's *Autumn Execution* (1993) which was one of the 'Twentieth Century Chinese Music Classics'; Peng Xiuwen's *As the Moon Rises*, which is a lyrical, impressionistic depiction of a moonlit scene through his ingenious orchestration; Zhao Jiping's *Raise the Red Lantern*, a work that has been recognized the world over through the soundtrack scores on television and in the cinema; Zhu Jian'er's inventive work, *A Sorrowful Tune*, which engages polyphony that consists of multiple, independent melodic voices; Guo Wenjing's *Chou-Kong-Shan* ('*Sorrowful, Desolate Mountain*'), a milestone in the history of development of the Chinese bamboo flute; Dirk Brossé's *Hallow-e'en Dances*, a piece that may be described as 'Chinese music written with a macro angle' by a Western composer; and Liu Xing's *Symphony No. 2 for Chinese Orchestra*, a monumental work fusing Chinese music with jazz, written in the 1980's.





# 國際作曲家高峰會 2016 International Composers' Summit





## 對話激盪火花 刺激帶來突破 — 回顧香港中樂團國際作曲家高峰會

周凡夫 (轉載自 2016 年 5 月 14 日《大公報》)

「樂旅中國」是香港中樂團在一年一度的藝術節中建立的品牌，此一品牌展示的是具有水平的大型中樂大合奏作品，既有世界首演新作，亦有重演的優秀作品，過去 9 年便合共演出來自內地、香港、台灣，以及馬來西亞、菲律賓、盧森堡、德國、南非及波蘭的 30 位作曲家合共 37 首作品。今年第十年，於 2 月 27 日安排在香港大會堂音樂廳舉行的音樂會，合共選奏 7 首作品，意外地卻沒有一首新曲。原因是緊接着舉行為期 3 天（2 月 28 日至 3 月 1 日）的「中樂無疆界—國際作曲家高峰會」，便以這七首具有代表性的作品來作為交流討論的基礎，這就不會有新作品發表了。

就整個高峰會活動的設計規模來說，這確是中樂界極為少見（甚至可說是從未有過）的大型活動。在為期 3 日的會期中，於香港演藝學院音樂廳及演藝劇院，共舉行了 6 場高峰會，聯同開幕式及閉幕式，合共超過 17 小時，由 7 位知名學者／藝評人擔任主持，出席者涵蓋了 13 個國家及地區，分享大型中樂團創作樂曲心得的講者，則有來自內地、香港、台灣、新加坡、馬來西亞，及歐洲各地的 20 位作曲家、音樂學者。

和一般交流研討活動最大的不同，並非安排了現場的三語（英文、普通話和粵語）即時傳譯，而是香港中樂團參與了幾乎整個高峰會的過程（只有兩個晚上的活動沒有參加），並即時配合各講者的要求，即場進行示範演奏，最少演奏了 30 首樂曲的片段，合共超過 2,000 份分譜，也就得以讓討論的細節更加具體和更明確，不會流於紙上談兵。音樂本來就是難以以文字和語言來說明的事，能有一個高水準的專業樂團「隨時候命」，那確是至為需要的事。但要動用一個專業的大型樂團，在前後 3 天時間內面對眾多講者、作曲家的要求來作示範演奏，這很可能亦會是一個世界紀錄，這確可稱為「豪華」甚至「奢侈」。

### 吸收養分激活思維

創作，特別是音樂創作，往往都只是個人的心理活動，但任何創作人不能只是嘔心瀝血，還要不斷吸收補充養分，不然很快便會「吐血身亡」，採風是吸收補充養分的活動，而這類作曲同行研討的活動，更是大吸收養分，大激活創作思維的良機；既是重整分享創作經驗，亦是激活創作靈感，刺激腦袋，增強個人活力的新機會。

### 請尊重自己的傳統

「樂旅中國」音樂會選奏的全是配合這次「中樂無疆界」高峰會活動的樂曲，都是在配器上極具代表性和開拓性的大型中樂作品，包含林樂培於 1993 年獲選為廿世紀華人經典作品《秋決》，彭修文以絕妙配器描繪月光下大千世界的《月兒高》，趙季平名聞中外的影視經典《大紅燈籠高高掛》交響組曲選段，朱踐耳以多聲部複調創作的《悲調》，有「音樂鬼才」之稱的劉星於上世紀 80 年代寫下第一首融合爵士樂的大型中樂曲《第二民族交響樂》，比利時作曲家布羅斯（Dirk Brossé）以西方作曲家角度展示「世界觀」的中樂作品《萬聖節舞曲》的選段，和壓軸演出郭文景為中國竹笛發展史譜下的里程碑樂曲《愁空山》。

在 3 天交流活動中，基本上便圍繞着這些作品來進行經驗分享和討論，樂團的樂師在最後一天亦發聲了，而整個活動亦公開讓有興趣的人士列席，就在此一設計下，每天的交流對話中，都激盪出火花，都為大腦帶來「腦震盪」。

首天開幕式後便開始由台灣的陳澄雄主持的首場高峰會，共有 4 位主講嘉賓。「頭炮」由作為「東道主」的閻惠昌以《傳統現代化的先行者與音樂怪傑的非一般編制—淺談林樂培大師與劉星》。今年已 90 歲的香港樂壇元老級作曲家林樂培亦特別出席講了開場白。

接着是北京郭文景的演講，題目很長：《關於竹笛三重奏〈竹板詞〉的創作技法及淺談〈愁空山〉中西樂配器之異同》，他特別提出很多人反對用西樂方法寫，他說：「這點我不同意，因可擴大表現力；同時，很多時候只想去增加樂器，卻少考慮去發掘更多更新的可能性；《愁空山》三個樂章，像沒有低音，有人指中樂沒有中低音樂器，那非缺點，是特點，各個民族音樂一樣，只有西方工業革命，工業化後才有低音。」

### 老外爭論中國音樂

來自盧森堡的溫格勒（Marcel Wengler）過去幾年寫過幾首中國樂曲，他說：「我不是中國人，但西方的經驗很多，然而不能直截了當地搬來，如果認為小號更響亮，搬來寫中國音樂便很愚笨……我不可能用小提琴奏中國音樂，那不可能；三弦樂器本身就很有靈感，用管創作的旋律和用小號是不一樣的。我在歐洲維也納聽過用中國樂器演奏莫扎特，請尊重自己的傳統，自己有自己的風格應在傳統領域中創新，應根植傳統，那是和盧森堡不一樣的，中國人和盧森堡人是不一樣的人，如果一樣，那便像麥當勞了。」



從事現代音樂創作的溫格勒，意想不到談到中國音樂，那種「義正辭嚴」的態度較不少中國人來得更為認真。由此亦引發席中有人回應，認為西樂團和中樂團不一樣，不應以西樂團的方式來要求；同時，每個人背景不同，對音樂認知亦不同，不應一概而論，這可是很好的打圓場的說法呀。

高峰會的第二天進入更緊密的日程安排。下午第三場高峰會由陳永華主持，共有 5 位講者從不同面向來分享大型中樂的創作、編曲、改編和配器。包括有德國老鑼（Robert Zollitsch）的《音色，厚度，力度—為香港中樂團作曲、編曲的配器實例示範》、上海顧冠仁的《簡析樂隊協奏曲〈八音和鳴〉—兼談民族管弦樂隊色彩性的發揮與應用》、香港伍卓賢的《改編流行音樂的幾個要點》、天津徐昌俊的《天津音樂學院青年民族樂團近況—兼談對民樂創作的點滴思考》，和上海朱曉谷的《上海地區中樂創作綜述》。

朱曉谷的講演中指出現今民族樂團中各種樂器存在的種種問題，並引起熱烈的討論，廣東的房曉敏、上海的劉星、香港的陳明志、新加坡的王辰威，都提出了自己的看法。至為「有趣」的是，兩位原說德文的老外：溫格勒和老鑼，卻分別講起英文和普通話，透過即時傳譯，在中國音樂應否採用西方樂器的問題上進行對話爭論，場面實在罕見。

### 團員心聲 Please don't

晚上第四場高峰會由香港演藝學院的講師白得雲擔任主持，共有 7 位講者就各自所在地區的中樂創作發展情況來分享。

最後一天的上午第五場高峰會，由曾葉發主持，是作品發表的分享會，首先是由閻惠昌指揮樂團演奏英國作曲家約翰侯活（John Howard）的中樂作品《遊戲／遊戲終結》，然後是發表配合這次高峰會舉行的「闔興乎來，全球徵曲」活動入選的 6 首各長 3 分鐘的作品。6 位青年作曲家：香港的梁騫仁、黃正彥，上海的張智軍、韓聞赫，新加坡的王辰威，和馬來西亞的趙俊毅，都先後講述了自己創作的概念，樂曲由樂團現場演繹後，並由指揮周熙杰及在座的作曲大師即時點評，這種現場演奏後即時進行對話的做法，確是一次難得的經驗。6 位年輕作曲家都表示對未來的創作有重大啟發。

下午最後一場高峰會「向大師致敬」，由閻惠昌指揮並分析了彭修文和劉文金兩位大師的 3 首作品，計演奏了《秦·兵馬俑》的 11 個選段，《月兒高》和劉文金的《十面埋伏》各 5 個選段。

小休後，由周熙杰主講最後一個專題：「Please don't — 香港中樂團團員心聲」。這是具有大量演奏新作品經驗的團員，長期累積有關各種樂器在演奏處理上並不理想、效果存有問題，或難以演奏等等意見，希望作曲家不要重蹈覆轍（Please don't），洋洋灑灑地印成十大頁紙，一般樂器都有十項八項，最多的是打擊樂器多達 22 項！大有「吐苦水」之感！（一笑）。不過，三弦卻例外，只有 3 項：除指出要「留意樂器的有效音域」，便是「充分發揮想像力」，和「只有想不到，沒有做不到」。樂團的三弦樂師趙太生，更作出補充發言，指出現時大多作曲家很少用到三弦，讓他經常只能演奏中阮大阮，他更要求讓他即席演奏一段三弦音樂，讓大家對三弦的表現力有更多的認識。一曲奏畢帶來滿堂掌聲！

此一長達 10 頁的「Please don't — 香港中樂團團員心聲」文件，其實是對從事大型音樂創作的作曲家很好的提醒、指引，那是對新作品具有豐富演奏經驗的樂師很專業的意見心得，值得作曲家正視。不過，作為作曲家，面對這眾多「don't」，卻可能仍是會 Do，因為天才作曲家往往反叛性強，有辦法運用這些「don't」，能有突破便可以了。

### 存亡發展關鍵問題

香港中樂團動用如此大的資源，特別是大量的行政工作來辦這個活動，那是很現實的問題，樂團一定要有好的作品來演出，才能不斷提升樂團的地位和存在價值，那是樂團存亡發展的關鍵問題（其實亦是整個中國民族樂團未來發展的重大問題）。

為此，在閉幕式的發言中，筆者特別再作出強調，提醒作曲家，在吸收完新養分，取得新靈感，活動完畢便要將好的作品寫出來。事實上香港中樂團已展開「中樂無疆界—國際作曲大賽」，再度以公開比賽形式來發掘出色作品，截止日期是今年 10 月 31 日。為此，在閉幕發言的最後，筆者特別要求：「請我們大家為未來的好作品鼓掌！為每一位樂手鼓掌！沒有他們，便不可能辦出這樣子一個豪華的高峰會！」

中國藝術研究院音樂研究所前任所長喬建中在閉幕時公開表示：「這將是一個載入史冊的研討會，在未來要推進現代民族管弦樂的事業，我們在多方面也應以香港中樂團作為平台。」而作為這次活動的籌備委員會主席，香港中樂團的藝術總監閻惠昌，則感謝來自世界各地的嘉賓及參加者的支持，同時表示：「國際作曲家高峰會只是拋磚引玉，希望作曲家於創作時可以更得心應手。香港中樂團將會繼續往開來，讓大型中樂合奏的藝術形式成為國際音樂創作的表現平台，使之與世界連結，達至中樂無疆界。」



## 樂器改革 Instruments Research and Development

繼續樂器改革工作，完善樂團所研發的「環保胡琴」系列、研製改革低音笙及中音笙、創新改良低音噴吶哨片，體現樂團在學術和研究上不斷探索進取的目標，為大型民族樂團長遠發展而作出貢獻。多個機構已採用了樂團研發的環保樂器，當中包括臺灣國樂團與香港音樂事務處。

The Orchestra continues with its work on instrumental reform and in particular, namely to refine the Eco-huqin series developed by the Orchestra, conduct research and reform for the bass *sheng* and alto *sheng* and invent new reeds for the bass *suona*. The goal is to continue exploring and pursuing academic studies and research so as to contribute to the long-term growth of full-scale Chinese orchestras. Many organizations have already adopted the eco-instrument series developed by the Orchestra into their configurations, including the National Chinese Orchestra Taiwan and the Music Office of Hong Kong.



- 「香港環保卓越計劃『良好級別』產品環保實踐標誌」（2008）
- 國家「第四屆文化部創新獎」（2012）
- 「2013 香港環保卓越計劃」頒發「環保創意卓越獎」（2014）
- 第四屆「綠色中國·2014 環保成就獎」之「傑出創意環保概念獎」（2014）
- U Green Awards「傑出綠色貢獻大獎—文化與藝術」（2015）
- U Green Awards「傑出綠色貢獻大獎—文化與藝術」（2016）
- 'Hong Kong Awards for Environmental Excellence - "Class of Good" Productive Label'. (2008)
- The honours list of the fourth 'Ministry of Culture Innovation Awards' of the People's Republic of China. (2012)
- 'Green Innovations Award' presented by the '2013 Hong Kong Awards for Environmental Excellence'. (2014)
- Distinguished Innovative Environmental Concept Award at the Green China 2014 - Environmental Achievements
- U Green Awards for 'Excellence of Environmental Contributions - Culture and Art' (2015)
- U Green Awards for 'Excellence of Environmental Contributions - Culture and Art' (2016)



## 積極拓展觀眾及支持藝術教育 Audience Development & Music Education

為能全面平衡各權益相關者的利益，樂團透過不同的演出場地與本地及外地團體或藝術家合作，制定雅俗共賞的演出，以專業和普及演出，以及多元的教育活動，在帶領及提昇現有觀眾的欣賞能力的同時，亦開拓新的音樂觀眾，把中國音樂推廣推至各階層和偏遠地區。

Music for all. To reach out to the community by collaborating with local artists and venues to expand the audience base and to bring the beauty of Chinese music to different sectors of the community.

### 香港文化中心場地伙伴計劃 Hong Kong Cultural Centre Venue Partnership Scheme



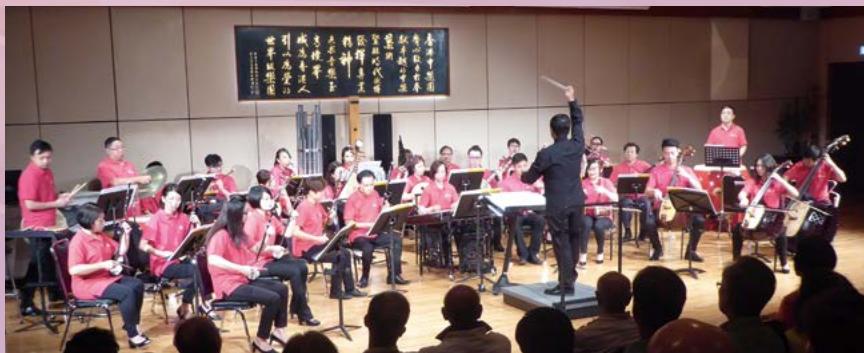
### 《香港作曲家當代中樂作品選輯》 “Chinese Orchestral Works by Hong Kong Composers” CD Album

### 油尖旺區議會 Yau Tsim Mong Council District Council 藝術在社區 - 社區篇戶外中樂演奏會 Outdoor Concert Series





中西區區議會 Central and Western District Council  
**中樂社區大使 HKCO - 免費午間樂聚**  
**HKCO Chinese Music Community Ambassador**  
**Lunch time Concert Series**



**第二十三屆元朗藝術節 情繫元朗 - 香港中樂團歐洲巡演前公演**  
**The 23rd Yuen Long Arts Festival - HKCO Pre-Europe Tour Concert**



**中秋迎月中樂嘉年華 @ 饒宗頤文化館**  
**Mid Autumn Festival Carnival@Jao Tsung-I Academy**





## ART in MTR - 香港情懷



## 虎豹音樂基金呈獻 - 親親音樂派對、2015 虎豹夏日音樂節 Haw Par Music Foundation presents SoundFest Party & Haw Par SummerFest 2015



## 外展社區和普及教育活動 Outreach and Educational Activities





## 推廣文化交流與合作 Global Cultural Exchange

樂團積極參與及支持與其他地區的文化交流及合作，以推廣香港作為國際藝術樞紐的地位

To further confirm Hong Kong's status as an international arts hub

### 台灣巡演 Taiwan Tour

31.3.2015

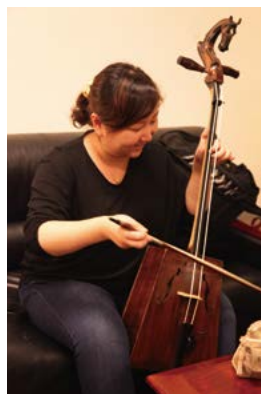
國立臺灣大學藝文中心 - 雅頌坊  
The Odeum, Center for the Arts, National Taiwan University

《指間風雨 - 聽見綠色的聲音》環保胡琴講座  
Talk of Eco-Huqin

3.4.2015

國家音樂廳  
National Theater and Concert Hall

2015 TIFA《成吉思汗》大型交響音樂史詩  
Taiwan International Festival of Arts 2015 -  
Genghis Khan





## 陝港音樂交流 2015 Xian Hong Kong Music Exchange 2015

9.9.2015 子午區域敬老院 Ziwu District Social Welfare Centre	陝港音樂交流 2015 – 慈善探訪 ( 敬老院 ) Xian touring- Xian Hong Kong Music Exchange 2015 - Charity Visit (Social Welfare Centre)
9.9.2015 後宰門小學 Houzaimen Primary School	陝港音樂交流 2015 – 慈善探訪 ( 學校 ) Xian touring- Xian Hong Kong Music Exchange 2015 - Charity Visit (Elementary School)
9.9.2015 陝西廣播民族樂團 Shaanxi Broadcasting National Orchestra	陝港音樂交流 2015 – 音樂交流 Xian touring- Xian Hong Kong Music Exchange 2015 - Exchange Programme
10.9.2015 西安音樂廳 Xian Concert Hall	第二屆絲綢之路國際藝術節 – 陝港音樂交流 2015 – 撞樂長安 Concert of the Second Silk Road International Arts Festival (Xian)



## 第 29 屆澳門國際音樂節 - 精 · 氣 · 神音樂會 29th Macao International Music Festival - Jing · Qi · Shen

6.10.2015 澳門文化中心綜合劇院 Macao Cultural Centre Grand Auditorium	《精·氣·神》第 29 屆澳門國際音樂節 <i>Jing · Qi · Shen</i> 29th Macao International Music Festival
---	--





## 波羅的海巡演 Baltic Sea Tour

樂團於 Helsinki 及 Estonia 的巡演圓滿舉行，三場音樂會觀眾持續站立鼓掌及熱烈的歡呼聲，再次見證樂團履行了「香港文化大使」之職，以音樂展現香港國際大都會魅力，贏得海外觀眾的愛戴及支持。

中華人民共和國駐愛沙尼亞大使曲詰先生、香港駐倫敦經濟貿易辦事處副處長蔡君強先生、Helsinki Concert Hall 總監 Mr Erik Söderblom、Eesti Kontsert 總監 Mr Jüri Leiten 及 Pärnu Concert Hall 總監 Ms Märika Park 等嘉賓均特別到場支持。三位經常出席國際音樂節的總監更表示很高興能邀得樂團演出，對樂團的演奏及音響聲效甚為讚賞。

The HKCO's Helsinki and Estonia tour was highly successful, with the audiences giving long standing ovations and warm cheering applause at each of the three concerts. The tour is another testimony of the Orchestra's fulfilment of its role as a "cultural ambassador of Hong Kong". We have continued to win the hearts and support of overseas music lovers with our music, a unique feature of the many charms of Hong Kong as a world city.

We are honoured with the presence of Mr Qu Zhe - Chinese Ambassador to Estonia, Mr Willy Tsoi - Deputy Director-General of the Hong Kong Economic and Trade Office in London, Mr Erik Söderblom - Director of the Helsinki Concert Hall, Mr Jüri Leiten - Director of the Eesti Kontsert, and Ms Märika Park of the Pärnu Concert Hall at our concerts. The leaders of the three venues, who are seasoned concertgoers at international music festivals, expressed their delight in having the HKCO performing at their venues and praised the Orchestra for its performances and acoustic excellence.

## 芬蘭 Finland

26.8.2015  
赫爾辛基音樂中心  
Helsinki Music Centre

歐洲外訪－芬蘭教育音樂會 (共三場)  
Europe Tour - Finland Education Concert  
(3 Performances)

27.8.2015  
赫爾辛基音樂中心 Helsinki Music Centre

歐洲外訪－芬蘭音樂會  
Europe Tour - Finland Concert



*This was a great adventure!  
Hope to hear you in  
Finland soon again!  
John Tsem*

*Since its founding in 1977, HKCO has established a reputation for specialising in developing a close cooperation with composers, as well as being the first to present many new modern works.*



gbtimes, Finland

*It was amazing  
watching you play  
and listening! Have a  
nice time in Helsinki!*





愛沙尼亞 Estonia

29-30.8.2015  
 愛沙尼亞音樂廳 Estonia Concert Hall  
 派爾努音樂廳 Pärnu Concert Hall

歐洲外訪－愛沙尼亞中國音樂年  
 Europe Tour - Year of Chinese Music in Estonia



慶祝香港愛樂  
 訪問成功！  
 對當地民衆  
 支持  
 2015. 8. 29.



Just amazing!  
 30.08.2015, Pärnu

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra

Dear conductor, musician!  
 So lovely,  
 Thank You for excellent  
 concerts in Estonia!  
 We are very lucky!  
 Welcome back!  
 Jüri Leiton  
 director of  
 ESTONIAN CONCERT  
 31.08.2015  
 www.hko.org

It was great opening concert  
 of season in Pärnu Concert  
 Hall!  
 Thank You very much!  
 I hope - You will come back!

Maria Park  
 director of Pärnu Concert  
 Hall





## 億達之聲 2016 新年音樂會 Yida 2016 New Year's Concert

14.12.2015 大連國際會議中心大劇院 Dalian International Convention Center Theatre	億達之聲 2016 新年音樂會公開綵排 Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Dalian) Open Rehearsal
15-17.12.2015 大連國際會議中心大劇院 Dalian International Convention Center Theatre	億達之聲 2016 新年音樂會 (大連) Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Dalian)
17.12.2015 大連希爾頓酒店三樓里程宮 3 廳 Signature Ballroom 3, 3/F, Hilton Dalian	環保胡琴系列樂器介紹及示範講座「胡琴解碼」 Eco-Huqin Lecture
19.12.2015 武漢琴台音樂廳 Wuhan Qintai Concert Hall	2016 聯投 - 億達之聲新年音樂 (武漢) Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Wuhan)
21.12.2015 上海大劇院 Shanghai Grand Theatre	億達之聲 2016 新年音樂會 (上海) 上海音樂學院指揮系學生公開綵排 Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Shanghai) Opening Rehearsal for students of Shanghai Conservatory of Music Department of Conducting
21.12.2015 上海大劇院 Shanghai Grand Theatre	億達之聲 2016 新年音樂會 (上海) Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Shanghai)



精歌之報!

小年  
2015.12.21

祝賀演出  
圓滿成功

林慶儀  
2015.12.15

一場高品味、高水準的聽覺盛宴  
《中國青年網》



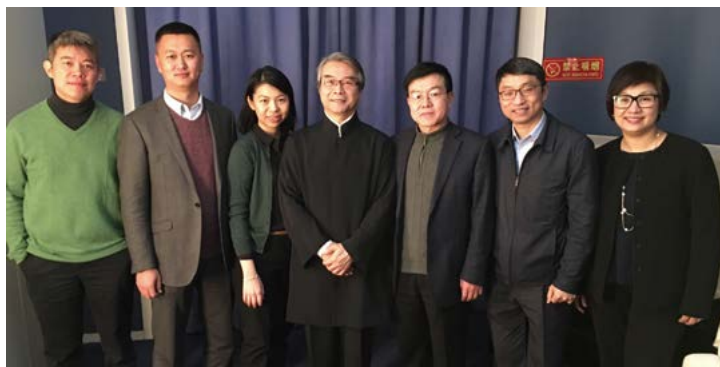
此次香港中樂團來到上海，特別於去年「億達之聲」慣有的西方風格，為上海觀眾奉上一杯入口清烈、清新雅致的「中式音樂茶」。

《中國青年網》



香港中樂團中央團的轉  
奏演出無比精彩，夜更上  
一屆搏！  
湯惟





香港特別行政區駐武漢辦事處及億達集團代表恭賀樂團演出成功  
Representatives of Economic and Trade Office of the Government of the HKSAR in Wuhan and Yida Group congratulated HKCO on its success



香港特別行政區政府駐上海經濟貿易辦事處主任鄧仲敏女士  
Miss Victoria Tang, Director of Hong Kong Economic and Trade Affairs, Shanghai of the HKSAR



上海音樂學院指揮系學生參觀綵排  
Students of Shanghai Conservatory of Music Department of Conducting attended the rehearsal



## 品味傳統 · 共賞中樂 - 中學生普及藝術教育計劃 Saborear a Tradicao · Apreciar em Conjunto a Musica Chinesa

2-4.2.2016

澳門文化中心綜合劇院

Macao Cultural Centre Grand Auditorium





# 藝術家及嘉賓留言 Messages from Artist and Guest



香港中樂團  
期待再次合作！  
謝謝你們美侖又壯麗的演奏和款待！  
朱寶王 郭勇 啟  
www.hkco.org  
2015.7.11

感謝全體音樂家以  
全體昇平、和諧、何處人  
無不與之共舞的精神！  
有幸與香港中樂團合作  
深感一草、一木、一石、一木、  
祝樂團業績蒸蒸日上！  
期待再次相聚。  
朱寶王 郭勇 啟  
www.hkco.org  
6.3.2016



心樂共  
齊頌中華  
感謝香港中樂團  
的精湛合作。  
朱子兵  
2015.04.25

感謝你們香港  
中樂團美妙的聲音，  
心中充滿感恩！  
朱子兵  
2015.04.25



十分巧妙的緣份。  
謝謝大家的音樂。  
期待再合作！  
朱子兵  
www.hkco.org



能夠與中樂團合作，就真  
只是一件，也是夠此開的  
很久。希望將來有不合  
合作，一併完善的演出。  
音律們和指揮們也名對音樂  
的尊重能教！  
11.2015

Thank you for inviting  
Abbos Group, we are very  
excited to be here and  
to play with HK Orchestra.  
In addition, we are very happy  
to see great musicians playing  
our Uzbek music. It is amazing  
to hear how an Orchestra  
can play our music with  
different instruments but make  
the same Uzbek instrument  
melodies. We will be looking  
forward for this great opportunity  
again.  
Abbos Group (Abbos Group)



So happy to hear such  
wonderful playing!! It's such  
a pleasure to watch such  
professionalism and expertise  
from everyone on stage. It  
was an honor. Thank you so  
much for bringing my music to life!  
Nick  
www.hkco.org

再次感謝  
香港中樂團  
這次合作機會  
演出成功！  
朱子兵  
www.hkco.org

香港中樂團與台灣國樂團  
兩團合作，天衣無縫  
美侖姻緣，無限延續  
「和平禮讚」  
朱子兵  
2015.1.18





乐音之记  
以心相和

2015年香港中华乐团  
刘总、信姨、深出官念

卓辰

2015. 4. 23.

翘楚香港中乐团  
大星黄钟铮诗笺

2015年春  
黄钟铮

www.hkco.org

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra

致：香港中樂團

個人覺得香港中樂團是一個全方位的專業樂團，無論是音樂及行政，都專注在每一個細節上，以求達到最佳的演出效果，能夠和貴團合作是莫大的榮幸！

李樹培

2015. 4. 12

www.hkco.org

Dear Producer, Musicians and Fellow Colleagues,

Music makes the world a better place to live, and you're playing a very important role.

With you every success in the future.

Luora, Helen

www.hkco.org



香港中樂團是名列寶座的世界頂尖中樂團！有幸和你們是成的畢生榮幸！

楊立門

10/10/15



香港中樂團，閻德堅  
真好！很爽！

閻德堅

梁建祖

2015. 11. 12. HK

與中樂團合作  
是我的夢想成真！  
萬分榮幸，  
感恩感謝！

Love, 王馨平 Linda

2015.



中樂團的中樂  
奏出我們的中國  
人的心聲！

2015. 9. 18. HK

李樹培

As an American one of the most humbling musical experiences I have ever known is to learn to speak and sing in Cantonese. It's a very beautiful but difficult language. However to perform these songs was the greatest Chinese experience in my life. It was a delightful challenge and the conductor and the other musicians made me feel welcomed and comfortable to bring the moment. I will always recall this always give them very best.

AMERICAN ASSOCIATION

www.hkco.org

Jeff

樂不思凡

2015

劉浩朝

很高兴再次與香港中樂團合作，每次合作也是一個挑戰，能夠和指揮、琴老師、樂隊員，同定挑戰，是最大的滿足！

張頌！

劉浩朝

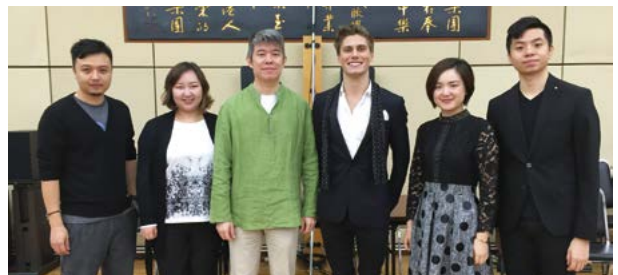
音樂與歌聲表現  
出和諧天籟！

陳鈞潤

2015. 9. 16



# 傳媒聯繫 Media Contacts 2015





## 年度音樂會、場地伙伴計劃、外訪、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覽表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>大組音樂會</b>				
2015年4月11日 晚上7時正 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華	郭亨基 (香港) 盧偉良* 蔡雅絲*	香港少年中樂團* 香港青少年箏團* 香港中樂團樂器班學員* 司儀:高正安 (香港)	
2015年4月24-25日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	關迺忠的關迺忠經典#	關迺忠 (北京)	二胡/板胡:宋飛 (北京) 嗩吶:葛繼力* 大提琴:朱亦兵 (北京) 管風琴:周文珊 (香港)	香港首演: 二胡協奏曲《第三二胡協奏曲 - 詩魂》/ 關迺忠 (北京)
2015年5月8-9日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	中藥還需中樂醫#	閻惠昌*	音樂編排及創作:伍卓賢 (香港) 合唱指導:趙伯承 (香港) 舞台指導/設計:伍宇烈 (香港) 編劇:李智達 (香港) 合唱演出:一舖清唱 (香港)	世界首演:《樂到病除》、 《百子櫃》、《中藥園》/ 伍卓賢 (香港)
2015年7月10-11日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	齊豫與香港中樂團	周熙杰*	演唱:齊豫 (台灣)	委編/中樂版首演: 《Stories》、《鄉間的小路》/ 陳家榮 (新加坡) 《Memory》/黃學揚 (香港) 《夢》/伍卓賢 (香港) 《掌聲響起》/盧亮輝 (台灣) 《蘭花草 (校園民歌組曲)》/ 潘耀田 (新加坡)
2015年7月24-25日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	少林	周熙杰*	作曲:王宗賢 (美國) 戲劇:中英劇團 (香港)、 香港少年中樂團* 導演/編劇:劉浩翔 (香港) 嗩吶:馬璋謙* 笛子:孫永志* 管子:秦吉濤* 琵琶:張瑩* 敲擊:赤煉鼓樂團 (香港)	委編/世界首演: 《少林》/王宗賢曲 (美國) 開場曲/周熙杰編* 第一場:天才 1.1《流動雲步》/黃學揚編 (香港) 第二場:嵩山 2.1《拜一拜香》、《習儀》、 《穿衣》/黃學揚編 (香港) 2.2《坐禪慢動》/梅廣釗編 (香港) 2.3《三教九流圖》/李昌編 (香港) 第三場:高手 3.1《坐禪慢動與走梅花樁》/ 梅廣釗編 (香港) 3.2《群柔拳》/梅廣釗編 (香港) 第四場:拜師 4.1《禪與武:舞蹈》/梅廣釗編 (香港) 第五場:練功 第六場:變異 6.1《象形拳》/周熙杰編* 6.2《軟功、二指禪》/周熙杰編* 6.3《童子功》/周熙杰編* 6.4《兵器》/周熙杰編* 6.5《玄奘與菩提達摩對話》/ 梅廣釗編 (香港) 第七場:閉關 7.1《羅漢拳》/江賜良編 (馬來西亞) 7.2《醉拳》/江賜良編 (馬來西亞) 7.3《梅花樁》/江賜良編 (馬來西亞) 7.4《羅漢圖》/江賜良編 (馬來西亞) 7.5《羅漢陣》/江賜良編 (馬來西亞) 7.6《舞與武》/江賜良編 (馬來西亞) 第八場:掌門 8.1《禪與武》/梅廣釗編 (香港) 8.2《尾聲》/周熙杰編*
2015年8月19日 晚上7時30分 元朗劇院演藝廳	元朗藝術節 - 情繫元朗	閻惠昌*	朗誦:司徒健* 演唱:毛清華*、任釗良* 箏:羅晶*	



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>大組音樂會</b>				
2015年9月18-19日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	和平禮讚 - 世界反法西斯戰爭70週年暨 39樂季開幕音樂會*	閻惠昌*	樂隊：臺灣國樂團(台灣) 合唱指導：朱振威(香港) 混聲合唱：HKCO聯合合唱團(香港) (香港中文大學合唱團、 香港大學利銘澤堂合唱團、 香港歌劇社合唱團、 音樂事務處青年合唱團、 高山成韻合唱團、 綠韻、 公開招募之合唱團團員) 童聲合唱：香港童聲合唱團(香港) 男中音：馬金泉(天津) 朗誦：詹聰(香港) 男高音：黃華豐(香港)、 黃賜全(香港) 女高音：葉葆菁(香港)	委作 / 世界首演： 合唱與樂隊《和平禮讚》/ 陳能濟曲(香港)、陳鈞潤詞(香港)
2015年10月9-10日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	緣自金曲 - 籌款音樂會	閻惠昌*	演唱：楊立門(香港)、 張德蘭(香港)	委編 / 中樂版首演： 《一起走過的日子》、 《把根留住》、 《網中人》/ 伍卓賢(香港) 《偏偏喜歡你》/ 陳家榮(新加坡) 《願君心記取》、 《倆忘煙水裡》/ 黃學揚(香港)
2015年10月30日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會XX	周熙杰*	敲擊： 阿波斯鼓樂團(烏茲別克)、 陸健斌*	委編 / 世界首演： 烏茲別克民樂小組與樂隊 《諾魯茲：不落地的天堂鳥》/ 伍敬彬(香港) 香港首演： 打擊與樂隊協奏曲 / 周熙杰*
2015年10月31日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	第十三屆香港活力鼓令 24式擂台賽小學組決賽、 獲獎隊伍演出及嘉賓示範演出		司儀：鍾子豪(香港) 敲擊：阿波斯鼓樂團(烏茲別克)、 新絳縣西街實驗小學少兒鼓樂藝術團 (山西)	
2015年11月13-14日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	蓬瀛狂想曲	閻惠昌*	演唱：王馨平(香港) 環保胡琴：張重雲* 小提琴：梁建楓(香港)	委編 / 中樂版首演： 《別問我是誰》/ 何俊東* 中樂版世界首演： 電子與傳統小提琴協奏曲 《風火電音三太子》/ 李哲藝(台灣) 香港首演： 蓬瀛狂想(精簡版) / 王乙聿(台灣)
2015年11月23日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	高中生藝術新體驗計劃 - 《都市浪漫II》	周熙杰*	編劇、導演：劉浩翔(香港) 演員 / 笛子：巫致廷* 演員 / 環保二胡：周翊* 演員 / 環保革胡：張雅涵* 演員 / 敲擊：陸健斌* 演員 / 唢呐：胡晉儀*、馬璋謙*	
2015年11月24日 上午11時正 香港文化中心音樂廳	學校文化日 - 中樂導賞音樂會(小學)	鄭丞泰*		
2015年11月24日 下午2時30分 香港文化中心音樂廳	學校文化日 - 中樂導賞音樂會(中學)	何致中*		
2015年12月11-12日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	林一峰與香港中樂團	周熙杰*	結他及演唱：林一峰(香港) 無伴奏合唱： 實動男無伴奏合唱人聲樂團(香港) 演唱：林二汶(香港) 音樂統籌：伍卓賢(香港)	委編 / 中樂版首演： 歌唱與樂隊 《笑踏河山》/ 江賜良(馬來西亞) 《追月》、《萬花同》、 《夢飛行》、《老榕樹》、 《陳忠漢與趙美鳳》、 《愛你枕邊暖》/ 伍卓賢(香港) 《愛來得太遲》、 《回到花開的那天》/ 李昌(香港) 《泡芙噴火龍》/ 何曼軒(香港) 《未完舞曲》/ 布布(香港) 結他與小樂隊 《思路》/ 馬文麒(香港) 《忘盡心中情》/ 布布(香港)



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>大組音樂會</b>				
2016年1月16日 晚上8時正 香港大學李兆基會議中心大會堂	躍動傳承 IV- 籌款音樂晚會	閻惠昌*	演唱： 陳國基(香港)、朱育民(香港)、 張毅(香港)、麥蔡文玉(香港)、 新劍郎(香港)、 右思維國際幼兒園暨幼稚園 (香港) 二胡、高胡： 楊健平(香港)、謝樹心(香港) 指揮：曹建國(上海) 笛子：吳旭東(上海) 小提琴：梁建楓(香港) 唢呐：胡晉偉*、馬璋謙* 鑼胡：李立*	委編 / 中樂版首演： 歌唱與樂隊 《我一見你就笑》、 《你是我的眼》/ 江賜良(馬來西亞) 《你鼓舞了我》/ 陳家榮(新加坡) 《夜夢太真》(選段) / 魏冠華*
2016年1月22-23日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	夢迴 - 何占豪愛情協奏曲之夜#	何占豪(上海)	箏篋：錢坤(深圳) 小提琴：何謙(美國) 二胡：段熾熾(上海) 箏：羅晶* 合唱：雅譚合唱團(香港)、 香港雅樂社合唱團(香港)	香港首演： 箏篋協奏曲《孔雀東南飛》/ 何占豪(上海) 第四二胡協奏曲《蝶戀花》/ 何占豪(上海)
2016年2月27日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	樂旅中國 X 中樂無疆界	閻惠昌*	笛子：唐俊喬(上海) 女聲合唱：HKCO 聯合合唱團 (香港) (香港中文大學合唱團、 香港大學利銘澤堂合唱團、 庇理羅士女子中學舊生合唱團、 香港雅樂社合唱團、 公開招募之合唱團團員)	
2016年2月28-29日 下午2時正 2016年3月1日 早上9時30分 香港演藝學院音樂廳(28/2)、 香港演藝學院香港賽馬會 演藝劇院(29/2, 1/3)	中樂無疆界 - 國際作曲家高峰會	閻惠昌*、 周熙杰*、 胡栢端(香港)、 老鑼(德國)	管子：馬璋謙* 法國號：Tim Summers(香港)、 Richard Ho(香港) 長號：Ben Pelletier(香港)、 Donald Choi(香港) 巴松管：Leung Tak Wing(香港)、 Vivian Lee(香港)	
2016年3月25-26日 晚上7時正 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華	盧偉良* 蔡雅絲*	香港少年中樂團* 香港青少年樂團* 香港中樂團樂器班學員* 司儀：高正安(香港)*	
* 香港中樂團成員 * 香港電台錄音 / 錄影廣播				
<b>小組音樂會</b>				
2015年4月10日 晚上8時正 葵青劇院演藝廳	心潮逐浪高 II	胡栢端(香港)	唢呐：羅行良*、胡晉偉* 唢呐 / 管子：馬璋謙* 敲擊：周展彤(香港)	委作 / 世界首演： 唢呐管子協奏曲《仁呐》/ 鄧樂妍(香港)
2015年5月16日 晚上8時正 上環文娛中心劇院	彈撥樂專場音樂會	周熙杰* 節目統籌：羅晶*	柳琴：葛楊* 三弦：趙大生* 琴歌演唱：余美麗*	
2015年5月29-30日 晚上8時正 上環文娛中心演講廳	「3+1」胡琴重奏	閻惠昌* 節目統籌：徐慧*		委編 / 香港首演： 胡琴六重奏《萬泉河水》/ 李博(北京)
2015年6月2日 晚上8時正 香港大會堂劇院	音樂新文化 2015 - 香港中樂團室內樂小組及 香港創樂團	周熙杰*	香港中樂團室內樂小組* 香港創樂團*	香港首演： 《蚌鶴相爭、棒煠相爭》(2013) / 李志純(台灣) 《悟》(2010) / 史丹馬(德國) 世界首演： 《捕》/ 利赫(奧地利)
2015年6月13日 晚上8時正 香港葵青劇院演藝廳	維港夜·聽樂·養心 II	盧偉良*	指揮 / 吹管：盧偉良* 演唱：侯活·麥格尼(香港) 箏：蔡雅絲* 唐·阮咸：阮仕春* 雲鑼：錢國偉* 笛子：陳鴻燕*	委編 / 中樂版首演： 《Yesterday》、 《雙星情歌》/ 陳家榮(新加坡) 《打雀英雄傳》/ 黃學揚(香港) 箏獨奏《昭君出塞》/ 盧偉良* 世界首演： 唐·阮咸獨奏 《梵音粵韻》/ 萬露端曲 / 阮仕春*、陳錦輝*、 錢國偉* 編 小合奏《南音雅趣》/ 阮仕春*、盧偉良*、 萬露端(廣東) 編配



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>小組音樂會</b>				
2015年6月27-28日 晚上8時正 香港文化中心劇場	音樂養心·太極	陳永華 (香港)	琵琶: 張瑩* 太極示範: 中華太極社 (香港)	委作 / 世界首演: 《太極生兩儀》、 《養心曲》/ 陳永華 (香港)
2015年7月3-4日 晚上8時正 上環文娛中心演講廳	融II 革胡低音革胡重奏音樂會	閻惠昌* 節目統籌: 董曉露*	環保革胡: 董曉露*	委作 / 世界首演: 為革胡、低音革胡而作的八 重奏《黃河邊上的敘事》/ 張大龍 (北京) 委編 / 世界首演: 革胡五重奏 《小妹河邊把頭抬》/ 陳錦標 (香港)
2015年9月26日 晚上8時正 饒宗頤文化館演藝廳	中秋明月音樂會	何致中*	二胡: 楊健平 (香港) 中阮: 劉心琳*	
2015年10月23-24日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	中樂時光機	周熙杰*	節目統籌 / 司儀: 張雅涵*、馬璋謙* 環保胡琴四重奏: 張宇慧*、何陽*、 李曉丁*、張雅涵* 管 / 嗩吶: 胡晉偉*、馬璋謙*	委編 / 世界首演: 環保胡琴四重奏、中音管、 低音管與小樂隊《Take Five》/ 伍敬彬 (香港) 環保胡琴四重奏、管、 嗩吶與小樂隊《Sing Sing Sing》/ 伍敬彬 (香港)
2015年11月7日 晚上8時正 油麻地戲院劇院	粵樂新秀	余其偉 (香港)、 閻學敏*	香港演藝學院: 高胡 / 椰胡: 麥嘉然*、 陳啟謙 (香港) 秦胡: 紀安欣 (香港) 揚琴: 袁嘉怡 (香港) 秦琴: 陳韻妍 (香港) 小三弦、中阮: 楊家樑 (香港) 笛子、洞簫: 杜峰康 (香港) 環保高胡: 司徒健* 椰胡: 張重雪* 笙: 黃郁軒* 喉管: 馬璋謙* 嗩吶: 胡晉偉*	
2015年11月28日 晚上8時正 上環文娛中心演講廳	群笙若響	閻惠昌* 節目統籌: 陳奕濂*	高音笙: 陳奕濂*、李俐錦* 中音笙: 陸儀*、楊心瑜* 低音笙: 黃郁軒*	委作 / 世界首演: 五重奏《生命的氣息~ Nasi》/ 陳奕濂* 委編: 五重奏《夜夜欠笙哥》(組曲)/ 伍卓賢 (香港) 香港首演: 五重奏《搖擺達阪城》/ 陳奕濂*
2016年3月4-5日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	音樂尋寶記 - 神奇的環保寶藏	郭勇德 (新加坡)	環保二胡 / 演員: 李立* 環保中胡 / 演員: 麥嘉然* 環保高胡: 黃樂婷* 環保中胡: 毛清華* 環保革胡: 董曉露* 環保低音革胡: 齊洪瑋*	
2016年3月11-12日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	點與線的對話	周熙杰*	嗩胡 / 環保高胡 / 中音板胡 / 環保二胡: 李立* 中音板胡 / 環保二胡 / 環保中胡: 毛清華* 柳琴 / 小阮: 葛楊* 中阮: 崔燦*	委作 / 世界首演: 阮、胡琴四重奏與樂隊 《布布搖籃曲之布布不睡》/ 伍敬彬 (香港)
* 香港中樂團成員				
<b>外訪文化交流及演出活動</b>				
2015年3月31日 晚上7時30分 國立臺灣大學藝文中心 - 雅頌坊	《指間風雨 - 聽見綠色的聲音》 環保胡琴講座	主講: 阮仕春*	環保二胡、中胡: 張重雪* 環保二胡: 徐慧* 環保高胡: 黃樂婷* 環保革胡: 董曉露* 環保低音革胡: 齊洪瑋*	
2015年4月3日 晚上7時30分 國家音樂廳	2015 TIFA《成吉思汗》 大型交響音樂史詩	閻惠昌*	臺灣國樂團 (台灣) 台北愛樂合唱團 (台灣) 男中音: 馬金泉 (天津) 合唱指導: 古育仲 (台灣)	
2015年8月21日 九龍香格里拉大酒店	第五屆「港台文化合作論壇」	閻惠昌*、 周熙杰*		



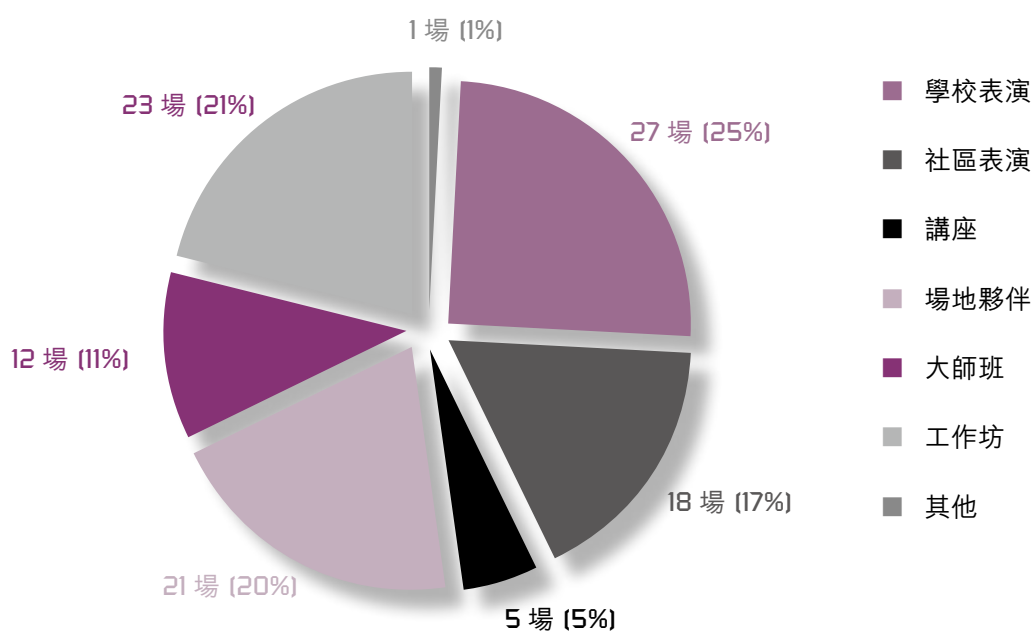
日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>外訪文化交流及演出活動</b>				
2015年8月26日 早上10時正、11時20分、 12時20分 赫爾辛基音樂中心	歐洲外訪－芬蘭教育音樂會	周熙杰*		
2015年8月27日 晚上7時正 赫爾辛基音樂中心	歐洲外訪－芬蘭音樂會	閻惠昌*	箏：羅晶*	與 Helsinki Festival 共同委作 / 世界首演： 《Ihmix》/ Jukka Tiensuu (芬蘭)
2015年8月29-30日 晚上7時正 愛沙尼亞音樂廳 派爾努音樂廳	歐洲外訪－愛沙尼亞音樂會	閻惠昌*	三弦：趙大生* 箏：羅晶*	
2015年9月9日 早上10時正 子午區域敬老院	陝港音樂交流 2015－ 慈善探訪 (敬老院)	張重雪*	HKCO4U 炫音小組*	
2015年9月9日 早上10時正 後宰門小學	陝港音樂交流 2015－ 慈善探訪 (學校)	伍卓賢 (香港)	SIU2： 笙 / 電管風琴：伍卓賢 (香港) 箏：劉瑞中 (香港) 三弦：林天惠 (香港) 鋼琴：樊國雄 (香港) 低音結他：陳學明 (香港) 鼓：徐協倫 (香港)	
2015年9月9日 下午4時正 陝西廣播民族樂團	陝港音樂交流 2015－音樂交流	閻惠昌*、 張重雪*、 伍卓賢 (香港)	HKCO4U 炫音小組* SIU2： 笙 / 電管風琴：伍卓賢 (香港) 箏：劉瑞中 (香港) 三弦：林天惠 (香港) 鋼琴：樊國雄 (香港) 低音結他：陳學明 (香港) 鼓：徐協倫 (香港)	
2015年9月10日 晚上8時正 西安音樂廳	第二屆絲綢之路國際藝術節－陝 港音樂交流 2015－撞樂長安	閻惠昌*、 伍卓賢 (香港)	HKCO4U 炫音小組* SIU2： 笙 / 電管風琴：伍卓賢 (香港) 箏：劉瑞中 (香港) 三弦：林天惠 (香港) 鋼琴：樊國雄 (香港) 低音結他：陳學明 (香港) 鼓：徐協倫 (香港)	
2015年10月6日 晚上8時正 澳門文化中心綜合劇院	《精·氣·神》 第29屆澳門國際音樂節	閻惠昌*	三弦：趙大生* 演唱：毛清華*、任釗良*	
2015年12月14日 下午3時正 大連國際會議中心大劇院	億達之聲 2016 新年音樂會 公開綵排	閻惠昌*		
2015年12月15-17日 晚上7時15分 大連國際會議中心大劇院	億達之聲 2016 新年音樂會 (大連)	閻惠昌*	三弦：趙大生*	世界首演： 《億達交響》民樂版 / 唐建平 (北京)
2015年12月17日 下午2時正 大連希爾頓酒店三樓里程宮3廳	環保胡琴系列樂器介紹及示範講 座「胡琴解碼」	閻惠昌*	環保二胡：張重雪* 環保高胡：黃樂婷* 環保中胡：毛清華* 環保革胡：董曉露* 環保低音革胡：齊洪璋*	
2015年12月19日 晚上7時15分 武漢琴台音樂廳	2016 聯投－億達之聲新年音樂會 (武漢)	閻惠昌*	三弦：趙大生*	
2015年12月21日 下午3時 上海大劇院	億達之聲 2016 新年音樂會 公開綵排	閻惠昌*		
2015年12月21日 晚上7時15分 上海大劇院	億達之聲 2016 新年音樂會 (上海)	閻惠昌*	三弦：趙大生*	
2016年1月7-9日 河南博物院華夏古樂團	河南博物院華夏古樂團 文化交流	錢敏華*		



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
<b>外訪文化交流及演出活動</b>				
2016年1月15-17日 山東民族樂團 - 濟南 (山東)	山東民族樂團文化交流	周熙杰 *		
2016年2月2-3日 上午11時正及下午3時正 2016年2月4日 下午3時正 澳門文化中心綜合劇院	品味傳統·共賞中樂 中學生普及藝術教育計劃	周熙杰 *		

\* 香港中樂團成員

### 2015-2016 年度外展活動分佈 (107 場)



## Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Main Concerts</b>				
11 April 2015 7:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!	Kwok Hang-kei (Hong Kong), Lo Wai Leung* Choi Ngar-si*	Hong Kong Junior Chinese Orchestra* Hong Kong Junior and Youth Zheng Ensemble* Students of Instrumental Classes* M.C.: Andy Ko (Hong Kong)	
24-25 April 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Kuan Nai-chung and His Classics <sup>†</sup>	Kuan Nai-chung (Beijing)	Erhu/Banhu: Song Fei (Beijing) Suona: Kot Kai Lik* Cello: Chu Yi-bing (Beijing) Pipe Organ: Marsha Chow (Hong Kong)	Hong Kong Premiere: Erhu Concerto <i>No.3 - The Soul of a Poet</i> / Kuan Nai-chung (Beijing)
8-9 May 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Herbal, Vocal Or Motional? <sup>‡</sup>	Yan Huichang*	Arranger and Composer: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Choral Director: Patrick Chiu (Hong Kong) Stage Director / Designer: Yuri Ng (Hong Kong) Playwright: Li Chi-tat (Hong Kong) Choral Performers: Yat Po Singers (Hong Kong)	World Premiere: <i>Music that Cures</i> (Ngok Dou Beng Chui), <i>The Herbalist's Cabinet</i> , <i>The Chinese Herb-chestra</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
10-11 July 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Chyi Yu & HKCO	Chew Hee Chiat*	Vocal: Chyi Yu (Taiwan)	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere of Chinese orchestral version: <i>Stories</i> / Tan Kah Yong (Singapore) <i>The Country Path</i> / Tan Kah Yong (Singapore) <i>Memory</i> / Alfred Wong (Hong Kong) <i>Dreams</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>Hear the Applause</i> / Lo Leung-fai (Taiwan) <i>Orchids</i> (Campus Folk Song Medley) / Phoon Yew-tien (Singapore)



Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Main Concerts</b>				
<p>24-25 July 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall</p>	<p>Shaolin</p>	<p>Chew Hee Chiat*</p>	<p>Composer: Nathan Wang (United States) Dramatisation: Chung Ying Theatre (Hong Kong), Hong Kong Junior Chinese Orchestra* Playwright/director: Elton Lau (Hong Kong) Suona: Ma Wai Him* Dizi: Sun Yongzhi* Guanzi: Qin Jitao* Pipa: Zhang Ying* Percussion: Refiner Drums (Hong Kong)</p>	<p>Arrangement commissioned by HKCO/ World Premiere: <i>Shaolin</i> / Nathan Wang (United States) Opening / Arr. by Chew Hee Chiat* Scene 1: The Gifted 1.1 Fluid 'Cloud Steps' / Arr. by Alfred Wong (Hong Kong) Scene 2: Home of Shaolin 2.1 Offering Incense, Learning the Rites, Putting on the Robe / Arr. by Alfred Wong (Hong Kong) 2.2 Sitting in Meditation and Slow Motion / Arr. by Mui Kwong-chiu (Hong Kong) 2.3 Tableau of 'Three Religions' and 'Nine Sects' / Arr. by Li Cheong (Hong Kong) Scene 3: Master of the Craft 3.1 Sitting in Meditation, Slow Motion and Practising Meihuazhuang / Arr. by Mui Kwong-chiu (Hong Kong) 3.2 Rouquan ['Soft Fist' Kung Fu] / Arr. by Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Scene 4: Apprenticeship 4.1 Zen and Martial Arts: Dance / Arr. by Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Scene 5: Path of Perfection Scene 6: Metamorphosis 6.1 Xiangxingquan [Martial Arts Moves in Imitation of Creatures] / Arr. by Chew Hee Chiat* 6.2 Contortion, 'Two-finger Push Up' / Arr. by Chew Hee Chiat* 6.3 Tongzigong / Arr. by Chew Hee Chiat* 6.4 Weapons / Arr. by Chew Hee Chiat (Hong Kong)* 6.5 A Dialogue between Monk Tripitaka and Bodhiharma / Arr. by Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Scene 7: Drilling in Solitude 7.1 Arhat Fist / Arr. by Kong Su-leong (Malaysia) 7.2 Drunken Fist / Arr. by Kong Su-leong (Malaysia) 7.3 Meihuazhuang / Arr. by Kong Su-leong (Malaysia) 7.4 Arhat Tableau / Arr. by Kong Su-leong (Malaysia) 7.5 Arhat Formation / Arr. by Kong Su-leong (Malaysia) 7.6 Dance and Martial Arts / Arr. by Kong Su-leong (Malaysia) Scene 8: The Guiding Light 8.1 Zen and Martial Arts / Arr. by Mui Kwong-chiu (Hong Kong) 8.2 Closing / Arr. by Chew Hee Chiat*</p>
<p>19 August 2015 7:30pm Yuen Long Theatre Auditorium</p>	<p>Yuen Long Arts Festival - HKCO Concert</p>	<p>Yan Huichang*</p>	<p>Recitation: Szeto Kin* Vocals: Mao Qinghua*, Ren Zhaoliang* Zheng: Luo Jing*</p>	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Main Concerts</b>				
18-19 September 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Opening Concert of the 39th Orchestral Season and 70th Anniversary of the World Anti-fascism War- A Paean to Peace <sup>†</sup>	Yan Huichang*	Orchestra: National Chinese Orchestra Taiwan (Taiwan) Chorus Master: Leon Chu (Hong Kong) Mixed Chorus: The Chinese University of Hong Kong Chorus (Hong Kong), RC Choir of the University of Hong Kong (Hong Kong) / Chorus of the Opera Society of Hong Kong (Hong Kong) / Music Office Youth Choir (Hong Kong) / Mountain Harmonic Chorus (Hong Kong) / The Greeners' Sound (Hong Kong) / Choir Members Recruited in a Public Audition (Hong Kong) Treble Voices: Hong Kong Treble Choir (Hong Kong) Baritone: Ma Jinquan (Tianjin) Recitation: Zhan Cong (Hong Kong) Tenor: Owen Wong (Hong Kong), Wong Chi-chuen (Hong Kong) Soprano: Yuki Ip (Hong Kong)	Commissioned by HKCO / World Premiere: Chorus and Orchestra <i>A Paean to Peace</i> / Chen Ning-chi (Hong Kong), Lyrics by Ruepr Chan (Hong Kong)
9-10 October 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Golden Oldies Fundraising Concert	Yan Huichang*	Vocal: Raymond Young (Hong Kong), Teresa Cheung (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO / Chinese Orchestra Version Premiere: <i>Vocal and Orchestra Times we have gone through together from Casion Raiders II / Keeping the roots intact / Theme from The Good, The Bad, And The Ugly</i> / Arr. By Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>I just love you</i> / Arr. By Tan Kah Yong (Singapore) <i>May you remember</i> (Theme from Luk Siu Fung) / <i>Lovers by the misty river</i> / Arr. by Alfred Wong (Hong Kong)
30 October 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums XX	Chew Hee Chiat*	Percussion: Abbos Percussion Group (Uzbekistan), Luk Kin Bun*	Arrangement Commissioned by the HKCO / World Premiere: Uzbek Folk Musical Group and Orchestra <i>Navruz: The Restless Flying Khumo</i> / Abbos Kosimov (Uzbekistan) / Arr. by Ng King-pan (Hong Kong) Hong Kong Premiere: <i>Concerto for Percussion and Orchestra</i> / Chew Hee Chiat*
31 October 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 13th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition (Primary School Section Final Round Competition with performances by winners and guests artist group)		MC: Raymond Chung (Hong Kong) Percussion: Abbos Percussion Group (Uzbekistan) The Junior Drum Group of the Xijie Experimental Primary School of Xinjiang County (Shanxi)	
13-14 November 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Formosa Fantasia	Yan Huichang*	Vocal: Linda Wong (Hong Kong) Violin: Leung Kin Fung (Hong Kong) Eco-Huqin: Zhang Chongxue*	Arrangement Commissioned by the HKCO / Chinese Orchestra Version Premiere: Vocal and Orchestra <i>Don't Ask Me who I am</i> / Arr. By Ho Chun Tung* World Premiere of the Chinese orchestral version: Concerto for Traditional and Electronis Violins <i>Nalakuvara</i> / Lee Che-Yi (Taiwan) Hong Kong Premiere: <i>Formosa Capricci</i> (Abridged version) / Wang I-Yu (Taiwan)
23 November 2015 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Arts Experience Scheme for Senior Scondary Students "Love in the city II" Concert	Chew Hee Chiat*	Playwright / Director: Elton Lau (Hong Kong) Performer / Dizi: Wu Chih-ting* Performer / Eco-Erhu: Zhou Yi* Performer / Eco-Gehu: Chang Ya-han* Performer / Percussion: Luk Kin Bun* Performer / Suona: Ma Wai Him*, Wu Chun Hei*	



Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Main Concerts</b>				
24 November 2015 11:00am Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Cultural Day for Schools: Guided Concert for Students (Primary)	Cheng Shing-tai*		
24 November 2015 2:30pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Cultural Day for Schools: Guided Concert for Students (Secondary)	Ho Chi-chung*		
11-12 December 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Chet Lam & HKCO	Chew Hee Chiat*	Vocal/Guitar: Chet Lam (Hong Kong) A Cappella: Set Tone Men (Hong Kong) Vocal: Eman Lam (Hong Kong) Music Programme Coordinator: Ng Cheuk-yin (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO / Chinese Orchestra Version Premiere: Vocals and Orchestra: <i>The Journey()</i> / Arr.by Kong Su-leong (Malaysia) <i>Soak Up the Moon / Requiem for Flowers / Flying Dreams / The Old Banyan Tree / Mr.&amp;Mrs. Chan / The Ballad of a Housewife</i> / Arr.by Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>Too Late Love Comes / Back to the Day the Flowers First Bloomed</i> / Arr.by Li Cheong (Hong Kong) <i>Puff the Magic Dragon</i> / Arr.by Ho Man-hin (Hong Kong) <i>Never Ending Sonata</i> / Arr.by Ah Boo (Hong Kong) Guitar and Ensemble: <i>Riddles of the Road</i> / Arr. by Ma Man-ki (Hong Kong) <i>Let Go of All Love</i> / Arr.by Ah Boo (Hong Kong)
16 January 2016 8:00pm Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, Centennial Campus, The University of Hong Kong	A Musical Soire'e IV - A Fundraising Gala	Yan Huichang*	Vocals: Eric K K Chan, I.D.S.M (Hong Kong), Cathy Cheung Ngai (Hong Kong), Simon Chu (Hong Kong), Patty Mak Man-yuk (Hong Kong), Sun Kim Long (Hong Kong), Rightmind International Nursery & Kindergarten (Hong Kong), Erhu/Gaohu: Keith Yeung (Hong Kong), Tse Shu-sum (Hong Kong), Violin: Leung Kin Fung (Hong Kong) Conductor: Cao Jiangguo (Shanghai) Dizi: Wu Xudong (Shanghai) Suona: Wu Chun Hei*, Ma Wai Him* Zhuihu: Li Li*	Premiere of the Chinese orchestral version: Vocal and Orchestra <i>I Smile at the Sight of You / You are My Eyes</i> / Arr. By Simon Kong Su-leong (Malaysia) <i>You Raise Me Up</i> / Arr. By Tan Kah Yong (Singapore) <i>Dreaming of Seeing Taizhen at Night</i> (Excerpts) / Arr. by Ngai Kwun Wa*
22-23 January 2016 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Revisiting in the Dream - Romantic Concertos of He Zhanhao*	He Zhanhao (Shanghai)	Konghou: Qian Kun (Shenzhen) Violin: He Kui (USA) Erhu: Duan Aiai (Shanghai) Zheng: Luo Jing* Choral Singing: The Cantacore Society (Hong Kong), The Pro-Musica Society of Hong Kong (Hong Kong)	Hong Kong Premiere: Konghou Concerto <i>A Peacock Flying to the Southeast</i> - He Zhanhao (Shanghai) Erhu Concerto No. 4 <i>The Butterfly Loves the Flower</i> - He Zhanhao (Shanghai)
27 February 2016 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Music about China X Chinese Music Without Bounds	Yan Huichang*	Dizi: Tang Junqiao (Shanghai) Female chorus: HKCO Joint Chorus (Hong Kong) (The Chinese University of Hong Kong Chorus (CU Chorus), RC Choir of the University of Hong Kong, The BOGA Choir, The Pro-Musica Society of Hong Kong, Choir Members Recruited in a Public Audition)	
28-29 February 2016 2:00pm 1 March 2016 9:30am Concert Hall, HKAPA (28/2) Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA (29/2, 1/3)	Chinese Music Without Bounds : International Composers' Summit	Yan Huichang* / Chew Hee Chiat* / Woo Pak-tuen, Rupert (Hong Kong) / Robert Zollitsch (Germany)	Guanzi: Ma Wai Him* French Horn: Tim Summers (Hong Kong), Richard Ho (Hong Kong) Trombone: Ben Pelletier (Hong Kong), Donald Choi (Hong Kong) Bassoon: Leung Tak Wing (Hong Kong), Vivian Lee (Hong Kong)	
25-26 March 2016 7:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!	Lo Wai Leung* Choi Ngar-si*	Hong Kong Junior Chinese Orchestra* Hong Kong Junior and Youth Zheng Ensemble* Student of Instrumental Classes M.C.: Andy Ko ( Hong Kong)	

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

\* RTHK broadcast

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Ensemble</b>				
10 April 2015 8:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Surf's up! II	Woo Pak-tuen, Rupert (Hong Kong)	Suona: Law Hang Leung*, Wu Chun Hei* Suona / Guanzi: Ma Wai Him* Percussion: Chau Chin-tung (Hong Kong)	Commissioned by HKCO / World Premiere: Suona and Guanzi Concerto <i>Sànà</i> / Tang Lok-yin (Hong Kong)
16 May 2015 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Theatre	Purely Plucked Strings	Chew Hee Chiat* Programme Coordinator : Luo Jing*	Liuqin: Ge Yang* Guqin / Vocal: Yu Mei Lai* Sanxian: Zhao Taisheng*	
29-30 May 2015 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Lecture Hall	3+1 Huqin Ensemble	Yan Huichang* Programme Coordinator: Xu Hui*		Arrangement Commissioned by HKCO / World Premiere: Huqin Sextet <i>Wanquan River</i> / Arr. by Li Bo (Beijing)
2 June 2015 8:00pm Hong Kong City Hall Theatre	ISCM 2015 - Hong Kong Chinese Orchestra Ensemble & Hong Kong New Music Ensemble	Chew Hee Chiat*	Hong Kong Chinese Orchestra Ensemble* Hong Kong New Music Ensemble (Hong Kong)	Hong Kong Premiere: <i>Zusammenflusses</i> (2013) / Lee Chihchun Chi-sun (Taiwan) <i>Wu</i> (2010) / Klaus Hinrich Stahmer (Germany) World Premiere: <i>seized</i> (2014) / Wolfgang Liebhart (Austria)
13 June 2015 8:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Music with City Lights by The Victoria Harbour II	Lo Wai Leung*	Conductor / Wind: Lo Wai Leung* Vocal: Howard McCrary (Hong Kong) Zheng: Choi Ngai-si* Tang-style Ruanxian: Yuen Shi Chun* Yunluo: Ronald Chin* Dizi: Chan Hung Yin*	Arrangement Commissioned / Premiere of the Chinese orchestral version: <i>Yesterday</i> / Tan Kah Yong (Singapore) <i>Love Theme from Games Gamblers Play</i> / Tan Kah Yong (Singapore) <i>Mahjong Heroes</i> / Alfred Wong (Hong Kong) Zheng Solo <i>Lady Zhaojun Going Beyond the Great Wall</i> / Lo Wai Leung* (Hong Kong) World Premiere: Tang-style Ruanxian Solo <i>Sanskrit Sounds Interpreted through Cantonese Music</i> / Wan Aiduan Arr. by Yuen Shi Chun*, Chan Kam Fai* and Ronald Chin* Small Ensemble <i>The Quaint Sounds of Nanyin</i> / Orchestration and Instrumentation by Yuen Shi Chun*, Lo Wai Leung* and Wan Aiduan (Guangdong)
27-28 June 2015 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Taichi and Music for Tranquility of Mind	Chan Wing Wah (Hong Kong)	Pipa: Zhang Ying* Taichi Demonstration: China Taichi Club (Hong Kong)	Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>The Supreme Ultimate Issues Yin and Yang</i> / <i>Music for Holistic Health</i> / Chan Wing Wah (Hong Kong)
3-4 July 2015 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Lecture Hall	Fusion II Gehu and Bass Gehu Recital	Yan Huichang* Programme Coordinator: Tung Hiu Lo*	Eco-Gehu: Tung Hiu Lo*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: Gehu and Bass Gehu Octet <i>Ballade of the Banks of the Yellow River</i> / Zhang Dalong (Beijing) Arrangement commissioned by HKCO / World Premiere: Gehu Quintet <i>Raising her Head by the River</i> / Arr. By Joshua Chan (Hong Kong)
26 September 2015 8:00pm Jao Tsung-I Academy Theatre	Mid-autumn Festival Concert	Ho Chi-chung*	Erhu: Keith Yeung (Hong Kong) Zhongruan: Liu Hsin-lin*	
23-24 October 2015 8:00pm HKCO Recital Hall	The Chinese Music Time Machine	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator / M.C.: Chang Ya-han*, Ma Wai Him* Eco-Huqin Quartet: Zhang Yuhui*, He Yang*, Li Xiaoding*, Chang Ya-han* Guan/Suona: Wu Chun Hei*, Ma Wai Him*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: Huqin Quartet, Alto Guan, Bass Guan and Ensemble <i>Take Five</i> / Huqin Quartet, Guan, Suona and Ensemble <i>Sing Sing Sing</i> / Arr. by Ng King-pan (Hong Kong)



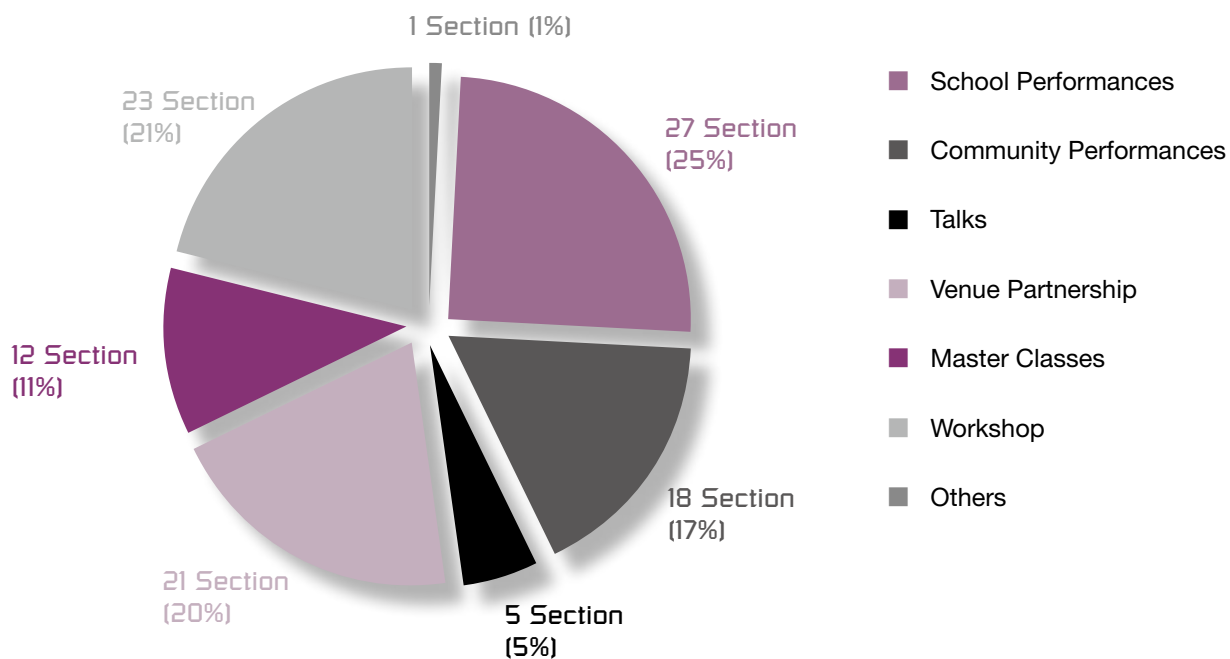
Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Ensemble</b>				
7 November 2015 8:00pm Yau Ma Tei Theatre, Theatre	There's a Song in My Heart	Yu Qiwei (Hong Kong), Yim Hok Man*	Hong Kong Academy for Performing Arts: Gao hu / Ye Hu: Mak Ka Yin*, Chan Kai Him (Hong Kong), Qinhu: Kee On Yan (Hong Kong), Bethany (Hong Kong) Yangqin: Yuen Ka Yi (Hong Kong) Qinqin: Chan Wan In (Hong Kong) Xiaosansian / Zhongruan: Yeung Ka Leung (Hong Kong) Dizi / Dongxiao: To Fung Lim (Hong Kong) Eco-Gaohu: Szeto Kin* Yehu: Zhang Chongxue* Sheng: Huang Yu-Hsuan* Houguan: Ma Wai Him* Suona: Wu Chun Hei*	
28 November 2015 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Lecture Hall	Sheng Clusters	Yan Huichang* Programme Coordinator: Chen Yi-wei*	Soprano Sheng: Chen Yi-wei* / Li Li-chin* Tenor Sheng: Lu Yi* / Yang Sin-yu* Bass Sheng: Huang Yu-hsuan*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: Quintet <i>The breath of life ~ Nasi</i> / Chen Yi-wei* Arrangement commissioned by the HKCO: Quintet <i>Sing Sang Sung</i> (Suite) / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Hong Kong Premiere: Quintet <i>Daban City Swing</i> / Arr.by Chen Yi-wei*
4-5 March 2016 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	A Musical Treasure Hunt - Embark on a magical eco journey	Quek Ling Kiong (Singapore)	Eco-Erhu / Actor: Li Li* Eco-Zhonghu / Actor: Mak Ka Yin* Eco-Gaohu: Wong Lok Ting* Eco-Zhonghu: Mao Qinghua* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Eco-Bass Gehu: Qi Hongwei*	
11-12 March 2016 8:00pm HKCO Recital Hall	The Granular and the Linear	Chew Hee Chiat*	Eco-Gaohu / Eco-Erhu / Alto Banhu / Zhuihu: Li Li* Eco-Erhu / Eco-Zhonghu / Alto Banhu: Mao Qinghua* Liuqin / Xiaoruan: Ge Yang* Zhongruan: Cui Can*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: Ruan, Huqin Quartet and Orchestra - <i>Boo Boo's Lullaby: A Sleepless Night</i> / Ng King-pan (Hong Kong)
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra				
<b>Touring Activities</b>				
31 March 2015 7:30pm The Odeum, Center for the Arts, National Taiwan University	Talk of Eco-Huqin	Speaker: Yuen Shi Chun*	Eco-Erhu, Eco-Zhonghu: Zhang Chongxue* Eco-Gaohu: Wong Lok Ting* Eco-Erhu: Xu Hui* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Eco-Bass Gehu: Qi Hongwei*	
3 April 2015 7:30pm National Theater and Concert Hall	Taiwan International Festival of Arts 2015 - Genghis Khan	Yan Huichang*	National Chinese Orchestra Taiwan (Taiwan) Taipei Philharmonic Chorus (Taiwan) Baritone: Ma Jinquan (Tianjin) Chorus Master: Ku Yu-chung (Taiwan)	
21 August 2015 Kowloon Shangri-la Hotel, Hong Kong	The Fifth Hong Kong-Taiwan Cultural Co-operation Forum	Yan Huichang* Chew Hee Chiat*		
26 August 2015 10:00am, 11:20am, 12:20pm Helsinki Music Centre	Europe Tour - Finland Education Concert	Chew Hee Chiat*		
27 August 2015 7:00pm Helsinki Music Centre	Europe Tour - Finland Concert	Yan Huichang*	Zheng: Luo Jing*	Commissioned by Helsinki Festival and HKCO / World Premiere: <i>Ihmix</i> / Jukka Tiensuu (Finland)
29-30 August 2015 7:00pm Estonia Concert Hall Parnu Concert Hall	Europe Tour - Estonia Concert	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng* Zheng: Luo Jing*	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
<b>Touring Activities</b>				
9 September 2015 10:00am Ziwu District Social Welfare Centre	Xian Hong Kong Music Exchange 2015 - Charity Visit (Social Welfare Centre)	Zhang Chongxue*	HKC04U Bravura String-Huqin Quartet*	
9 September 2015 10:00am Houzaimen Primary School	Xian Hong Kong Music Exchange 2015 - Charity Visit (Elementary School)	Ng Cheuk-yin (Hong Kong)	SIU2: Sheng / Electric Organ: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Zheng: Lau Shui Chung (Hong Kong) Sanxian: Lam Tin Wai (Hong Kong) Piano: Fan Kwok Hung (Hong Kong) Bass: Chan Hok Ming (Hong Kong) Drum: Tsui Hip Lun (Hong Kong)	
9 September 2015 4:00pm Shaanxi Broadcasting National Orchestra	Xian Hong Kong Music Exchange 2015 - Exchange Programme	Yan Huichang*, Zhang Chongxue*, Ng Cheuk-yin (Hong Kong)	HKC04U Bravura String-Huqin Quartet* SIU2: Sheng / Electric Organ: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Zheng: Lau Shui Chung (Hong Kong) Sanxian: Lam Tin Wai (Hong Kong) Piano: Fan Kwok Hung (Hong Kong) Bass: Chan Hok Ming (Hong Kong) Drum: Tsui Hip Lun (Hong Kong)	
10 September 2015 8:00pm Xian Concert Hall	Concert of the Second Silk Road International Arts Festival (Xian)	Yan Huichang* / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)	HKC04U Bravura String-Huqin Quartet* SIU2: Sheng / Electric Organ: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Zheng: Lau Shui Chung (Hong Kong) Sanxian: Lam Tin Wai (Hong Kong) Piano: Fan Kwok Hung (Hong Kong) Bass: Chan Hok Ming (Hong Kong) Drum: Tsui Hip Lun (Hong Kong)	
6 October 2015 8:00pm Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Jing • Qi • Shen 29th Macao International Music Festival	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng* Vocals: Mao Qinghua*, Ren Zhaoliang*	
14 December 2015 3:00pm Dalian International Convention Center Theatre	Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Dalian) Open Rehearsal	Yan Huichang*		
15-17 December 2015 7:15pm Dalian International Convention Center Theatre	Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Dalian)	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng*	World Premiere: <i>Yida Symphony</i> (Chinese orchestral version) / Tang Jianping (Beijing)
17 December 2015 2:00pm Signature Ballroom 3, 3/F, Hilton Dalian	Eco-Huqin Lecture	Yan Huichang*	Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Gaohu: Wong Lok Ting* Eco-Zhonghu: Mao Qinghua* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Eco-Bass Gehu: Qi Hongwei*	
19 December 2015 7:15pm Wuhan Qintai Concert Hall	Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Wuhan)	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng*	
21 December 2015 3:00pm Shanghai Grand Theatre	Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Shanghai) Open Rehearsal	Yan Huichang*		
21 December 2015 7:15pm Shanghai Grand Theatre	Sound of Yida 2016 New Year's Concert (Shanghai)	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng*	
7-9 January 2016 Henan Museum	HuaXia Ancient Music Arts Orchestra, Henan Museum Exchange	Celina Chin*		
15-17 January 2016 Shandong Chinese Orchestra - Jinan (Shandong)	Shandong Chinese Orchestra Exchange	Chew Hee Chiat*		
2-3 February 2016 11:00am, 3:00pm 4 February 2016 3:00pm Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Saborear a Tradicao • Apreciar em Conjunto a Musica Chinesa	Chew Hee Chiat*		

\* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra



### Distribution of Outreach Community Activities 2015/16 (107 Sections)



# 企業管治報告

## Statement on Corporate Governance





## 理事會

### 理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

### 樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
李偉強先生 (2015年10月26日獲選主席)	主席	2016年
陳偉佳博士 (2015年10月26日獲選副主席)	副主席	2017年
徐尉玲博士 (2015年10月26日獲選副主席)	副主席	2016年
賴顯榮律師 (2015年10月26日獲選司庫)	司庫	2016年
陳心愉女士 (2015年10月26日獲選義務秘書)	義務秘書	2016年
黃慧玲女士	理事	2016年
呂慶耀先生 (政府委任)	理事	2016年
吳守基先生 (政府委任)	理事	2016年
鍾樹根議員 (政府委任)	理事	2016年
陳永華教授 (2015年10月26日獲選理事)	理事	2017年

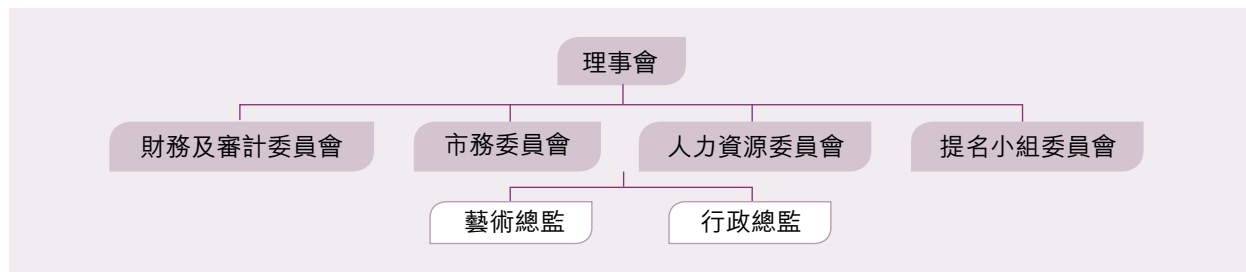
備註：梁廣灝工程師、鄒小磊先生、梁善為先生及黃家倫先生曾為理事會理事，至2015年10月26日。

### 理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人士關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

## 理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



## 會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了五次會議，平均出席率為71%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

## 會議次數及出席率

	理事會	財務及審計委員會	人力資源委員會	市務委員會	提名小組委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2015年4月1日至2016年3月31日)	5 (71% / 8)	4 (72% / 3)	3 (100% / 5)	2 (90% / 5)	1 (71% / 5)
	出席率 % (出席次數)				
李偉強先生	*100% (5)	^50% (2)	100% (3)	不適用	100% (1)
陳偉佳博士	100% (5)	不適用	100% (3)	*100% (1) <sup>+</sup>	100% (1)
徐尉玲博士	^100% (5)	*100% (4)	不適用	不適用	&100% (1)
賴顯榮律師	80% (4)	100% (2) <sup>+</sup>	&100% (3)	不適用	0% (0)
陳心愉女士	80% (4)	75% (3)	100% (3)	不適用	不適用
黃慧玲女士	60% (3)	50% (1) <sup>+</sup>	不適用	100% (1) <sup>+</sup>	不適用
鍾樹根議員	40% (2)	不適用	不適用	50% (1)	不適用
呂慶耀先生	60% (3)	不適用	不適用	不適用	100% (1)
吳守基先生	20% (1)	不適用	不適用	100% (2)	不適用
梁廣灝工程師 <sup>@</sup>	100% (2) <sup>+</sup>	不適用	不適用	^100% (1) <sup>+</sup>	100% (1)
鄒小磊先生 <sup>@</sup>	50% (1) <sup>+</sup>	50% (1) <sup>+</sup>	不適用	不適用	0% (0)
梁善為先生 <sup>@</sup>	50% (1) <sup>+</sup>	不適用	不適用	100% (1) <sup>+</sup>	不適用
黃家倫先生 <sup>@</sup>	100% (2) <sup>+</sup>	不適用	100% (2) <sup>+</sup>	100% (1) <sup>+</sup>	不適用
陳永華教授 <sup>#</sup>	67% (2) <sup>+</sup>	不適用	不適用	100% (1) <sup>+</sup>	不適用

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

\* 理事會 / 委員會主席 (由 2015 年 10 月 26 日起)

^ 理事會 / 委員會主席 (至 2015 年 10 月 26 日)

& 委員會主席

# 理事會 / 委員會成員 (由 2015 年 10 月 26 日起)

@ 理事會 / 委員會成員 (至 2015 年 10 月 26 日)

<sup>+</sup> 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算



## 理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

	人數	
	2016	2015
港幣 1,000,001 元至港幣 2,000,000 元	3	2
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	1	2
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	4	4
不超過港幣 400,000 元	1	1
	<u>9</u>	<u>9</u>

## 任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

## 委員會

### 財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 72%。

#### 主席

徐尉玲博士 (由 2015 年 10 月 26 日起)

李偉強先生 (至 2015 年 10 月 26 日)

#### 委員

李偉強先生 (由 2015 年 10 月 26 日起)

賴顯榮律師 (由 2015 年 10 月 26 日起)

陳心愉女士

黃慧玲女士 (由 2015 年 10 月 26 日起)

鄒小磊先生 (至 2015 年 10 月 26 日)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

### 人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為 100%。

#### 主席

賴顯榮律師

#### 委員

李偉強先生

陳偉佳博士

陳心愉女士

黃家倫先生 (至 2015 年 10 月 26 日)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

### 市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為 90%。

#### 主席

陳偉佳博士 (由 2015 年 10 月 26 日起)

梁廣灝工程師 (至 2015 年 10 月 26 日)

#### 委員

黃慧玲女士 (至 2015 年 10 月 26 日)

吳守基先生

鍾樹根議員

陳永華教授 (由 2015 年 10 月 26 日起)

梁善為先生 (至 2015 年 10 月 26 日)

黃家倫先生 (至 2015 年 10 月 26 日)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)



## 提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 71%。

主席

徐尉玲博士

委員

李偉強先生 (由 2015 年 10 月 26 日起)

陳偉佳博士

賴顯榮律師

呂慶耀先生

梁廣灝工程師 (至 2015 年 10 月 26 日)

鄒小磊先生 (至 2015 年 10 月 26 日)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

## 與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請	每年
	經審核財務報表	每年
	年終整體表現報告	每年
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會 / 委員會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	政策及程序手冊	每年
	經審核財務報表	每年
	每月財務報表	每月
	音樂會總結報告	每兩月
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
	傳媒報道及剪報總結報告	每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	中樂摯友營	每月
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

## The Council

### Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of ten Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

### The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Mr Ricky W K Li (Elected on 26 October 2015 as Chairman)	Chairman	2016
Dr Chan Wai Kai (Elected on 26 October 2015 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2017
Dr Carlye W L Tsui (Elected on 26 October 2015 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2016
Mr Henry H W Lai (Elected on 26 October 2015 as Treasurer)	Treasurer	2016
Ms Bonnie S Y Chan (Elected on 26 October 2015 as Hon Secretary)	Hon Secretary	2016
Ms Veanne W L Wong	Council Member	2016
Mr Bryant H Y Lui (Appointed by Government)	Council Member	2016
Mr Wilfred S K Ng (Appointed by Government)	Council Member	2016
Hon Christopher S K Chung (Appointed by Government)	Council Member	2016
Prof Chan Wing Wah (Elected on 26 October 2015 as Council Member)	Council Member	2017

Notes: Ir Edmund K H Leung, Mr Jack S L Chow, Mr Samson S W Leung and Mr Alan K L Wong as Council Members until 26 October 2015.

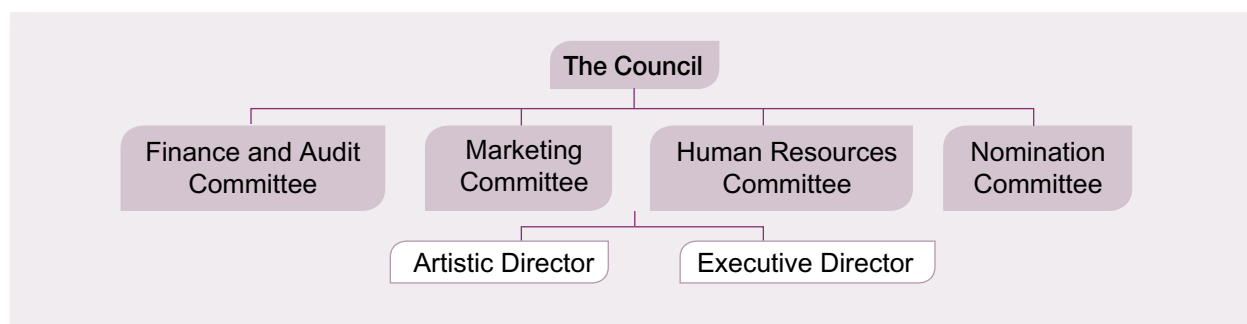


## Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

## Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



## Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were five meetings held and the average attendance rate was 71%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

## Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2015 – 31 March 2016)	5 (71% / 8)	4 (72% / 3)	3 (100% / 5)	2 (90% / 5)	1 (71% / 5)
	<b>Attendance rate% (Number of times)</b>				
Mr Ricky W K Li	*100% (5)	^50% (2)	100% (3)	N/A	100% (1)
Dr Chan Wai Kai	100% (5)	N/A	100% (3)	*100% (1) <sup>+</sup>	100% (1)
Dr Carlye W L Tsui	^100% (5)	*100% (4)	N/A	N/A	&100% (1)
Mr Henry H W Lai	80% (4)	100% (2) <sup>+</sup>	&100% (3)	N/A	0% (0)
Ms Bonnie S Y Chan	80% (4)	75% (3)	100% (3)	N/A	N/A
Ms Veanne W L Wong	60% (3)	50% (1) <sup>+</sup>	N/A	100% (1) <sup>+</sup>	N/A
Hon Christopher S K Chung	40% (2)	N/A	N/A	50% (1)	N/A
Mr Bryant H Y Lui	60% (3)	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Mr Wilfred S K Ng	20% (1)	N/A	N/A	100% (2)	N/A
Ir Edmund K H Leung <sup>®</sup>	100% (2) <sup>+</sup>	N/A	N/A	^100% (1) <sup>+</sup>	100% (1)
Mr Jack S L Chow <sup>®</sup>	50% (1) <sup>+</sup>	50% (1) <sup>+</sup>	N/A	N/A	0% (0)
Mr Samson S W Leung <sup>®</sup>	50% (1) <sup>+</sup>	N/A	N/A	100% (1) <sup>+</sup>	N/A
Mr Alan K L Wong <sup>®</sup>	100% (2) <sup>+</sup>	N/A	100% (2) <sup>+</sup>	100% (1) <sup>+</sup>	N/A
Prof Chan Wing Wah <sup>#</sup>	67% (2) <sup>+</sup>	N/A	N/A	100% (1) <sup>+</sup>	N/A

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

\* Chairman of Council / Sub-committee (serving from 26 October 2015)

^ Chairman of Council / Sub-committee (until 26 October 2015)

& Chairman of Sub-committee

# Chairman of Council / Sub-committee Member (serving from 26 October 2015)

® Chairman of Council / Sub-committee Member (until 26 October 2015)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service



## Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2016	2015
HK\$1,000,001 to HK\$2,000,000	3	2
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	1	2
HK\$400,001 to HK\$700,000	4	4
HK\$400,000 or below	1	1
	<u>9</u>	<u>9</u>

## Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

## The Committees

### Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 72%.

#### Chairman

Dr Carlye W L Tsui (serving from 26 October 2015)

Mr Ricky W K Li (serving up to 26 October 2015)

#### Members

Mr Ricky W K Li (serving from 26 October 2015)

Mr Henry H W Lai (serving from 26 October 2015)

Ms Bonnie S Y Chan

Ms Veanne W L Wong (serving from 26 October 2015)

Mr Jack S L Chow (serving up to 26 October 2015)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

### Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 100%.

#### Chairman

Mr Henry H W Lai

#### Members

Mr Ricky W K Li

Dr Chan Wai Kai

Ms Bonnie S Y Chan

Mr Alan K L Wong (serving up to 26 October 2015)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

### Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 90%.

#### Chairman

Dr Chan Wai Kai (serving from 26 October 2015)

Ir Edmund K H Leung (serving up to 26 October 2015)

#### Members

Ms Veanne W L Wong (serving up to 26 October 2015)

Mr Wilfred S K Ng

Hon Christopher S K Chung

Prof Chan Wing Wah (serving from 26 October 2015)

Mr Samson Leung (serving up to 26 October 2015)

Mr Alan K L Wong (serving up to 26 October 2015)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)



## Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 71%.

### Chairman

Dr Carlye W L Tsui

### Members

Mr Ricky W K Li (serving from 26 October 2015)

Dr Chan Wai Kai

Mr Henry H W Lai

Mr Bryant H Y Lui

Ir Edmund K H Leung (serving up to 26 October 2015)

Mr Jack S L Chow (serving up to 26 October 2015)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

## Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Year-end Comprehensive Performance Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Monthly Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
The Public and Audience	Publicity Report	bi-monthly
	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
E-news	continuous update	

## 理事會及總監簡介

### Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



#### 主席 Chairman

李偉強先生  
Mr Ricky W K Li

粵海控股集團有限公司常務董事、財務總監；粵海投資有限公司非執行董事及粵海置地控股有限公司執行董事；英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事；深圳市機場（集團）有限公司董事；中華人民共和國財政部會計諮詢專家；香港中國企業協會財會專業委員會常務副主任委員兼秘書長及香港商界會計師協會會長。

Executive Director and Chief Financial Officer of GDH Limited, Non-executive Director of Guangdong Investment Limited and Executive Director of Guangdong Land Holdings Limited. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and China South City Holdings Limited and Director of Shenzhen City Airport (Group) Co. Ltd. Advisor of Accounting of the Ministry of Finance, PRC. The Executive Vice Chairman and Secretary of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association and President of The Hong Kong Business Accountants Association.



#### 副主席 Vice-Chairman

陳偉佳博士  
Dr Chan Wai Kai

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學校長；香港直接資助學校議會內務秘書；香港少年領袖團理事；香港董事學會資深會員；中國民族民間文化藝術交流協會會長；沙田文化藝術推廣委員會副主席；香港演藝院校董（2007-2012）。

School Principal of Hong Kong Baptist University Affiliate School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Internal Affairs Secretary, Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council (DSSSC); Director, Hong Kong Adventure Corps; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Chairman, China Ethnic & Folk Culture and Arts Exchange Association; Vice Chairman, Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts (2007-2012).





**副主席 Vice-Chairman**  
徐尉玲博士 太平紳士 BBS MBE  
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

英國密德薩斯大學專業深造博士；香港大學經濟系文學士；香港董事學會、香港工程師學會及英國電腦學會資深會員；特許資訊科技專業人士；「公司管治及董事專業文憑」及「中小企董事專業文憑」持有人；香港董事學會行政總裁；上市及受規管公司獨立非執行董事；獲委任太平紳士；通訊事務管理局成員；亞洲金融論壇策劃委員會委員；董事學會全球網絡執行委員會委員；英國密德薩斯大學專業深造博士生導師。曾任：灣仔區議會議員、市政局議員、香港理工大學校董、海洋公園公司董事、香港互聯網註冊管理有限公司副主席、稅務上訴委員會委員、廣播事務管理局成員、愛滋病信託基金委員會成員、香港中樂團首任主席、英國電腦學會香港分會創會主席、中英劇團主席、傑出青年協會主席、香港管理專業協會資訊科技管理研究社主席、國際崇德社國際理事及區總監等。1981年「十大傑出青年」得獎者；1992年香港傑出信息科技成就人士；1997年獲頒英帝國員佐勳章；2003年獲頒銅紫荊星章；2007年密德薩斯大學最傑出「專業深造博士」獎。

Doctor in Professional Studies, Middlesex University; BA in Economics, University of Hong Kong; Fellow: The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers and The British Computer Society; Chartered Information Technology Professional; holder of "Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship" and "Professional Diploma in SME Directorship"; Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Independent Non-Executive Director of listed and regulated companies; appointed Justice of the Peace; Member: Communications Authority, Steering Committee of Asian Financial Forum, Executive Committee of Global Network of Director Institutes; Adviser to Candidates for Doctorate in Professional Studies of Middlesex University. Major past service roles: Councillor: Wan Chai District, Urban Council; Council Member, Hong Kong Polytechnic University; Board Member, Ocean Park Corporation; Deputy Chairman, Hong Kong Internet Registration Corporation Limited; Member: Board of Review (Inland Revenue Ordinance), Broadcasting Authority, Council on AIDS Trust Fund; Founding Chairman: Hong Kong Chinese Orchestra, British Computer Society (Hong Kong Section); Chairman: Chung Ying Theatre Company, The Outstanding Young Persons' Association, Hong Kong Management Association IT Management Club; International Director and District Governor, Zonta International; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1981; IT Achiever of the Year 1992; Member of the Most Excellent Order of the British Empire 1997, Bronze Bauhinia Star 2003, Middlesex University Ken Goulding Award for the most outstanding professional Doctorate 2007.



**司庫 Treasurer**  
賴顯榮律師  
Mr Henry Lai

律師；胡百全律師事務所合夥人在法律界執業超過 30 年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨事務上訴審裁處成員；國際公證人紀律審裁團委員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學主席；東華醫院/東華東院/東華三院馮堯敬醫院管治委員會委員；上訴審裁團(建築物)主席；宏輝集團控股有限公司非執行董事；伯明翰環球控股有限公司(已委任接管人)獨立非執行董事；湖南省政協委員；香港湖南商會有限公司會董；湖南省海外聯誼會常務理事；香港中樂團有限公司理事會前主席(2008-2009)及現任理事會司庫；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港董事學會主席、資深會員及企業管治委員會主席；啟創(香港)社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；及恒生管理學院審核委員會委員。

Solicitor, Partner of P. C. Woo & Co. practising in the legal field for more than 30 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Securities and Futures Appeals Tribunal; Member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Appeal Tribunal Panel (Buildings); Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Independent Non-Executive Director of Birmingham International Holdings Limited (Receivers Appointed); Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Director of the Hong Kong Hunan Chamber of Commerce Limited; Executive Council Member of the Hunan Overseas Friendship Association; Past Chairman (2008 – 2009) and current Treasurer of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action ; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Chairman, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association and Member of the Audit Committee of Hang Seng Management College.





**義務秘書**  
**Honorary Secretary**  
陳心愉女士  
Ms Bonnie S Y Chan

香港及英國執業律師（香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士（公司法與金融法））；香港交易及結算所有限公司企業傳訊部傳訊支援主管；香港廉政公署（社區關係市民諮詢委員會）委員及（媒體宣傳及社區研究小組委員會）委員；香港中樂團理事兼義務秘書、人力資源委員會及財務及審計委員會委員；香港董事學會理事兼審計委員會主席；瑪利諾修院學校基金理事兼執行委員會委員。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom (Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master in Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University in Hong Kong); Head of Communications Support, Corporate Communications, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited; Member of Citizens Advisory Committee on Community Relations & Media Publicity and Community Research Sub-Committee, ICAC; Council Member & Honorary Secretary, Member of Human Resources Committee & Finance and Audit Committee, Hong Kong Chinese Orchestra; Council Member & Chairperson of The Audit Committee, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member & Executive Committee Member, Maryknoll Convent School Foundation.



**理事 Member**  
黃慧玲女士  
Ms Veanne Wong

瑞穗證券亞洲有限公司董事總經理、營運總監兼財務總監；英國特許公認會計師公會資深會員；香港董事學會資深會員；美國西北大學凱洛格管理學院／香港科技大學行政人員工商管理碩士。

Managing Director, Chief Operating Officer / Chief Financial Officer of Mizuho Securities Asia Limited; Fellow Member of The Association of Chartered Certified Accountant; Fellow Member of the Hong Kong Institute of Directors; Executive Master of Business Administration, Kellogg School of Management, Northwestern University / Hong Kong University of Science and Technology.



**理事 Member**

鍾樹根議員 BBS, MH, 太平紳士  
Hon Christopher Chung Shu-kun  
BBS MH JP

立法會議員；哈爾濱市政協委員；香港大學校董；廉政公署貪污問題諮詢委員會委員；香港小交響樂團會員；香港話劇團會員；香港藝術學院督導委員會成員；香港公共藝術董事會成員；英國格拉斯哥克裡多利亞大學理碩士（電子商貿）學位，英國威爾斯大學工商管理碩士學位。

Legislative Councillor; Member, Harbin Political Consultative Conference; Court Member, The University of Hong Kong; Member, Advisory Committee on Corruption, ICAC; Member, Hong Kong Sinfonetta Ltd.; Member, Hong Kong Repertory Theatre Ltd.; Member, Hong Kong Art School Council; Member, Board of Councillors of Public Art Hong Kong; MSc (e-Business), Glasgow Caledonia University, UK; MBA, University of Wales, UK.



**理事 Member**

呂慶耀太平紳士  
Mr Bryant H Y Lu JP

呂元祥建築師事務所副主席；香港註冊建築師；香港建築師學會會員；英國皇家建築師學會會員；美國建築師學會會員；美國紐約康奈爾大學建築學學士；香港建築師學會理事會會員；香港建築師學會執業事務部主席；團結香港基金顧問；香港精神活動創辦人；香港中樂團理事會理事；香港藝術中心建築董事會成員；中國成都市政協委員；中國北京海外聯誼會理事；中國成都海外聯誼會常務理事；中國青年科技工作者協會會員；中國香港（地區）商會－瀋陽榮譽會長。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Registered Architect, Hong Kong; Member, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, AIA Associate Member; Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Council Member, Hong Kong Institute of Architects; Chairman, Board of Practices, Hong Kong Institute of Architects; Advisor, Our Hong Kong Foundation; Founding Member, Hong Kong Spirit; Council Member, Hong Kong Chinese Orchestra; Board of Governors, Hong Kong Arts Centre; Member, PRC Chengdu Municipal Committee of C.P.P.C.C.; Council Member, PRC Beijing China Overseas Friendship Association; Executive Council Member, PRC Chengdu China Overseas Friendship Association; Member, The Chinese Association of Young Scientists and Technologists; Honorary Chairman, Hong Kong Chamber of Commerce in China - ShenYang





**理事 Member**

吳守基太平紳士  
Mr Wilfred S K Ng SBS JP

香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；香港公益金董事；中國香港手球總會會長；香港保齡球總會名譽會長；香港單車聯會副會長；香港體育舞蹈總會副會長；香港排球總會會長；小母牛籌募委員會副主席；動感校園顧問委員會主席；社區投資共享基金委員；體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; Director of HK Community Chest; President of Handball Assn of HK, China; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; Vice President of HK Dance Sport Assn; President of Volleyball Association Of Hong Kong, China; Organizing Committee Vice Chairman of Heifer HK; Advisory Board Chairman of Active School; Member of The Community Investment & Inclusion Fund and Member of Sports Commission.



**理事 Member**

陳永華教授太平紳士  
Prof Chan Wing Wah JP

作曲家及指揮家，創作包括八首交響曲及其它管弦樂、室樂、合唱等，七首交響曲已灌錄唱片出版。兩首交響曲總譜由北京人民音樂出版社出版。作品經常在國際舞台上演，亦經常指揮香港及其他地區的樂團演出。二〇〇〇年獲港府委任為太平紳士。二〇〇九年獲邀成為中國音樂家協會會員。曾獲頒音樂獎項無數，包括美國、日本及中國大陸的作曲獎，香港的「藝術家年獎」、「十大傑出青年」等。其名字已被列入「葛洛夫音樂百科全書」線上版。畢業於香港中文大學音樂系，後獲英聯邦獎學金赴加拿大多倫多大學，獲音樂碩士及博士銜。曾任香港中文大學文學院副院長、講座教授及音樂系系主任。現任香港大學專業進修學院常務副院長、香港作曲家及作詞家協會主席及香港聖樂團音樂總監。

Prof. Chan is composer and conductor whose music compositions include 8 symphonies, other orchestral and chamber works, choral music, children songs, etc. 7 Symphonies were on CD by Hugo Productions, full scores of two symphonies were published by People's Music Publishing House, Beijing. His music has been regularly performed here and in overseas. He regularly conducts both Chinese and western orchestras and choirs. The HK Government appointed him Justice of the Peace in 2000. He was invited to become a member of the Chinese Musicians Association in 2009. He has received composition awards from USA, Japan and Mainland China. Locally he was awarded Artist of the Year and Outstanding Young Person's Award. His biography is included in the New Grove Dictionary of Music & Musicians Online. Chan graduated from the Chinese University of Hong Kong, later received Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto on a Commonwealth Scholarship. He had been Professor of Music and Associate Dean of Arts at the Chinese University of Hong Kong. He is now Deputy Director at the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong (HKU SPACE). He is also Chairman of the Composers and Authors Society of HK and Music Director of the Hong Kong Oratorio Society.



**藝術總監兼首席指揮  
Artistic Director and  
Principal Conductor**

閻惠昌教授 銅紫荊星章

Prof YAN Huichang Hubert BBS

1987年，獲中國首屆專業評級授予國家一級指揮。自1997年6月起履任香港中樂團。歷年來獲獎無數，包括新加坡「2001年文化獎」、香港特別行政區銅紫荊星章、第六屆中國金唱片獎綜合類評委會特別獎（指揮類）、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））等。閻氏現應聘擔任多間音樂院校客席及特聘教授，曾多次於國內外及香港進行演講及教授工作，更為首位華人講者獲邀至 Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris 講學。現為香港演藝學院榮譽院士及其音樂學院訪問學人、中國音樂學院指揮系特聘教授、上海音樂學院「賀綠汀中國音樂高等研究院學術委員」及指揮系客座教授，並同時擔任臺灣國樂團音樂總監。

過去十多年，香港中樂團在閻氏的帶領下，創下多個中樂發展的里程碑。在音樂藝術方面，推動委約作品，亦積極與西方音樂界互動，「樂旅中國」成為品牌音樂會、領導發展樂器改革一環保胡琴系列；教育方面，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」等；普及中樂方面，創辦器樂節，包括胡琴、鼓、笛簫及箏等；中樂專業範疇方面，曾舉辦主持多次中樂國際研討會及高峰論壇、倡議舉辦全球首屆國際中樂指揮大賽等，獲國內外各專業音樂學院廣泛支持。

閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲獎。除中樂指揮外，他亦涉足於西洋交響樂隊指揮，曾合作的樂團包括中國國家交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及深圳交響樂團等。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He joined the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997. Over the years, he has received numerous accolades and awards, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Hong Kong SAR Government, the Jurors' Award for Conducting at the 6th China Gold Record Awards – Multi Arts Category, and the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan. He is currently a Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories. He regularly gives talks and lectures in Hong Kong and Overseas to promote Chinese music as a legacy, and was the first ever Chinese to hold master classes in the Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. He is currently Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor in Conducting at the China Conservatory, Visiting Professor in Conducting at the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music, and concurrently Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan.

Led by Yan, the Hong Kong Chinese Orchestra has been setting many milestones in Chinese music over the last dozen years or so. Artistically, it has commissioned new works and reached out proactively to the world of Western music to explore new frontiers together – one example is the annual concert series, 'Music About China', now becoming a hallmark event of the Orchestra. It has also led the way in instrumental reform with its 'Eco-Huqin' series. In terms of education, the Orchestra was the first to initiate the Professional Orchestra Internship scheme through collaboration with the Hong Kong Academy for Performing Arts. In bringing Chinese music to a wider audience, the Orchestra has organized themed festivals based on instrumental types, such as *huqin*, drums, *dizi* and *xiao*, and *zheng*, etc.. On a professional level, the Orchestra has hosted several international symposia on Chinese music, organized the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' etc., which won the enthusiastic support of music institutions in China and other parts of the world.

Yan is also actively engaged in composition, with many award-winning works. In addition to Chinese music conducting, Yan has also been involved in conducting music of other genres. The professional orchestras he has worked with include the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow and Shenzhen Symphony Orchestra etc.



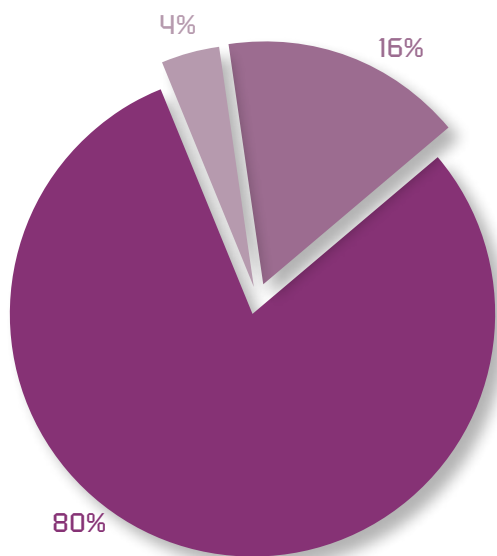


**行政總監**  
**Executive Director**  
錢敏華  
Chin Man-wah, Celina

香港董事學會資深會員；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會（表演藝術與旅遊小組）委員（2006-2007）；現為香港藝術發展局藝術行政組藝術顧問、香港演藝學院音樂學院顧問委員會委員、香港大學專業進修學院創意產業管理（藝術及文化）深造文憑學術委員會委員，香港教育學院文化與創意藝術學系藝術推廣優化計劃委員（2013-2014）及香港教育學院藝術管理及文化企業行政人員文學碩士課程 校外評審委員，香港藝術行政人員協會司庫，和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師。

Fellow Member, The Hong Kong Institute of Directors; Master of Arts in Strategic Management for Non-Distributing Organization; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former Urban Services Department; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; appointed the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. Chin was appointed a member of the Consultative Committee on the Core Arts and Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (Performing Arts and Tourism Advisory Group) (2006-2007). Currently she is an Advisor in Arts Administration to the Hong Kong Arts Development Council, a Member of the Music Advisory Committee of the School of Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Academic Committee of the Postgraduate Diploma in Creative Industries Management (Arts and Culture) of the School of Professional and Continuing Education (HKU Space), a Member of Arts Promotion Enhancement Project Committee of the Department of Cultural and Creative Arts of The Hong Kong Institute of Education (2013-2014) and a Member of External Review Panel, Executive Master of Arts in Arts Management and Entrepreneurship Programme of The Hong Kong Institute of Education, Treasurer of the Hong Kong Arts Administrators Association and being arts administration visiting professor or lecturer for several academies of music.

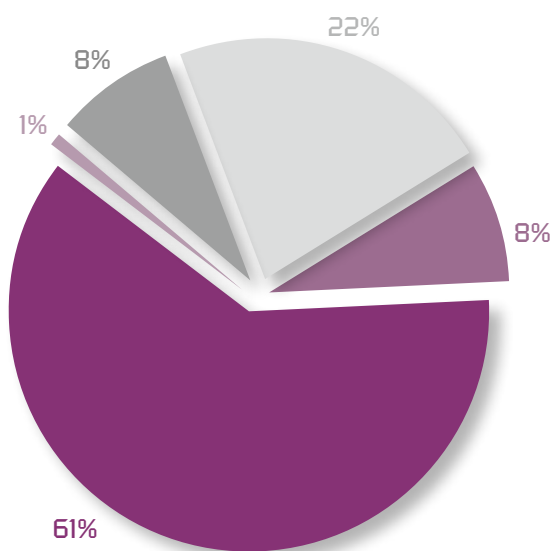
## 財務摘要 Financial Highlights



### 收入份佈

#### Distribution of Income 2015/16

- 音樂會及其他收入  
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助  
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助  
Donations and Sponsorships



### 支出份佈

#### Distribution of Expenditure 2015/16

- 音樂會制作費用  
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出  
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪支及相關開支  
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用  
Research and Development Expenses
- 其他營運開支  
Other Operating Expenses



# 財務報表

## Financial Statements



## 理事會成員報告

理事會成員（「理事會成員」）謹提呈香港中樂團有限公司（「本公司」）及其附屬公司（統稱「本集團」）截至2016年3月31日止年度之理事會成員報告及經審核財務報表。

### 主要業務

自2001年4月1日，本公司正式從香港特別行政區政府（「政府」）康樂及文化事務署（「康樂及文化事務署」）接管香港中樂團。

香港中樂團是本港唯一的專業中樂團，也是全世界規模最大及國際知名的中樂團之一，所演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本公司及本集團的主要業務包括提供不同類型的中樂音樂節目，揉合當代多種不同藝術表現手法及傳統中國文化特性，演繹現今大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、發展及研究傳統及現代中國音樂。於本年度，本集團的主要業務性質並沒有重大改變。

### 業績

本集團截至2016年3月31日之盈餘及本集團之財務狀況分別載列於財務報表第79至116頁。

### 理事會

本年度及截至本報告日期止，本公司之理事會成員為：

李偉強（於2015年10月26日獲選主席）  
 陳偉佳（於2015年10月26日獲選副主席）  
 徐尉玲（於2015年10月26日獲選副主席）  
 賴顯榮（於2015年10月26日獲選司庫）  
 陳心愉（於2015年10月26日獲選義務秘書）  
 陳永華（於2015年10月26日獲選）  
 鄒小磊（於2015年10月26日退任）  
 鍾樹根  
 梁廣灝（於2015年10月26日離任）  
 梁善為（於2015年10月26日退任）  
 呂慶耀  
 吳守基  
 黃家倫（於2015年10月26日退任）  
 黃慧玲

## REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The council members (the "Council Members") present their report and the audited financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries (the "Group") for the year ended 31 March 2016.

### Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over from Leisure and Cultural Services Department ("LCSD") of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("the Government") the running of the Hong Kong Chinese Orchestra.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and one of the largest and most renowned of its type in the world. The Company and the Group present symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Company and of the Group consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

### Results

The Group's surplus for the year ended 31 March 2016 and the Group's financial position at that date are set out in the financial statements on pages 79 to 116.

### Council

The Council Members of the Company during the year and up to date of this report were:

Li Wai Keung	(elected as Chairman on 26 October 2015)
Chan Wai Kai	(elected as Vice Chairman on 26 October 2015)
Tsui Wai Ling, Carlye	(elected as Vice Chairman on 26 October 2015)
Lai Hin Wing, Henry	(elected as Treasurer on 26 October 2015)
Chan Shum Yue, Bonnie	(elected as Hon Secretary 26 October 2015)
Chan Wing Wah	(elected on 26 October 2015)
Chow Siu Lui	(retired on 26 October 2015)
Chung Shu Kun, Christopher	
Leung Kwong Ho	(resigned on 26 October 2015)
Leung Sin Wai	(retired on 26 October 2015)
Lu Hing Yu, Bryant	
Ng Sau Kei, Wilfred	
Wong Ka Lun	(retired on 26 October 2015)
Wong Wai Ling, Veanne	



## 理事會 (續)

本年度及截至本報告日期止，附屬公司之理事會成員為：

陳心愉  
 陳偉佳  
 陳永華 (於 2015 年 10 月 26 日委任)  
 鄧小磊 (於 2015 年 10 月 26 日離任)  
 鍾樹根  
 賴顯榮  
 梁廣灝 (於 2015 年 10 月 26 日離任)  
 梁善為 (於 2015 年 10 月 26 日離任)  
 李偉強  
 呂慶耀  
 吳守基  
 徐尉玲  
 黃家倫 (於 2015 年 10 月 26 日離任)  
 黃慧玲

按照本公司公司章程第 50 條，理事會主席、副主席及司庫均須退任，惟願意於即將召開之週年大會上膺選連任。

## 獲准許的彌償條文

於 2016 年 3 月 31 日截止年度內，根據公司條例定義准許本公司就本公司理事會成員於執行職務時招致的任何法律責任做出彌償。

## 理事會成員之利益

於本年內任何時間，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司透過任何安排，令其藉購置本公司或其他團體之債券而獲得利益。

## 理事會成員之交易、安排或合約權益

年內並不存在本公司或其附屬公司參與對本集團業務屬重大而本公司理事會成員直接或間接擁有重大權益之交易、安排或合約。

## 業務回顧

### 公司業務

本集團致力於推廣中樂文化，提供各種高品質的中樂節目，包括舉行大型音樂會、小組合奏音樂會、教育活動、培訓課程、主題音樂節、比賽與樂器的研究及改革等。

## Council (continued)

The Council Members of the subsidiaries during the year and up to date of this report were:

Chan Shum Yue, Bonnie  
 Chan Wai Kai  
 Chan Wing Wah (appointed on 26 October 2015)  
 Chow Siu Lui (resigned on 26 October 2015)  
 Chung Shu Kun, Christopher  
 Lai Hin Wing, Henry  
 Leung Kwong Ho (resigned on 26 October 2015)  
 Leung Sin Wai (resigned on 26 October 2015)  
 Li Wai Keung  
 Lu Hing Yu, Bryant  
 Ng Sau Kei, Wilfred  
 Tsui Wai Ling, Carlye  
 Wong Ka Lun (resigned on 26 October 2015)  
 Wong Wai Ling, Veann

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman, Vice-Chairmen and Treasurer will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming annual general meeting.

## Permitted indemnity provision

During the year ended 31 March 2016, a permitted indemnity provision as defined in the Hong Kong Companies Ordinance was in force for indemnities against liabilities incurred by council member of the Company.

## Council Members' interests

At no time during the year was the Company or any of its subsidiaries a party to any arrangement to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

## Council Members' interests in transactions, arrangements or contracts

No Council Members had a material interest, either directly or indirectly, in any transactions, arrangements or contracts of significance to the business of the Group to which the Company or any of the Company's subsidiaries was a party during the year.

## Business review

### Our business

The Group is committed to promoting Chinese music culture, with the provision of high-quality and wide-ranging Chinese music programmes as its core activities which include orchestral and ensemble concerts, educational activities, training courses, themed festivals, competitions, and research and development of musical instruments.

## 業務回顧 (續)

主要之業務分類如下：

### 定期音樂會、外展演出、委約節目及主題藝術節

為向公眾展現繽紛多彩的中樂世界，本公司每年除舉辦超過 100 場定期及外展音樂會外，更主辦多項與民同樂的大型活動和主題音樂節。迄今為止，本公司已在大型演出方面創下三項健力士世界紀錄，為中國民族管弦樂的發展締造多個里程碑。2003 年首次舉辦的「香港鼓樂節」及 2011 年舉辦的「國際中樂指揮大賽」便是最好的例證，如今這兩大盛事均成為本地及國際樂壇熱切期待的定期節目。

### 外訪演出

本公司經常獲邀在全球各大知名音樂廳和國際藝術節演出，自成立以來，演出足跡遍及 23 個國家、66 個城市，為文化交流作出碩大的貢獻，被譽為「香港文化大使」。

### 藝術教育

為培育新一代音樂人才及擴大中樂的觀眾層面，本公司除前往學校演出、開設樂器班外，還於 2003 年成立「香港兒童中樂團」及「香港少年中樂團」，並與電台、電視台及其他機構攜手開展教育計劃。本公司與香港演藝學院、香港音樂及事務統籌處、香港藝術發展局、康樂及文化事務署合作，提供訓練、實習及作品發表的機會給予本地藝術家及藝術行政工作者。

### 研究及發展

本公司一直致力於研究及發展中國傳統及近代音樂，並透過委約各種類型及風格的新作品，為音樂開拓了新的疆界。多年來，樂團委創及委編的作品，已超過 2,300 首，其中許多更在本地及海外獲獎。

本集團本著精益求精的精神，長期致力樂器研究和改革，並成功研製出完整的環保胡琴系列。環保胡琴的表現力和性能較傳統胡琴為佳，因此在國內外獲得多個獎項，包括國家級獎。

### 錄音及出版

本公司製作了 50 多張影音產品，包括音樂會現場錄音及錄音室錄音的 CD、VCD、DVD 等。刊物方面，除整理在研討會、會議等發表過的文章付梓外，還出版了多本有關中樂的書籍。

## Business review (continued)

Such principal activities are reviewed under the following categories:

### *Regular concerts, outreach performances, hired engagements and festivals*

To bring the colourful world of Chinese music to the public, the Company organises more than one hundred regular and outreach concerts a year as well as mass activities and themed festivals. To date, it has achieved three Guinness World Records in mass performance, and laid many milestones in the development of Chinese orchestral music. Notable examples are the Hong Kong Drum Festival, launched in 2003, and The International Conducting Competition for Chinese Music in 2011, both of which have become regular and keenly anticipated events on the local and international music scene.

### *Overseas tours*

The Company has been invited to perform at various famous venues and international festivals around the world, with a track record covering 66 cities in 23 countries since its establishment. It has contributed tremendously to cultural diplomacy and is widely acclaimed as a cultural ambassador of Hong Kong.

### *Art education*

To nurture the growth of a new generation of music-makers and widen the audience base in Chinese music, the Company gives performances in schools and organises instrumental classes. The Hong Kong Children Chinese Orchestra and the Hong Kong Junior Chinese Orchestra were established in 2003. Educational projects have been organised in conjunction with radio and television stations as well as other institutions. The Company has been working in conjunction with the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Music Office, the Hong Kong Arts Development Council, the Leisure and cultural Services Department to provide opportunities for local artists, arts administrators through training, internship and commissioning of works.

### *Research and development*

The Company has been dedicated to developing and conducting research on Chinese music, whether traditional or contemporary. It explores new frontiers in music through commissioning new works of various types and styles. Over the years, it has commissioned more than 2,300 original compositions and arrangements, many of which have won awards at home and abroad.

In the constant search for excellence in Chinese music, the Group has put in long-term efforts for instrument research and development, and has developed a full range of eco-huqins. The expressiveness and performance of the eco-huqin series are an improvement over the traditional versions, as a result of which it has won many awards in China, including national awards, and elsewhere.

### *Records and publications*

The Company has an extensive discography of over 50, which includes live recordings of its concerts and studio recordings in CD, VCD and DVD formats. Apart from collating and publishing papers presented at symposia and conferences, it has also published several books on Chinese music.



## 業務回顧 (續)

### 財務回顧

#### 收入

本集團年內的總收入為港幣 8,150 萬元 (2015 年: 港幣 7,620 萬元), 其中港幣 6,510 萬元 (2015 年: 港幣 6,350 萬元) 來自香港政府民政事務局的資助, 該資助金額佔總收入的 79.9%。集團年內總賺得收入上升 26.5% 至港幣 1,610 萬 (2015 年: 港幣 1,270 萬) 元, 其中來自票房收入、外訪演出收入、外展演出收入以及贊助等收入分別增加 38.1%、67.7%、55.5% 及 30.6%。

#### 開支

本集團繼續嚴格控制其一般開支。總營運成本增加 8.6% 至港幣 7,960 萬元 (2015 年: 港幣 7,330 萬元)。相關開支主要來自本年度外訪歐洲及亞洲多個城市演出產生的費用。

#### 年內盈餘

總括上述分析, 本集團本年度盈餘為港幣 200 萬元 (2015 年: 港幣 290 萬元)。

## Business review (continued)

### Financial review

#### Income

The total income of the Group was HK\$81.50 million (2015: HK\$76.2 million) for the year, of which HK\$65.1 million (2015: HK\$63.5 million) were subsidies from the Home Affairs Bureau of the Hong Kong Government, accounted for 79.9% of its total income. The Group's total earned income for the year rose 26.5% to HK\$16.1 million (2015: HK\$12.7 million), of which the box office income, outbound cultural exchange activities, outreach income and sponsorships increased by 38.1%, 67.7%, 55.5% and 30.6% respectively.

#### Expenditure

The Group continues to exercise stringent control over its general expenditures. The total operating costs of the Group increased by 8.6% to HK\$79.6 million (2015: HK\$73.3 million) was mainly attributable to additional touring expenses incurred for overseas performances in several cities in Europe and Asia in current year.

#### Surplus for the year

In conclusion of the analysis above, the Group recognised a surplus of HK\$2 million (2015: HK\$2.9 million) for the year.

## 業務回顧 (續)

### 財務回顧 (續)

#### 流動資金及資金來源

本集團主要透過政府資助、營運產生的現金及其他自籌經費的活動，為其營運提供資金。本集團為業務拓展維持健康的流動資金狀況，並採取審慎的財政政策。截至 2016 年 3 月 31 日，現金及銀行存款總計達港幣 2,640 萬元（2015 年：港幣 2,370 萬元）。營運資金（流動資產減流動負債）為港幣 1,570 萬元（2015 年：港幣 1,350 萬元）。本公司將繼續將其盈餘現金作為定期存款存入銀行，以維持穩定及安全的投資回報。

#### 主要績效指標

表演藝術機構的主要績效指標應包括財務及非財務資料。因為中國民族管弦樂這種藝術形式出現的時間並不長，故反映無形績效的非財務資料尤為重要。指標涉及編排創新節目、培養當地年輕從業者及委約原創作品。下方載列部分指標以供參考：

	2016	2015
音樂會及其他演出 每人每次平均收入 (音樂會及其他演出 總收入 / 總人次)	港幣 60.1	港幣 33.5
本地演出總場數	161	178
外訪演出總場數	22	18

#### 與政府、贊助人、員工、客戶及供應商的關係

作為接受政府資助的非分配利潤組織，本公司嚴格遵守並遵循政府下達的要求和法規。為就資金的具體運用對政府、贊助人及其他權益相關者負責，本公司透過多種渠道（例如年報及樂團網站）披露相關資訊，力求實現高度透明，令權益相關者及公眾全面透徹了解本公司的業務。

本集團視員工為寶貴的資產，為此在日常運作中向員工提供多種渠道表達與工作相關的觀點和意見。理事會主席或理事會成員不時與員工會面，聆聽員工意見。本集團已建立一套有效的員工評核機制，將薪酬與團隊精神、紀律、市場趨勢以及本公司及個人業績掛鉤。多年來，本集團鼓勵員工參與培訓課程、研討會或其他藝術團體的演出，支持員工的職業發展，深化員工技術和實踐知識。

## Business review (continued)

### Financial review (continued)

#### Liquidity and financial resources

The Group funds its operation mainly through Government subvention, cash from operations and other self-financing activities. It has maintained a healthy liquid position for business development and adopted a prudent treasury policy. The total cash and bank deposits as at 31 March 2016 amounted to HK\$26.4 million (2015: HK\$23.7million). The working capital (current assets less current liabilities) of the Group was HK\$15.7 million (2015: HK\$13.5 million). The Company will continue to place fixed deposits with its surplus cash with banks to maintain stable and safe investment returns.

#### Key performance indicators

A framework of Key Performance Indicators for a performing arts organisation should include both financial and non-financial data. Non-financial data to show intangible contribution is especially vital in this case due to the shorter history of the art form of Chinese orchestral music. The Indicators involve creating innovative programmes, nurturing local young practitioners and commissioning of original compositions etc. Some indicators are listed below for reference:

	2016	2015
Average income for concert and other performances per audience (Total income for concert and other performances/ total number of audiences)	HK\$60.1	HK\$33.5
Total local performing sessions	161	178
Total overseas performing sessions	22	18

#### Corporate relations with Government, sponsors, employees, customers and suppliers

As a non-profit-distributing organisation subvented by the Government, the Company strictly observes and follows the requirements and regulations laid down by the Government. In being accountable to the Government, sponsors and other stakeholders as to the specific use of funds, the Company seeks to disclose information through various channels such as annual reports and the Company's website, with a view to achieving a high level of transparency to offer the stakeholders and the public a clear and thorough understanding of the business.

The Group regards its employees as valuable assets and for this purpose, provides its staff with various channels in day-to-day operations to express their views and opinions related to work. The Council Chairman or Council Members meet with employees from time to time to listen to their opinions. An effective staff appraisal system is in place, which links compensation with team spirit, discipline, market trends, and Company and individual performance. For years, the Group has been supporting its staff's professional development by enrolling them in training courses, seminars or performances of other art groups so as to enhance their technical and practical knowledge.



## 業務回顧 (續)

### 與政府、贊助人、員工、客戶及供應商的關係 (續)

一直以來，本集團為了改善和提升節目質素，邀請觀眾填寫演出後問卷，積極尋求觀眾的反饋和意見。本公司會評估整理好的問卷結果，確保達到最高的專業和藝術水平。

本集團致力於和供應商維持公平的合作夥伴關係，基於其業務性質，並無主要供應商對本集團營運構成重大影響。

### 企業文化、教育及社會責任

本公司旨在向公眾呈獻平衡、多元及緊貼時代脈搏的節目，以提高他們的生活素質，亦為酬謝市民支持，回饋社會培育，以創新的節目和卓越的藝術水平為觀眾帶來充滿樂趣和愉悅的體驗。

為擔當中國音樂文化的大使，本公司可在海外開展和提供教育工作坊的方式，積極推廣中樂。在本地，本公司對年輕人的教育舉措，包括成立「香港少年中樂團」、開設樂器培訓班、為學校演出及舉辦工作坊等。

本公司於 2005 年開展「樂在其中顯關懷」計劃，讓社會各界人士免費觀看樂團的演出。計劃推行至今，許多中、小學學生和弱勢社群及家庭，均有機會體驗中樂之美。

本公司是首個獲香港社會服務聯會授予「10 年 Plus 同心展關懷」標誌的表演藝術團，該標誌旨在認可本公司在貫徹對社會的企業責任及貢獻方面的持續努力。

### 遵從法規

本集團設立了內部監控機制，監控對相關法律法規的持續遵守情況。年內，並沒發現可能造成重大影響的違法或違規情況。

### 環境政策及表現

本集團研究和改革環保胡琴系列，開創性地採用可分解物料，代替傳統胡琴所用的蟒蛇皮，用實際行動支持環保。環保胡琴系列的價值得到廣泛認可和認同。年內，環保胡琴系列榮獲「U 周刊」頒發的「傑出綠色貢獻大獎－文化與藝術」。

## Business review (continued)

### Corporate relations with Government, sponsors, employees, customers and suppliers (Continued)

In its continuous pursuit of improvement and enhancement of programmes, the Group proactively seeks feedback and views from the audience by inviting them to complete post-performance questionnaires. These are collated and evaluated to ensure that the Company will meet the highest professional and artistic standards.

The Group strives to maintain a fair and collaborative relationship with suppliers, and no major supplier has had an undue influence on its operations arising out of the nature of their business with the Group.

### Corporate cultural, education and social responsibilities

The Company aims to enhance the quality of life of the public by presenting programmes that are well-balanced, diversified and abreast of the times. It reciprocates the support and encouragement of the community with innovative programming and artistic excellence that would please and delight the audience.

To assume an ambassadorial role for Chinese music culture, the Company has been actively promoting Chinese music by performing and giving educational workshops overseas. At its home base, its educational initiatives for the young include the establishment of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra, instrumental training classes, touring concerts to schools and workshops, etc.

The Company launched the "Music for Love" scheme in 2005 with the purpose of allowing all members of the community to attend the Company's performances for free. Since then, many primary and secondary school students and underprivileged groups and families have had the opportunity to enjoy the beauty of Chinese music.

The Company is the first performing arts group to be awarded the "Ten Plus Caring Company" logo by the Hong Kong Council of Social Service in recognition of its continuous efforts in implementing corporate responsibility and contribution to social environment.

### Compliance with laws and regulations

The Group has an internal control system in place to monitor on-going compliance with relevant laws and regulations. During the year, there was no instance of non-compliance with any relevant laws and regulations that the Group was aware of which might cause a significant impact.

### Environmental policies and performances

The Group supports the protection of the environment by researching and developing the Eco-Huqin series, its uniqueness being its use of bio-degradable materials in place of python skin as used in traditional huqins. The value of the Eco-Huqin series is well recognised and acknowledged. During the year, the instrument series was awarded the "Excellence of Environmental Contributions – Culture and Art" by U Magazine.

## 業務回顧 (續)

### 環境政策及表現 (續)

本集團同樣關注在日常營運中節約能源、減少廢物及保護環境，並為此實施了多項措施。

### 主要風險和不確定性因素

本集團的整體前景樂觀，但存在以下值得考慮的不確定性因素：

#### 政府減少資助

本公司的主要收入來源為政府資助。政府資助政策的變更，可能影響本公司的營運。

#### 籌款困難

基於香港以往的殖民地背景，對市民和潛在的贊助人而言，西方藝術形式更具吸引力。這可能為本集團籌款造成困難。而環球經濟前景不明朗，尤其中國內地市場的情況，許多中國機構降低了向本集團提供贊助和捐款的意願。

#### 經濟狀況波動風險

環球經濟疲弱影響令公眾消費能力減弱，此現象尤其反映在文化和休閒產品上的支出。

### 業務的未來拓展

本集團將繼續致力追求卓越的藝術成就，拓寬為社會大眾提供的服務範圍，提供優質而創新的節目組合，令人人皆可體驗中樂的樂趣。透過各方鼎力合作，本集團期望以音樂塑造一個更緊密融和的社會。

### 核數師

安永會計師事務所將告退任，惟於即將召開之週年大會上將提呈一項決議案續聘安永會計師事務所為本公司之核數師。

代表理事會

主席

李偉強

香港

2016年8月17日

## Business review (continued)

### Environmental policies and performances (Continued)

It is also the Group's ongoing concern to save energy, reduce waste and protect the environment during its day-to-day operations. A number of measures have been implemented for such purposes.

### Principal risks and uncertainties

The general outlook of the Group is positive, but the following uncertainties may be worth considering and may cause concern.

#### Reduced subvention by the Government

The major source of revenue of the Company is Government subvention. A change in the Government policy on subsidy will affect the operations of the Company.

#### Difficulties in fund raising

Owing to the historical colonial background of Hong Kong, Western art forms tend to be more appealing to the community and potential sponsors. This may cause difficulties in fund raising for the Group. Global economic uncertainty, especially in Mainland China has also lessened the willingness of many Chinese institutions to offer sponsorships and donations to the Group.

#### Exposure to fluctuations in economic conditions

The weak growth of global economies may weaken the consumption power of the public, especially in spending on cultural and leisure products.

### Future development of the Group's business

The Group will continue to strive for artistic excellence, broaden its range of services to the community, and make Chinese orchestral music accessible to all by producing a good mix of innovative programmes. By working together, it hopes to create a more close-knit society, with music as an excellent bond.

### Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

ON BEHALF OF THE COUNCIL

Li Wai Keung

Chairman

Hong Kong

17 August 2016



## 獨立核數師報告

致香港中樂團有限公司全體會員  
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

吾等已審核列載於第 79 頁至 116 頁香港中樂團有限公司(「貴公司」)及其附屬公司之綜合財務報表，此財務報表包括於 2016 年 3 月 31 日之綜合財務狀況表，及截至該日止年度之綜合收益賬、全面綜合收益賬、權益變動表及綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

### 理事會成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴公司理事會成員(「理事會成員」)須遵照香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則及香港公司條例披露規定編製綜合財務報表，以令綜合財務報表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製綜合財務報表所必要的內部控制，以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

### 核數師之責任

吾等之責任乃根據審核工作的結果，對該等綜合財務報表作出意見。吾等是按照公司條例第 405 條，僅向會員報告，除此以外，本報告概不可用作其他用途。吾等概不就本報告之內容，對任何其他人士負責或承擔任何法律責任。

吾等已根據香港會計師公會頒佈之香港核數準則進行審核工作。該等準則規定吾等須遵守道德規範，以規劃及進行審核，以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

## INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

To the members of Hong Kong Chinese Orchestra Limited  
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries set out on pages 79 to 116, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2016, and the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in equity and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### Council members' responsibility for the consolidated financial statements

The council members of the Company (the "Council Members") are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Council Members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

## 獨立核數師報告 (續)

### 核數師之責任 (續)

審核涉及執程序以獲得與綜合財務報表所載金額及披露資料有關之審核憑證。所選取之程序視乎核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述之風險。在作出該等風險評估時，核數師考慮與該公司編製及真實公平地呈列綜合財務報表相關的內部控制，以設計適當之審核程序，但並非為對該公司之內部控制之有效性發表意見。審核亦包括評價理事會成員所採用之會計政策是否恰當性及所作出的會計估算是否合理，以及評價綜合財務報表之整體列報方式。

吾等相信，吾等已取得充分恰當的審核憑證，為吾等的審核意見建立合理之基礎。

### 意見

吾等認為，該等綜合財務報表按照香港財務報告準則真實及公平地反映貴公司及及其附屬公司 2016 年 3 月 31 日之財務狀況及其截至該日止年度之盈餘及現金流量，並已按照香港公司條例之披露規定妥為編製。

### 香港特別行政區政府與貴公司簽訂之協議 (“協議”) 的其他報告事項

吾等報告貴公司已在各重大方面遵守政府之規定，妥善記錄及保存賬簿，及根據協議之會計規定及其他相關文件如會計準則及指引，記錄及編製各活動之年度財務報告。

安永會計師事務所  
執業會計師  
香港  
2016 年 8 月 17 日

## INDEPENDENT AUDITORS' REPORT (continued)

### Auditors' responsibility (continued)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council Members, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company and its subsidiaries as at 31 March 2016, and of their financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

### Report on other matters under the Agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Company (the "Agreement")

We report that the Company has complied with, in all material respects, the requirements as set by the Government to keep proper books and records and to prepare annual financial report of the activities in accordance with the books and records, as well as all the accounting requirements in the Agreement and other relevant documents such as the Accounting Standards and Accounting Guidelines.

Ernst & Young  
Certified Public Accountants  
Hong Kong  
17 August 2016



## 綜合收益賬

## CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2016 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2016

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
<b>收入 INCOME</b>							
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances							
票房收入 Box office income		4,959,203	-	4,959,203	3,592,251	-	3,592,251
委約節目收入 Hired engagement income		443,000	-	443,000	515,000	-	515,000
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income		3,030,874	-	3,030,874	1,807,342	-	1,807,342
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income		849,181	684,000	1,533,181	322,865	663,000	985,865
政府資助 Government subsidies							
恆常 Recurrent	4	62,535,359	-	62,535,359	62,535,359	-	62,535,359
具競逐元素資助試驗計劃 Contestable Funding Pilot Scheme	4	2,574,813	-	2,574,813	919,613	-	919,613
捐款及贊助 Donations and sponsorships	5	3,151,638	257,800	3,409,438	2,600,992	8,800	2,609,792
培訓課程收入 Revenue from training course		-	1,117,314	1,117,314	-	1,432,919	1,432,919
其他收入 Other revenue	6	1,159,952	775,982	1,935,934	1,112,166	692,817	1,804,983
		<u>78,704,020</u>	<u>2,835,096</u>	<u>81,539,116</u>	<u>73,405,588</u>	<u>2,797,536</u>	<u>76,203,124</u>
<b>支出 EXPENDITURE</b>							
音樂會製作費用 Concert production costs	7	17,478,253	391,617	17,869,870	12,388,408	276,802	12,665,210
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	8	47,219,479	1,427,477	48,646,956	45,957,509	1,488,665	47,446,174
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses		6,397,924	91,632	6,489,556	6,779,271	70,171	6,849,442
其他營運開支 Other operating expenses	9	5,996,324	557,356	6,553,680	5,805,529	509,523	6,315,052
		<u>77,091,980</u>	<u>2,468,082</u>	<u>79,560,062</u>	<u>70,930,717</u>	<u>2,345,161</u>	<u>73,275,878</u>
所得稅前盈餘 SURPLUS BEFORE TAX	10	1,612,040	367,014	1,979,054	2,474,871	452,375	2,927,246
所得稅抵免 Income tax credit	12	-	-	-	-	44	44
年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR		<u>1,612,040</u>	<u>367,014</u>	<u>1,979,054</u>	<u>2,474,871</u>	<u>452,419</u>	<u>2,927,290</u>

## 全面綜合收益賬

## CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至 2016 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2016

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
年內所得盈餘及 年度全面所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	1,612,040	367,014	1,979,054	2,474,871	452,419	2,927,290



## 綜合財務狀況表

## CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2016年3月31日

31 March 2016

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
<b>非流動資產</b> NON CURRENT ASSET							
機器及設備 Plant and equipment	13	1,664,283	-	1,664,283	1,913,024	-	1,913,024
<b>流動資產</b> CURRENT ASSETS							
應收賬款 Accounts receivable	14	342,178	-	342,178	860,469	-	860,469
預付款項、按金及 其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	15	1,620,642	252,710	1,873,352	1,837,418	258,540	2,095,958
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	16	19,404,435	6,980,818	26,385,253	17,209,001	6,528,755	23,737,756
流動資產總值 Total current assets		21,367,255	7,233,528	28,600,783	19,906,888	6,787,295	26,694,183
<b>流動負債</b> CURRENT LIABILITIES							
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	17	12,247,902	652,001	12,899,903	12,648,316	572,782	13,221,098
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		9,119,353	6,581,527	15,700,880	7,258,572	6,214,513	13,473,085
資產淨值 NET ASSETS		10,783,636	6,581,527	17,365,163	9,171,596	6,214,513	15,386,109
儲備 RESERVES		10,783,636	6,581,527	17,365,163	9,171,596	6,214,513	15,386,109

李偉強 Li Wai Keung  
主席 Chairman

陳偉佳 Chan Wai Kai  
副主席 Vice Chairman

## 綜合權益變動表

## CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至 2016 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2016

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2014 年 4 月 1 日 At 1 April 2014	6,696,725	5,762,094	12,458,819
年度全面所得盈餘 Total comprehensive income for the year	2,474,871	452,419	2,927,290
2015 年 3 月 31 日及 2015 年 4 月 1 日 At 31 March 2015 and 1 April 2015	9,171,596	6,214,513	15,386,109
年度全面所得盈餘 Total comprehensive income for the year	1,612,040	367,014	1,979,054
2016 年 3 月 31 日 At 31 March 2016	10,783,636	6,581,527	17,365,163



## 綜合現金流量表

## CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

截至 2016 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2016

	附註 Notes	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$
<b>來自經營活動之現金流量</b>			
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>			
所得稅前盈餘 Surplus before tax		1,979,054	2,927,246
收入調整：			
Adjustments for:			
利息收入 Interest income	6	( 146,557)	( 196,880)
折舊 Depreciation	10	1,112,456	1,018,235
出售機器及設備之收益 Gain on disposal of items of plant and equipment	10	-	( 1,260)
		<u>2,944,953</u>	<u>3,747,341</u>
應收賬款減少/(增加) Decrease/(increase) in accounts receivable		518,291	( 175,634)
預付款項、按金及其他應收賬款減少 Decrease in prepayments, deposits and other receivables		222,606	2,283,121
應付賬款及應計費用增加/(減少) Increase/(decrease) in creditors and accrued liabilities		( 321,195)	2,759,581
經營業務所得現金 Cash generated from operations		<u>3,364,655</u>	<u>8,614,409</u>
已付香港利得稅 Hong Kong profits tax paid		-	( 956)
經營活動所得現金流動淨額 Net cash flows from operating activities		<u>3,364,655</u>	<u>8,613,453</u>
<b>投資活動現金流量</b>			
<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>			
已收利息 Interest received		146,557	196,880
機器及設備採購 Purchases of items of plant and equipment	13	( 863,715)	( 777,978)
出售機器及設備所得款項 Proceeds from disposal of items of plant and equipment		-	1,260
多於三個月到期之定期存款增加 Increase in time deposits with original maturity of more than three months when acquired		( 16,239,445)	-
投資活動所用現金流動淨額 Net cash flows used in investing activities		<u>( 16,956,603)</u>	<u>( 579,838)</u>
現金及等同現金項目增加/(減少)淨額 NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS		<u>( 13,591,948)</u>	<u>8,033,615</u>
於年度開始日的現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents at beginning of year		<u>23,737,756</u>	<u>15,704,141</u>
於年度結束日的現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR		<u>10,145,808</u>	<u>23,737,756</u>
<b>現金及等同現金項目結餘分析</b>			
<b>ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>			
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	16	7,143,417	8,187,756
少於三個月到期之定期存款 Time deposits with original maturity of less than three months when acquired	16	3,002,391	15,550,000
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents		<u>10,145,808</u>	<u>23,737,756</u>

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 1. 公司及集團資料

本公司於2001年2月7日於香港註冊成立之有擔保有限責任公司。每名公司會員之責任上限為港幣100元。

本公司之註冊地點位於香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

於年內，本集團提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化特色，演繹大都會生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統及現代中國音樂。

於2002年8月14日，本公司獲政府批准成立一發展基金，用以資助不被列入受政府資助範圍內之中樂推廣活動。發展基金是用於非政府資助的活動上，普通基金則是用於政府資助的活動上。

#### 附屬公司資料

附屬公司之詳情如下：

### 1. CORPORATE AND GROUP INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the members is limited to HK\$100 per member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group was involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subsidized activities which fall outside the ambit of government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all government subsidized activities and the Development Fund accounts for all non-subsidized activities.

#### Information about subsidiaries

Particulars of the Company's subsidiaries are as follows:

名稱 Name	成立及經營地點 Place of incorporation and business	已發行普通股本 Issued ordinary share capital	本公司應佔股本權益百分比 Percentage of equity directly attributable to the Company		主要業務 Principal activities
			2016	2015	
香港兒童中樂團有限公司* Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣 2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港少年中樂團有限公司* Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣 2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港青少年中樂團有限公司* Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣 2 元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團樂隊學院有限公司* HKCO Orchestral Academy Limited*	香港 Hong Kong	港幣 1 元 HK\$1	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團藝術研發有限公司* HKCO Artistic Research and Development Company Limited*	香港 Hong Kong	港幣 1 元 HK\$1	100	100	藝術研發 Artistic research and development

\* 非由香港安永會計師事務所或安永會計師事務所國際網絡其他成員公司審核

\* Not audited by Ernst & Young, Hong Kong or another member firm of the Ernst & Young global network



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.1 合規聲明

此等財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則（「香港財務報告準則」）（包括所有香港財務報告準則、香港會計準則（「香港會計準則」）及詮釋）、香港公認會計原則及香港公司條例中適用之披露規定而編製。

### 2.2 編製基準

本財務報表乃根據歷史成本常規法作為編製之基準及均以港元為單位。

#### 綜合基準

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司（統稱「本集團」）截至2016年3月31日止年度之財務報表。附屬公司指本公司直接或間接控制之公司（包括結構性實體）。本集團自參與被投資方之業務獲得或有權獲得可變回報，且有能藉對被投資方行使其權力而影響該等回報時（即現有權利令本集團有能力支配被投資方之有關活動），則視為獲得控制權。

倘本公司直接或間接擁有被投資方之多數投票權或類似權利，本集團會於評估其是否對被投資方擁有權力時考慮所有有關事實及情況，包括：

- (a) 與被投資方之其他投票權持有人之合約安排；
- (b) 產生於其他合約安排之權利；及
- (c) 本集團之投票權及潛在投票權。

編製附屬公司之財務報表所採用之會計政策及報告期與本公司之財務報表一致。附屬公司的業績乃自控制權轉讓予本集團之日起於發展基金內全數綜合入賬，並自不再具有控制權之日起終止綜合入賬。本集團內公司間之一切交易所涉及集團內之資產及負債、儲備、收入、費用及現金流量，均於綜合賬目時全數予以抵銷。

集團依據實際情況重新評估對被投資方的控制是否出現上述控制三大要素中任一項或多項的改變。如對附屬公司的擁有權變動但不涉失去控制權，則按權益交易處理。

### 2.1 STATEMENT OF COMPLIANCE

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which include all Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance.

### 2.2 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared under the historical cost convention and are presented in Hong Kong dollars.

#### Basis of consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") for the year ended 31 March 2016. A subsidiary is an entity (including a structured entity), directly or indirectly, controlled by the Company. Control is achieved when the Group is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee and has the ability to affect those returns through its power over the investee (i.e., existing rights that give the Group the current ability to direct the relevant activities of the investee).

When the Company has, directly or indirectly, less than a majority of the voting or similar rights of an investee, the Group considers all relevant facts and circumstances in assessing whether it has power over an investee, including:

- (a) the contractual arrangement with the other vote holders of the investee;
- (b) rights arising from other contractual arrangements; and
- (c) the Group's voting rights and potential voting rights.

The financial statements of the subsidiaries are prepared for the same reporting period as the Company, using consistent accounting policies. The results of subsidiaries are consolidated under Development Fund from the date on which the Group obtains control, and continue to be consolidated until the date that such control ceases. All intra-group assets and liabilities, reserves, income, expenses and cash flows relating to transactions between members of the Group are eliminated in full on consolidation.

The Group reassesses whether or not it controls an investee if facts and circumstances indicate that there are changes to one or more of the three elements of control described in the accounting policy for subsidiaries above. A change in the ownership interest of a subsidiary, without a loss of control, is accounted for as an equity transaction.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.2 編製基準 (續)

倘本集團失去對附屬公司之控制權，則終止確認 (i) 該附屬公司之資產（包括商譽）及負債，(ii) 任何非控股權益之賬面值及 (iii) 於計入權益之累計換算差額；及確認 (i) 已收代價之公平值，(ii) 所保留任何投資之公平值及 (iii) 因此計入損益之盈餘或虧損。先前於其他全面收入確認之本集團應佔部分重新分類至損益或保留溢利（如適用），猶如本集團已直接出售有關資產或負債時所須之同一基準入賬。

### 2.3 會計政策及披露之變動

本集團已於本年度之財務報表首次採納，下列經修訂可應用在業務上之香港財務報告準則。

*香港財務報告準則年度改善二零一零年至二零一二年期間*

採納此等經修訂之香港財務報告準則對本集團之財務報表並無重大影響。

此外，新香港公司條例（第 622 章）第 9 部「賬目與審計」之要求於本財政年度首次實施，對財務報表之主要影響為若干財務報表資料之呈列與披露。

### 2.4 已頒佈但尚未生效的香港財務報告準則

本集團並無於此等財務報表內採納任何已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的香港財務報告準則。本集團現正評估倘首次採納該等新制訂及經修訂的香港財務報告準則之影響，但尚未能指出此等新制訂及經修訂的香港財務報告準則是否將會對本集團的財務表現及財務狀況構成重大影響。

### 2.2 BASIS OF PREPARATION (continued)

If the Group loses control over a subsidiary, it derecognises (i) the assets (including goodwill) and liabilities of the subsidiary, (ii) the carrying amount of any non-controlling interest and (iii) the cumulative translation differences recorded in equity; and recognises (i) the fair value of the consideration received, (ii) the fair value of any investment retained and (iii) any resulting surplus or deficit in the statement of income and expenditure. The Group's share of components previously recognised in other comprehensive income is reclassified to the statement of income and expenditure or reserves, as appropriate, on the same basis as would be required if the Group had directly disposed of the related assets or liabilities.

### 2.3 CHANGE IN ACCOUNTING POLICIES AND DISCLOSURES

The Group has adopted the following revised HKFRSs, which are applicable to its operations, for the first time for the current year's financial statements.

*Annual Improvements to HKFRSs 2010-2012 Cycle*

The adoption of the above revised HKFRSs has had no significant financial impact on these financial statements.

In addition, the requirements of Part 9 "Accounts and Audit" of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622) came into effect for the first time, during the current financial year. The main impact to the financial statements is on the presentation and disclosure of certain information in the financial statements.

### 2.4 ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has not early applied any of the new and revised HKFRSs, that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. The Group is in the process of making an assessment of the impact of new and revised HKFRSs upon their initial application but is not yet in a position to state whether these new and revised HKFRSs would have a significant impact on the Group's financial performance and financial position.



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.5 主要會計政策概要

#### 關連人士

在下列情況下，有關人士將視為本集團關連人士：

- (a) 有關人士為一名人士或該人士之直系親屬，且該人士：
- (i) 擁有或與他人共同擁有本集團的控制權；
  - (ii) 對本集團發揮重大影響力；或
  - (iii) 為本集團或其母公司主要管理人員；

或

- (b) 該人士為實體而符合下列任何一項條件：
- (i) 該實體與本集團屬同一集團之成員公司；
  - (ii) 該實體為一間聯營公司或其他實體（母公司、附屬公司或其他實體之同系附屬公司）之合營企業；
  - (iii) 該實體及本集團為同一第三方之合營企業；
  - (iv) 一間實體為第三方實體之合營企業而另一實體為該第三方實體之聯營公司；
  - (v) 該實體為本集團或一家與本集團有關連之實體就僱員的福利而設的離職福利計劃；
  - (vi) 該實體受 (a) 所識別人士控制或受共同控制
  - (vii) 於 (a)(i) 所識別人士對實體有重大影響或屬該實體（或該實體母公司）主要管理人員的其中一名成員；及
  - (viii) 該實體或集團內任何人士向本集團或本集團母公司提供關鍵的管理服務。

#### 非金融資產減值

本集團於各報告日末時評估是否有跡象顯示該等資產可能已出現減值虧損。倘有跡象顯示出現減值，本集團則會估計可收回金額。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

#### Related parties

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party is a person or a close member of that person's family and that person
- (i) has control or joint control over the Group;
  - (ii) has significant influence over the Group; or
  - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or of a parent of the Group;

or

- (b) the party is an entity where any of the following conditions applies:
- (i) the entity and the Group are members of the same group;
  - (ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or of a parent, subsidiary or fellow subsidiary of the other entity);
  - (iii) the entity and the Group are joint ventures of the same third party;
  - (iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;
  - (v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group;
  - (vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a)
  - (vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity); and
  - (viii) the entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group or to the parent of the Group.

#### Impairment of non-financial assets

The Group assesses at the end of each reporting date whether there is an indication that an asset may be impaired. If such an indication exists, the Group makes an estimate of the asset's recoverable amount.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 非金融資產減值 (續)

可收回金額乃公平值減銷售成本及使用價值兩者中較高者。在評估使用價值時，估計日後現金流量按當時市場對貨幣時值及該項資產之風險之評估的稅前折現率折算成現值。除非有關資產並無產生在頗大程度上獨立於其他資產或資產類別的現金流入，在此情況下，可收回金額乃按最少資產類別所獨立產生之現金流量釐定（即現金產生單位）。

減值虧損僅於資產賬面值或資產所屬現金產生單位超過可收回金額時於收益賬內確認。若資產之可收回金額估計出現有利之變動時，過往已確認之減值虧損方可予以回撥。回撥後之數額不得高於假設過往年度並無就資產確認減值虧損而應有之賬面值。回撥之減值虧損於其產生之期間計入收益賬內作增值處理。

#### 機器及設備

機器及設備項目乃按成本值減累積折舊及任何減值虧損列賬。機器及設備項目之成本包括購入價及任何令資產達致擬訂用途之運作狀態及地點的直接有關成本。機器及設備項目運作後所需支出（如維修及保養），則一般在產生期間內自收益賬扣除。如符合確認條件，則有關主要查驗之支出乃於資產之賬面值中資本化為重置。倘機器及設備之重要部分須不時重置，則本集團確認該等部分為擁有特定使用年期之個別資產並相應計提折舊。

折舊乃按直線法計算，按各機器及設備項目之估計可使用年期撇銷其成本值至其剩餘價值。主要年度折舊率如下：

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Impairment of non-financial assets (continued)

The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less costs of disposal and its value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e., a cash-generating unit).

An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure whenever the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of the impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. The reversal of the impairment loss is credited to the statement of income and expenditure in the year in which it arises.

#### Plant and equipment

Items of plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after items of plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where the recognition criteria are satisfied, the expenditure for a major inspection is capitalised in the carrying amount of the asset as a replacement. Where significant parts of plant and equipment are required to be replaced at intervals, the Group recognises such parts as individual assets with specific useful lives and depreciates them accordingly.

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rates used for this purpose are as follows:



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 機器及設備 (續)

傢俬設備	33 $\frac{1}{3}$ %
樂器	25%
電腦設備	33 $\frac{1}{3}$ %

倘若機器及設備項目之部分具不同使用期限，該項目之成本按合理基準分配至各部分，由各部分各自計算折舊。剩餘價值、可使用年期及折舊方法至少於各財政年結日審閱及在適當時進行調整。

機器及設備項目及初步確認之任何重要部分於出售或預期待日後使用或出售不再產生經濟利益時取消確認。取消確認年度內在收益賬確認出售或棄用資產所產生之盈虧指出售所得款項淨額與有關資產賬面值之差額。

#### 經營租賃

倘資產擁有權之絕大部分回報及風險屬予租賃人，則此租賃被列為經營租賃。倘本集團為出租人，租賃之款項在扣除自出租方收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在收益賬中支銷。

#### 外幣兌換

所有財務報表以公司功能貨幣港幣呈現。集團內各企業實體決定其功能貨幣或量度其財務報表內包含的項目皆依據此功能貨幣為準。集團內各企業實體之外幣交易按交易日當日外幣匯率換算對應之功能貨幣匯率記錄。以外幣為單位之貨幣性資產及負債則按結算日的外幣匯率換算。任何貨幣性項目因支付或交易過程出現之匯兌損益於損益表中確認。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Plant and equipment (continued)

Furniture and equipment	33 $\frac{1}{3}$ %
Musical instruments	25%
Computer equipment	33 $\frac{1}{3}$ %

Where parts of an item of plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately. Residual values, useful lives and the depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at each financial year end.

An item of plant and equipment and any significant part initially recognised is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in the statement of income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

#### Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Group is the lessee, rentals payable under operating leases net of any incentives received from the lessor are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

#### Foreign currency transactions

These financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Company's functional currency. Each entity in the Group determines its own functional currency and items included in the financial statements of each entity are measured using that functional currency. Foreign currency transactions recorded by the entities in the Group are initially recorded using their respective functional currency rates prevailing at the dates of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the functional currency rates of exchange ruling at the end of the reporting period. Differences arising on settlement or translation of monetary items are recognised in the statement of income and expenditure.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 外幣兌換 (續)

非貨幣性按歷史成本列賬項目按交易當日的  
外幣匯率換算。非貨幣性項目按公平值  
列賬項目按公平值估測日的外幣匯率換  
算。非貨幣性項目按公平值列賬項目匯率  
換算產生之匯兌損益需與對應公平值本身  
變動所產生的損益之確認方式入賬 (如：  
因公平值變動所產生的匯兌損益入賬應對  
照其來源公平值變動產生的損益處理方  
式，記錄在相應的其他綜合收入或收益賬  
內。)

#### 現金及等同現金項目

就綜合現金流量表而言，現金及現金等同  
項目指手頭持有現金、銀行活期存款、以  
及在購入時於3個月內到期之高流動性短  
期投資，減去銀行透支。

#### 金融工具

根據購入資產或引致負債的目的，本集團  
於初始期分類其金融工具為不同種類。買  
入及出售之金融資產於交易日 (即本集團  
承諾購買或出售資產之日) 確認。

##### (a) 金融資產

本集團之金融資產包括應收賬款、按  
金、其他應收賬款、現金及等同現金  
項目等，均以貸款及應收賬款分類及  
列賬。所有金融資產於交易日確認。

貸款及應收賬項為具有固定或可釐定  
付款金額而在活躍市場中無報價之非  
衍生金融資產。貸款及應收賬初步乃  
以公平值列賬，其後則以實際利率法  
按攤銷成本減去減值撥備計量。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Foreign currency transactions (continued)

Non-monetary items that are measured in terms of historical  
cost in a foreign currency are translated using the exchange  
rates at the dates of the initial transactions. Non-monetary  
items measured at fair value in a foreign currency are  
translated using the exchange rates at the date when the fair  
value was measured. The gain or loss arising on translation  
of a non-monetary item measured at fair value is treated in  
line with the recognition of the gain or loss on change in fair  
value of the item (i.e., translation difference on the item whose  
fair value gain or loss is recognised in other comprehensive  
income or the statement of income and expenditure is also  
recognised in other comprehensive income or the statement  
of income and expenditure, respectively).

#### Cash and cash equivalents

For the purpose of the consolidated statement of cash flows,  
cash and cash equivalents include cash on hand, deposits  
held at call with banks, and other short term highly liquid  
investments with original maturity of three months or less  
when acquired, less bank overdrafts.

#### Financial instruments

The Group classifies its financial instruments into the following  
categories at inception, depending on the purpose for which  
the assets were acquired or the liabilities were incurred.  
Purchases and sales of the financial assets are recognised  
on the trade date, that is, the date that the Group commits to  
purchase or sell the assets.

##### (a) Financial assets

The Group's financial assets include accounts receivable,  
deposits and other receivables and cash and cash  
equivalents, and are classified and accounted for as  
loans and receivables. Financial assets are recognised  
on the trade date.

Loans and receivables are non-derivative financial assets  
with fixed or determinable payments that are not quoted  
in an active market. Loans and receivables are initially  
recognised at fair value and subsequently measured at  
amortised cost using the effective interest rate method,  
less impairment allowances.



## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日

31 March 2016

## 2.5 主要會計政策概要 (續)

## 金融工具 (續)

倘有客觀跡象顯示一貸款或貸款組合已發生減值虧損，本集團將即時確認減值虧損。減值準備將對被評估具有類似之信用風險特徵之單獨或集體個別重大的貸款或貸款組合（包括個別評估餘額），減值準備並不是以個別評估的基礎評定。

倘在後續期間，確認減值後發生致使估計減值虧損金額增加或減少的事件，則調整撥備賬以增加或減少先前確認的減值虧損。倘未來撇銷款項其後收回，則收回金額於收益賬入賬。

## b) 金融負債

本集團之財務負債包括應付款項及應計費用。財務負債初步按公平值減直接應佔交易成本列賬。其後以實際利息法按攤銷成本計量。

當從該資產收取現金流量的權利屆滿時；或本集團已轉讓其收取該財務資產之現金流量合約權利時及已轉讓該項資產的絕大部分風險及回報；或當不保留其控制權時，則終止確認財務資產。當財務負債的責任已解除、取消或期滿時，則終止確認財務負債。

## 所得稅

所得稅包括即期及遞延稅項。於非收益賬確認項目相關的所得稅會於其他全面收入或直接於權益中確認。

即期稅項資產和負債乃根據於報告期末已實行或大部分實行的稅率（及稅項法例）計算，並考慮到本集團業務所在國家的現行詮釋及慣例後，預計從稅務機關退回或向其支付的金額。

## 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

## Financial instruments (continued)

The Group recognises losses for impaired loans promptly where there is objective evidence that impairment of a loan or a portfolio of loans has occurred. Impairment allowances are assessed either individually for individually significant loans or collectively for loan portfolios with similar credit risk characteristics including those individually assessed balances for which no impairment provision is made on an individual basis.

If, in a subsequent period, the amount of the estimated impairment loss increases or decreases because of an event occurring after the impairment was recognised, the previously recognised impairment loss is increased or reduced by adjusting the allowance account. If a write-off is later recovered, the recovery is credited to the statement of income and expenditure.

## (b) Financial liabilities

The Group's financial liabilities include creditors and accrued liabilities. Financial liabilities are initially recognised at the fair value of the consideration received less directly attributable transaction costs. After initial recognition, they are subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method.

Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the assets have expired; or where the Group has transferred its contractual rights to receive the cash flows of the financial assets and has transferred substantially all the risks and rewards of ownership; or where control is not retained. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, i.e., when the obligation is discharged or cancelled, or expires.

## Income tax

Income tax comprises current and deferred tax. Income tax relating to items recognised outside the statement of income and expenditure is recognised either in other comprehensive income or directly in equity.

Current tax assets and liabilities are measured at the amount expected to be recovered from or paid to the taxation authorities, based on tax rates (and tax laws) that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period, taking into consideration interpretations and practices prevailing in the countries in which the Group operates.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 所得稅 (續)

就財務報告而言，遞延稅項乃就於報告期末資產及負債之稅基及其賬面值之暫時差額以負債法提撥準備。遞延稅項根據於報告期末已被實行或大部分實行之稅率計算。

遞延稅項負債作全數計提撥備，而遞延稅項資產乃按可被動用之稅項溢利可能出現的情況之所有可扣稅之暫時差額入賬。

#### 收入確認

收入是在經濟利益可能流入本集團，及能可靠地估算該等收入計量時，按以下方法確認入賬：

- (a) 贊助及捐款乃根據收到有關款項時或按照捐款人指定的期間確認入賬；
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入賬；
- (c) 培訓課程收入乃按應計基準確認入賬；
- (d) 銷售貨物或紀念品方面，在貨物擁有權所附的重大風險及回報已轉移至買家時確認為收入，惟本集團概無對已出售的貨物不時維持因擁有貨物而通常享有的管理參與權及有效控制權；
- (e) 利息收入乃按應計基準使用實際利息法計算，並在適用情況下，須採用能把金融工具預期期限下或較短時期下估計未來現金收入折算至金融資產賬面淨值的利率；及
- (f) 會費收入乃在收到有關款項時確認入賬。

#### 撥備

因過往的事故而產生現有的責任（法律或推定），而以履行該等責任有可能導致經濟利益流出時，則須作出撥備，惟須能夠對有關金額作出可靠評估。

如折現之影響重大，則確認之撥備金額按日後履行責任預期所需開支於報告期末之現值計算列賬。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Income tax (continued)

Deferred tax is provided using liability method, on temporary differences at the end of the reporting period between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts for financial reporting purposes. Tax rates enacted or substantively enacted by the end of the reporting period are used to determine the deferred tax.

Deferred tax liabilities are provided in full while deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

#### Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the revenue can be reliably measured, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) training course income, on an accrual basis;
- (d) from the sale of goods or souvenirs, when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyer, provided that the Group maintains neither managerial involvement to the degree usually associated with ownership, nor effective control over the goods sold;
- (e) interest income, on an accrual basis using the effective interest rate method by applying the rate that exactly discounts the estimated future cash receipts over the expected life of the financial instrument or a shorter period, when appropriate, to the net carrying amount of the financial asset; and
- (f) membership fees, on a cash receipt basis.

#### Provision

A provision is recognised when a present obligation (legal or constructive) has arisen as a result of a past event and it is probable that a future outflow of resources will be required to settle the obligation, provided that a reliable estimate can be made of the amount of the obligation.

When the effect of discounting is material, the amount recognised for a provision is the present value at the end of the reporting period of the future expenditures expected to be required to settle the obligation.



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 2.5 主要會計政策概要 (續)

#### 政府撥款

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值列賬。倘該撥款與某項支出為互相關連時，有關撥款應按期有系統地確認為收入並抵銷相關成本。

#### 僱員福利

##### 有薪假期結轉

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員給予有薪假期。在若干情況下，僱員於報告期末還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度享有之有薪假期之未來估計成本將於報告期末作為應計負債並結轉至來年。

##### 退休福利計劃

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃(「強積金計劃」)。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益賬中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

#### 發展基金

發展基金成立之目的在於資助一些不受政府資助的活動。發展基金之收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得。

### 2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

#### Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income on a systematic basis over the periods that the costs, which it is intended to compensate, are expensed.

#### Employee benefits

##### *Paid leave carried forward*

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the end of the reporting period is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is made at the end of the reporting period for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

##### *Pension scheme*

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefit scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for all of its employees. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

#### Development Fund

Development Fund was established for the funding of non-subsidised activities, which fall outside the ambit of government subvention. Development Fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 3. 重大會計判斷及估計

本集團於應用會計政策過程中作出重大判斷及關鍵假設，此等假設及不確定性估計可能導致財務報表出現重大影響，現闡述如下。

#### 資產減值測試

本集團至少每年釐定資產是否減值。進行該等釐定時，須對已獲分配資產單位之使用價值作出估計。估計使用價值要求本集團對來自現金產生單位之預期未來現金流量作出估計，亦要選擇合適折現率計算該等現金流量之現值。

### 4. 政府資助

#### (i) 恆常資助

本集團所獲政府發放的資助包括港幣 62,535,359 元的恆常撥款 (2015 年：港幣 62,535,359 元)，以資助樂團舉辦不同類型的中樂節目。有關撥款並無未履行的附帶條件或事情。

#### (ii) 具競逐元素資助試驗計劃之額外資助

本集團獲政府額外撥款港幣 2,574,813 元 (2015 年：港幣 919,613)，以資助具競逐元素的資助試驗計劃 (「計劃」) 下的三個項目，「躍動的音符 - 專業人才培訓計劃」、「中樂無疆界」及「香港國際青年中樂節」。此計劃的有關項目已計入綜合收益賬及綜合財務狀況表內如下。

### 3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES

Key sources of estimation uncertainty and critical judgements in applying the Group's accounting policies which have a significant effect on the financial statements are set out below.

#### *Impairment of assets*

The Group determines whether an asset is impaired at least on an annual basis. This requires an estimation of the value in use of the asset. Estimating the value in use requires the Group to make an estimate of the expected future cash flows from the asset and also to choose a suitable discount rate in order to calculate the present value of those cash flows.

### 4. GOVERNMENT SUBSIDIES

#### (i) Recurrent subsidy

The Group's Government subsidies include recurrent subsidy of HK\$62,535,359 (2015: HK\$62,535,359) from the Government for providing Chinese musical programmes of different styles. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

#### (ii) Supplementary subsidies under Contestable Funding Pilot Scheme

The Group's supplementary Government subsidies of HK\$2,574,813 (2015: HK\$919,613) are granted under Contestable Funding Pilot Scheme (the "Scheme") for three projects, "Capering Notes - Professional Internship Program", "Chinese Music Without Bounds" and "International Youth Chinese Music Festival". Included in the consolidated statements of income and expenditure and financial position are the following items which are related to the Scheme.



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

	躍動的音符 — 專業人才培訓計劃 Capering Notes — Professional Internship Program		中樂無疆界 Chinese Music Without Bounds		香港國際青年中樂節 International Youth Chinese Music Festival		總數 Total	
	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$
收入 Income								
政府額外資助 Supplementary government subsidy	1,326,288	918,047	1,248,294	1,566	231	-	2,574,813	919,613
捐款及贊助 Donations and sponsorships	-	-	15,000	-	-	-	15,000	-
票房收入 Box office income	28,500	19,000	-	-	-	-	28,500	19,000
利息收入 Interest income	4,822	21,489	6,556	2,663	-	-	11,378	24,152
其他收入 Other revenue	-	-	10,250	-	-	-	10,250	-
	<u>1,359,610</u>	<u>958,536</u>	<u>1,280,100</u>	<u>4,229</u>	<u>231</u>	<u>-</u>	<u>2,639,941</u>	<u>962,765</u>
支出 Expenditure								
音樂會製作費 Concert production costs	(30,706)	(71,158)	(850,995)	-	(231)	-	(881,932)	(71,158)
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	(1,292,934)	(842,717)	(15,682)	-	-	-	(1,308,616)	(842,717)
市務推廣支出 Marketing expenses	(11,400)	(28,456)	(412,730)	(4,229)	-	-	(424,130)	(32,685)
其他營運開支 Other operating expenses	(24,570)	(8,790)	(693)	-	-	-	(25,263)	(8,790)
	<u>(1,359,610)</u>	<u>(951,121)</u>	<u>(1,280,100)</u>	<u>(4,229)</u>	<u>(231)</u>	<u>-</u>	<u>(2,639,941)</u>	<u>(955,350)</u>
年度盈餘 Surplus for the year	<u>-</u>	<u>7,415</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>7,415</u>
遞延收入 – 政府額外資助 Deferred income – supplementary government subsidy								
年初 At the beginning of year	1,781,953	2,700,000	2,248,434	-	-	-	4,030,387	2,700,000
年內收取 Received during the year	-	-	-	2,250,000	2,520,000	-	2,520,000	2,250,000
計入收益賬 Released to the statement of income and expenditure	<u>(1,326,288)</u>	<u>(918,047)</u>	<u>(1,248,294)</u>	<u>(1,566)</u>	<u>(231)</u>	<u>-</u>	<u>(2,574,813)</u>	<u>(919,613)</u>
年終 At the end of the year #	<u>455,665</u>	<u>1,781,953</u>	<u>1,000,140</u>	<u>2,248,434</u>	<u>2,519,769</u>	<u>-</u>	<u>3,975,574</u>	<u>4,030,387</u>

# 已計入綜合財務狀況表內的「應付賬款和應計費用」。

Amounts are included in "Creditors and accrued liabilities" on the face of the consolidated statement of financial position.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 5. 捐款及贊助 DONATIONS AND SPONSORSHIPS

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
指定音樂會的捐款及贊助 (註) Donations and sponsorships for designated concerts (Note)	2,513,000	248,000	2,761,000	1,924,600	-	1,924,600
其他捐款及贊助 Other donations and sponsorships	638,638	9,800	648,438	676,392	8,800	685,192
	<u>3,151,638</u>	<u>257,800</u>	<u>3,409,438</u>	<u>2,600,992</u>	<u>8,800</u>	<u>2,609,792</u>

註：本年度之贊助包括由香港賽馬會社區事務部捐贈港幣 248,000 元 (2015 年：無)。

Note: The sponsorship of the year included the grant from the Community Relation Department of the Hong Kong Jockey Club of HK\$248,000 (2015: Nil)

### 6. 其他收入 OTHER REVENUE

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
「香港中樂團摯友會」會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	30,380	-	30,380	31,815	-	31,815
銀行利息收入 Bank interest income	106,634	39,923	146,557	142,853	54,027	196,880
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	59,110	-	59,110	70,713	-	70,713
其他收入 (註) Other income (Notes)	963,828	736,059	1,699,887	866,785	638,790	1,505,575
	<u>1,159,952</u>	<u>775,982</u>	<u>1,935,934</u>	<u>1,112,166</u>	<u>692,817</u>	<u>1,804,983</u>

註：

- (i) 此結餘包括政府康樂及文化事務署舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員見習計劃」，年內獲取資助共港幣 309,052 元 (2015 年：港幣 182,166 元)。
- (ii) 此結餘不包括本公司於年內收取一間附屬公司之管理費共港幣 71,950 元 (2015 年：港幣 48,600 元) 及版權費共港幣 50,365 元 (2015 年：港幣 34,020 元)，此等項目均於綜合賬目時全數予以抵銷。

Notes:

- (i) Included in the balance is a total grant of HK\$309,052 (2015: HK\$182,166) for the year from Leisure and Cultural Services Department of the Government under trainee programmes of Venture Partnership Scheme.
- (ii) Excluded from the balance are management fee of HK\$71,950 (2015: HK\$48,600) and royalty fee of HK\$50,365 (2015: HK\$34,020) received by the Company from a subsidiary during the year. They are eliminated in full on consolidation.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 7. 音樂會製作費用 CONCERT PRODUCTION COSTS

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
客席指揮、演出嘉賓 及獨奏家之酬金 Honorariums to guest conductors, artists and soloists	4,720,084	-	4,720,084	3,404,024	-	3,404,024
樂器運輸費用 Transportation of musical instruments	2,324,533	77,340	2,401,873	1,272,201	67,500	1,339,701
綵排及演出場地租金 Venue rental for rehearsals and performances	1,936,589	6,150	1,942,739	1,835,715	6,450	1,842,165
樂譜及影音製品 Music scores, tapes and records	910,796	-	910,796	764,441	6,180	770,621
其他製作費用 Other production costs	7,586,251	308,127	7,894,378	5,112,027	196,672	5,308,699
	<u>17,478,253</u>	<u>391,617</u>	<u>17,869,870</u>	<u>12,388,408</u>	<u>276,802</u>	<u>12,665,210</u>

### 8. 薪資及相關開支 PAYROLL AND RELATED EXPENSES

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	30,708,827	767,778	31,476,605	29,887,152	913,733	30,800,885
福利 Benefits	4,939,264	70	4,939,334	4,761,984	1,189	4,763,173
行政 Administration						
薪酬 Salaries	8,730,015	612,928	9,342,943	8,331,051	511,473	8,842,524
福利 Benefits	1,044,425	26,322	1,070,747	1,015,886	25,477	1,041,363
員工福利 Staff welfare	1,796,948	20,379	1,817,327	1,961,436	36,793	1,998,229
	<u>47,219,479</u>	<u>1,427,477</u>	<u>48,646,956</u>	<u>45,957,509</u>	<u>1,488,665</u>	<u>47,446,174</u>



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 9. 其他營運開支 OTHER OPERATING EXPENSES

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	2,230,000	199,355	2,429,355	2,226,600	186,000	2,412,600
折舊 Depreciation	1,112,456	-	1,112,456	1,017,591	644	1,018,235
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	235,041	24	235,065	196,757	-	196,757
裝修及維修 Renovation and repairs	311,095	-	311,095	289,782	1,750	291,532
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,990,191	295,136	2,285,327	1,977,940	313,399	2,291,339
其他開支 Miscellaneous expenses	117,541	62,841	180,382	96,859	7,730	104,589
	<u>5,996,324</u>	<u>557,356</u>	<u>6,553,680</u>	<u>5,805,529</u>	<u>509,523</u>	<u>6,315,052</u>

### 10. 所得稅前盈餘 SURPLUS BEFORE TAX

本集團於所得稅前盈餘已扣除/(計入)下列項目：

The Group's surplus before tax is arrived at after charging/(crediting):

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	80,500	7,000	87,500	78,800	6,800	85,600
出售機器及設備之收益 Gain on disposal of items of plant and equipment	-	-	-	(1,260)	-	(1,260)
折舊 Depreciation	1,112,456	-	1,112,456	1,017,591	644	1,018,235
土地及樓宇之經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	<u>4,060,589</u>	<u>205,505</u>	<u>4,266,094</u>	<u>3,959,715</u>	<u>192,450</u>	<u>4,152,165</u>

**財務報表附註****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2016年3月31日

31 March 2016

**11. 理事會成員酬金**

本公司理事會成員概無於本年度內而收取或將收取任何酬金(2015年：無)。

**12. 收入稅項**

本公司根據《稅務條例》第88條獲豁免繳納稅項。鑑於本公司於年內並無任何在香港賺取之應課稅溢利，故此並沒於財務報表內就香港利得稅作出撥備(2015年：無)。

鑑於附屬公司於年內並無任何在香港賺取之應課稅溢利，故此並沒有就附屬公司於財務報表內就香港利得稅作出撥備(2015年：無)。

於有關年度內及報告期末，附屬公司並無重大未撥備之遞延稅項(2015年：無)。

**11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION**

No Council Members received or are going to receive any remuneration in respect of their services during the year (2015: Nil).

**12. INCOME TAX**

The Company exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. No provision for Hong Kong profits tax has been made as the Company did not generate any assessable profits arising in Hong Kong during the year (2015: Nil).

No provision for Hong Kong profits tax has been provided for its subsidiaries as they did not generate any assessable profits arising in Hong Kong during the year (2015: Nil).

There was no material unprovided deferred tax for its subsidiaries in respect of the year and as at the end of the reporting period (2015: Nil).

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 13. 機器及設備 PLANT AND EQUIPMENT

	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2016年3月31日 At 31 March 2016				
2015年4月1日： At 1 April 2015:				
成本 Cost	4,086,064	3,435,341	930,422	8,451,827
累計折舊 Accumulated depreciation	(3,399,252)	(2,392,937)	(746,614)	(6,538,803)
賬面淨值 Net carrying amount	686,812	1,042,404	183,808	1,913,024
2015年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2015, net of accumulated depreciation	686,812	1,042,404	183,808	1,913,024
增加 Additions	261,703	557,294	44,718	863,715
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	(496,420)	(495,804)	(120,232)	(1,112,456)
2016年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2016, net of accumulated depreciation	452,095	1,103,894	108,294	1,664,283
2016年3月31日： At 31 March 2016:				
成本 Cost	4,340,867	3,988,955	975,140	9,304,962
累計折舊 Accumulated depreciation	(3,888,772)	(2,885,061)	(866,846)	(7,640,679)
賬面淨值 Net carrying amount	452,095	1,103,894	108,294	1,664,283



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 13. 機器及設備 (續) PLANT AND EQUIPMENT (continued)

	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2015年3月31日 At 31 March 2015				
2014年4月1日： At 1 April 2014:				
成本 Cost	3,856,436	3,002,242	860,493	7,719,171
累計折舊 Accumulated depreciation	(2,883,289)	(2,034,667)	(647,934)	(5,565,890)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>973,147</u>	<u>967,575</u>	<u>212,559</u>	<u>2,153,281</u>
2014年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2014, net of accumulated depreciation	973,147	967,575	212,559	2,153,281
增加 Additions	240,050	433,090	104,829	777,978
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	( 526,385)	( 358,270)	( 133,580)	( 1,018,235)
2015年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2015, net of accumulated depreciation	<u>686,812</u>	<u>1,042,404</u>	<u>183,808</u>	<u>1,913,024</u>
2015年3月31日： At 31 March 2015:				
成本 Cost	4,086,064	3,435,341	930,422	8,451,827
累計折舊 Accumulated depreciation	(3,399,252)	(2,392,937)	(746,614)	(6,538,803)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>686,812</u>	<u>1,042,404</u>	<u>183,808</u>	<u>1,913,024</u>

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 14. 應收賬款

本集團之應收賬款是來自康樂及文化事務署轄下城市電腦售票網（「城市電腦售票網」）銷售之音樂會門票收入、以及演出及其他項目之收入。售賣音樂會門票主要是透過城市電腦售票網，本集團在有關音樂會完結後一至兩個月收取音樂會收入。給予其他客戶之信貸期一般為一至兩個月。本集團致力對未償還應收賬款維持嚴謹的控制。管理層會定期檢視過期款項。鑑於上述情況以及本集團之應收賬款與多位不同客戶有關，因此信貸風險並無過分集中的情況。本集團並無就該等結餘持有任何抵押品或採用其他提升信貸措施。應收賬款為免息。

被視為未減值（個別或集體）之應收款項之賬齡分析如下：

The aged analysis of the accounts receivable that are neither individually nor collectively considered to be impaired is as follows:

	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$
未逾期或減值 Neither past due nor impaired	342,178	466,755
逾期 1 至 3 個月但未減值 1 to 3 months past due but not impaired	-	393,714
	<u>342,178</u>	<u>860,469</u>

已逾期但未減值之應收賬項與多名與本集團有良好還款記錄之獨立客戶有關。根據過往經驗，本公司理事會成員認為無須就該等結餘作出減值撥備，因為信貸質素並無重大變動，而該等結餘仍被視為可全數收回。

Accounts receivable that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, the Council Members of the Company are of the opinion that no provision for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable.

### 15. 預付款項、按金及其他應收賬款

於 2016 年 3 月 31 日，本集團之按金及其他應收賬款並非逾期或減值。(2015 年：無)

### 15. PREPAYMENTS, DEPOSITS AND OTHER RECEIVABLES

As at 31 March 2016, the Group's deposits and other receivables were neither past due nor impaired (2015: Nil).

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 16. 現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	7,143,417	8,187,756
少於三個月到期之定期存款 Time deposits with original maturity of less than three months when acquired	<u>3,002,391</u>	<u>15,550,000</u>
現金流量表內列出之現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents as stated in the statement of cash flows	10,145,808	23,737,756
多於三個月到期之定期存款 Time deposit with original maturity of more than three months when acquired	<u>16,239,445</u>	-
財務狀況表內列出之現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents as stated in the statement of financial position	<u>26,385,253</u>	<u>23,737,756</u>

存於銀行之現金根據銀行每日存款率賺取浮動利息。根據本集團對現金需求之急切性，短期定期存款由一個月至六個月不等（2015年：一日至兩個月），以分別賺取不同之短期定期利息。

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates. Short term time deposits are made for varying periods of between one month and six months (2015: one day and two months) depending on the immediate cash requirements of the Group, and earn interest at the respective short term time deposit rates.

### 17. 應付賬項及應計費用

應付賬項為免息，通常於60日期限內繳付。

### 17. CREDITORS AND ACCRUED LIABILITIES

Creditors are non-interest-bearing and are normally settled on 60-day terms.

### 18. 經營租賃安排

本集團以經營租賃方式租賃寫字樓物業。寫字樓物業租賃期為二至三年。

### 18. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Group leases its office properties under operating lease arrangements. Lease for these properties are negotiated for terms ranging from two to three years.

於2016年3月31日，本集團根據不可撤銷經營租賃而須於未來支付之最低租金總額如下：

At 31 March 2016, the Group had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$
一年內 Within one year	2,790,000	2,206,667
第二至第五年 (包括首尾2年) In the second to fifth years, inclusive	<u>5,253,333</u>	-
	<u>8,043,333</u>	<u>2,206,667</u>



## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 19. 以類別劃分之金融工具 FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

各類金融工具於報告期末之賬面值，包括於2015年3月31日之有關比較資料如下：

The carrying amounts of each of the categories of financial instruments as at the end of the reporting period, including the comparative information as at 31 March 2015, are as follows:

#### 金融資產 Financial assets

於報告期末，本集團之金融資產只包括貸款及應收款項類別如下：

At the end of the reporting period, the financial assets of the Group only included the category of loan and receivables, which are as follows:

	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$
應收賬款 Accounts receivable	342,178	860,469
金融資產包括預付款項、按金及其他應收賬項 Financial assets included in prepayments, deposits and other receivables	708,697	630,942
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	26,385,253	23,737,756
	<u>27,436,128</u>	<u>25,229,167</u>

#### 金融負債 Financial liabilities

於各報告期末，本集團之金融負債只包括以攤銷成本入賬之金融負債如下：

As at the end of the reporting period, the financial liabilities of the Group only included the category of financial liabilities at amortised cost, which are as follows:

	2016 港幣 HK\$	2015 港幣 HK\$
金融負債包括應付款項及應計費用 Financial liabilities included in creditors and accrued liabilities	<u>1,404,199</u>	<u>800,152</u>

**財務報表附註****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2016年3月31日

31 March 2016

**20. 財務風險管理之目標及政策**

本集團財務工具所涉及之主要風險為信貸風險及流動資金風險。理事會成員檢討及同意管理各項風險之政策，概要如下。

**信貸風險**

本集團金融資產，主要包括應收賬款、按金及其他應收賬款、現金及銀行結餘及定期存款之信貸風險，乃來自對方不能歸還之款項，而最大風險等同該等工具之賬面值。本集團定期檢討每項金融資產的可回收款額，以確保對不可回收的款額作出足夠的減值虧損確認。

**流動資金風險**

本集團的政策是定期監察現時及預期的流動資金需求，保持足夠的現金儲備，應付短期及長期流動資金需求。

本集團於報告期末按合約非貼現支出之金融負債之到期少於一年。

**資本管理**

本集團資本管理之主要目標為保障本集團以持續經營方式繼續營運以及維持穩健之資本比率，以支持其業務。

本集團因應經濟狀況而管理其資本架構以及對此作出調整。本集團並不受對外頒佈的資本要求規限。於2016年3月31日及2015年3月31日止年度，有關資本管理目標、政策或程序並無變動。

本集團利用流動比率（即流動資產除以流動負債）以監察資本情況。本集團之政策為維持流動比率高於1水平。

**20. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES**

The main risks arising from the Group's financial instruments are credit risk and liquidity risk. The Council Members review and agree policies for managing the risks as below.

**Credit risk**

The credit risk of the Group's financial assets, which comprise accounts receivable, and deposits and other receivables, cash and bank balances and time deposits arises from default of the counterparty, with a maximum exposure equal to the carrying amount of these instruments. The Group reviews the recoverable amounts of each financial assets regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for the irrecoverable balances.

**Liquidity risk**

The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The maturity profile of the Group's financial liabilities as at the end of the reporting period, based on the contractual undiscounted payments, was less than one year.

**Capital management**

The primary objectives of the Group's capital management are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain healthy capital ratios in order to support its business.

The Group manages its capital structure and makes adjustments to it in light of changes in economic conditions. The Group is not subject to any externally imposed capital requirements. No changes were made in the objectives, policies or processes for managing capital during the years ended 31 March 2016 and 2015.

The Group monitors capital using a current ratio, which is current assets divided by current liabilities. The Group's policy is to keep the current ratio above 1.

## 財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日  
31 March 2016

### 21. 本公司之財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION OF THE COMPANY

有關本公司於報告期末之財務狀況表資料如下：

Information about the statement of financial position of the Company at the end of the reporting period is as follows:

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2015 總數 Total 港幣 HK\$
<b>非流動資產 NON-CURRENT ASSETS</b>						
機器及設備 Plant and equipment	1,664,283	-	1,664,283	1,913,024	-	1,913,024
附屬公司權益 Interests in subsidiaries	8	173,185	173,193	8	224,982	224,990
非流動資產總值 Total non-current assets	1,664,291	173,185	1,837,476	1,913,032	224,982	2,138,014
<b>流動資產 CURRENT ASSETS</b>						
應收賬款 Accounts receivable	342,178	-	342,178	860,469	-	860,469
預付款項、按金及其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	1,581,197	231,316	1,812,513	1,837,418	186,290	2,023,708
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	19,810,615	6,570,287	26,380,902	17,453,421	6,279,826	23,733,247
流動資產總值 Total current assets	21,733,990	6,801,603	28,535,593	20,151,308	6,466,116	26,617,424
<b>流動負債 CURRENT LIABILITY</b>						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	12,247,902	645,001	12,892,903	12,648,316	527,470	13,175,786
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	9,486,088	6,156,602	15,642,690	7,502,992	5,938,646	13,441,638
資產淨值 NET ASSETS	11,150,379	6,329,787	17,480,166	9,416,024	6,163,628	15,579,652
儲備 (註) RESERVES (note)	11,150,379	6,329,787	17,480,166	9,416,024	6,163,628	15,579,652

李偉強 Li Wai Keung  
主席 Chairman

陳偉佳 Chan Wai Kai  
副主席 Vice Chairman



## 財務報表附註

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2016年3月31日

31 March 2016

## 21. 本公司之財務狀況表 (續)

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION OF THE COMPANY (continued)

註 Note:

本公司之儲備摘要如下：

A summary of the Company's reserve is as follows:

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2014年4月1日 At 1 April 2014	6,858,533	5,641,567	12,500,100
年度盈餘 Surplus for the year	<u>2,557,491</u>	<u>522,061</u>	<u>3,079,552</u>
2015年3月31日及2015年4月1日 At 31 March 2015 and 1 April 2015	9,416,024	6,163,628	15,579,652
年度盈餘 Surplus for the year	<u>1,734,355</u>	<u>166,159</u>	<u>1,900,514</u>
2016年3月31日 At 31 March 2016	<u><u>11,150,379</u></u>	<u><u>6,329,787</u></u>	<u><u>17,480,166</u></u>

## 22. 批准財務報表

理事會於2016年8月17日批准本財務報表並授權刊發。

## 22. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 17 August 2016.

**鳴謝****ACKNOWLEDGEMENTS****香港及國際觀眾****Hong Kong and International Audiences****資助組織**

民政事務局  
康樂及文化事務署

**Financial Supporters**

Home Affairs Bureau  
Leisure and Cultural Services Department

**所有贊助人****All Sponsors****香港旅遊發展局****Hong Kong Tourism Board****外地音樂會籌辦組織****Presenters of Overseas Concert Tours****資深音樂顧問****Senior Music Advisor**

費明儀女士  
著名女高音

Ms Barbara Fei SBS BBS  
*Renowned Soprano*

林樂培先生  
著名作曲家

Mr Doming Lam  
*Renowned Composer*

**藝術顧問****Artistic Advisor**

卞祖善教授  
著名指揮家

Prof Bian Zushan  
*Renowned Conductor*

李西安教授  
中國音樂學院教授

Prof Li Xian  
*Professor, China Conservatory of Music*

李松先生 (民族民間藝術)  
文化部民族  
民間文藝發展中心主任

Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)  
*Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,  
Ministry of Culture, The P.R.C*

陳澄雄先生  
著名指揮家

Prof Chen Tscheng Hsiung  
*Renowned Conductor*

韋慈朋教授  
前香港中文大學音樂系  
高級研究員  
(民族音樂 / 中國音樂)

Prof John Lawrence Witzleben  
*Senior Research Fellow, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong  
(Field of Ethnomusicology / Chinese Music)*

郭亨基先生  
著名音樂家

Mr Kwok Hang Kei  
*Renowned Composer*

喬建中教授  
中國藝術研究院  
音樂研究所研究員

Prof Qiao Jian Zhong  
*Researcher - Music Research Institute,  
Chinese Academy of Arts*

曾葉發教授  
著名作曲家

Prof Richard Tsang  
*Renowned Composer*

湛黎淑貞博士  
前香港教育署課程發展處  
藝術教育組總課程發展主任

Dr Cham Lai Suk Ching Estella  
*Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)*

陳錦標博士  
香港大學音樂系副教授

Dr Joshua Chan  
*Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong*

劉星先生  
著名音樂家

Mr Liu Xing  
*Renowned Composer*

## 仁澤雅樂銘 ROLL OF MUSIC BENEFACTORS

### 大音捐助人 Accolade Donor

---

(\$1,000,000 or above)

大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。  
One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.

中銀香港慈善基金  
嘉里集團郭氏基金會  
源

BOCHK Charitable Foundation  
Kerry Group Kuok Foundation Ltd  
Blanc de Chine

### 弘音捐助人 Brilliance Donor

---

(\$500,000 - \$999,999)

弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。  
One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.

安全貨倉集團  
滙豐銀行慈善基金  
康而健有限公司  
蓬瀛仙館

Safety Godown Group  
The Hongkong Bank Foundation  
Care & Health Limited  
Fung Ying Seen Koon

### 知音捐助人 Connoisseur Donor

---

(\$100,000-\$499,999)

知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。  
One who accords critical acclaim to the Orchestra.

南洋商業銀行  
聯合出版（集團）有限公司  
恒生銀行  
銅鑼閣  
環球商務中心  
中國石化  
招商銀行香港分行  
安利（中國）日用品有限公司  
呂氏基金有限公司  
康本沙莎夫人  
戴偉先生  
何超瓊女士

Nanyang Commercial Bank Limited  
Sino United Publishing (Holdings) Limited  
Hang Seng Bank  
Causeway Corner  
Worldwide Executive Centre  
SINOPEC  
China Merchants Bank Hong Kong Branch  
Amway (China) Co. Ltd  
Lu's Foundation Ltd  
Mrs Sacha Jane Yasumoto  
Mr David An  
Ms Pansy Ho



## 悦音捐助人 Delight Donor

(\$10,000 - \$99,999)

悦音·愉悦·歡喜·以聆聽音樂為愉悦。

One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.

捷榮集團	Tsit Wing Group
澳門星河灣名門世家	Windsor Arch, Star River, Macau
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Co Ltd
海星國際文化基金會陳宇光主席	Mr Chen Yuguang, Chairman of Hyson International Cultural Foundation
新昌營造集團	Hsin Chong Construction Group Ltd.
金城營造集團	Kum Shing Group
觀瀾湖高爾夫球會	Mission Hills Golf Club
南旋集團	Nameson Group
信興集團	Shun Hing Group
和富社會企業	Wofoo Social Enterprises
BMW Concessionaires (HK) Ltd.	BMW Concessionaires (HK) Ltd.
九龍西區扶輪社	Rotary Club of Kowloon West
安永會計師事務所	Ernst & Young
瑞安建業有限公司	Shui On Construction and Materials Limited
華德匡成會計師事務所有限公司	PCP CPA Limited
深圳控股有限公司	Shenzhen Investment Limited
志基置業有限公司	Chi Kee Investment Co Ltd
梁廣灝太平紳士	Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
江偉先生伉儷	Mr and Mrs A F M Conway
朱踐耳先生	Mr Zhu Jian'er
趙素蘭女士	Ms Chiu So Lan
周漢文先生	Mr Chau Hon Man
李柱坤先生	Mr Thomas Li Chu Kwan
李穎昕小姐	Ms Francis Li Wing Ki
李穎妍小姐	Ms Vivian Li Wing Yin
李先生夫人	Mr & Mrs S W Li
陳苡澍小姐	Ms Chan Yi Mei
閻惠昌教授	Prof Yan Huichang, Hubert
李偉強先生	Mr Ricky W K Li
呂楊俊婷校監	Mrs Stella Lu
陳健華先生	Mr Chan Chin Hua
香港中樂團支持者	HKCO Fan

## 愛音捐助人 Encore Donor

(\$1,000-\$9,999)

愛音，當指熱愛音樂。

One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.

比富達證券（香港）有限公司  
灣仔中西區工商業聯合會  
成都市雙流縣華陽小學  
快活谷扶輪社  
Ms Florence Chek  
鄭兆輝先生  
梁世華先生  
陳永昌先生  
陳健彬先生  
方方先生  
何顯毅先生  
許晉義先生  
甘志城伉儷  
李銻發先生  
John J O'Toole  
吳慧琮小姐  
張勤醫生  
苗學禮先生  
周永健先生  
曹延洲醫生  
黃碧娟女士  
陳少櫻小姐  
賴俊傑先生  
黃瑞霖先生  
殷巧兒女士  
孔美琪博士  
馬健生小姐  
黃家倫先生  
鄧小磊先生  
唐家成太平紳士  
容永祺先生  
容姚鳳卿女士  
容思瀚先生  
容詩蘊小姐  
周伯英先生  
詹詩莉小姐  
黃寶兒小姐  
沈志澄先生  
孔碧儀小姐  
孔令華小姐  
羅志聰先生  
程介明教授  
曾超銘先生  
駱麗儀小姐  
梁潔華博士  
梁愛詩大紫荊勳章太平紳士  
王衍文女士  
陳錦標博士  
Mr Iain Bruce  
無名氏 (6)

Pico Zeman Securities (HK) Limited  
Wanchai and Central & Western District Industries & Commerce Association  
Huayang Primary School, Shuangliu, Chengdu  
Rotary Club of Happy Valley  
Ms Florence Chek  
Mr Cheng Siu Fai  
Mr Paul S W Leung SBS  
Mr Chan Wing Cheung  
Mr Chan Kin Bun  
Mr Fang Fang  
Mr Bosco H N Ho  
Mr Richard Hui Chung Yee  
Iven & Gary  
Mr Lee Yuk Fat  
John J O'Toole  
Ms Ng Wai King  
Dr Chang Kan Jane  
Mr J A Miller  
Mr Anthony W K Chow  
Dr Tsao Yen Chow  
Ms Helen Wong  
Ms Susanna S Y Chan  
Mr Lai Chun Kit  
Mr Wong Shui Lam  
Ms Lina Yan  
Dr Koong May Kay  
Ms Ma Kin San Bianca  
Mr Alan K L Wong  
Mr Jack Chow  
Mr Carlson Tong JP  
Mr Samuel Yung  
Mrs Louisa Yung  
Mr Solomon Yung  
Ms Tiffany Yung  
Mr P. Y. Chow  
Ms Chim Sze Lee  
Ms Bonny Wong  
Mr Stanley Shen  
Ms Betty Hung Pik Yi  
Ms Hung Ling Wah  
Mr Lo Chi Chung William  
Prof Cheng Kai Ming  
Mr Tsang Chiu Ming  
Ms Amy L Y Lok  
Dr Annie Wong  
Ms Leung Oi Sie Elsie GBM JP  
Ms Wong Yin Man  
Dr Joshua Chan  
Mr Iain Bruce  
Anonymous (6)





產品環保實踐  
Productwise  
Hong Kong Awards for  
Environmental Excellence  
香港環保卓越計劃  
Good 2017

